PUBLICATIONS

OF THE

Modern Language Association of America

VOL. VII. 1892. NO. I.

VERSIONS OF THE WALTHER SAGA.

The Saga of Walther of Aquitaine, or of Walther and Hildegunde, is preserved in a variety of versions: Anglo-Saxon, Latin, Middle High German, Old Norse, Polish, all but one of which (Waltharius) are brief or fragmentary in their present form. The original texts of these various versons are reproduced in the following pages in chronological order, so as to present the Saga in its transmitted form which may serve as a basis for historical treatment.

In reprinting the original texts of the Saga the best established texts have been selected, and only such variant readings given as were deemed necessary for the purpose in hand. Other variants affecting the form of the Saga are referred to in the discussions which follow the texts.

The probable chronological order of the versions is the following:

1. *Waldere*, or the Anglo-Saxon Waldere Fragments, consisting of two leaves, the MS. of which belongs to the ninth century.

2. *Waltharius*, a Latin poem in hexameters composed, in its original form, by Ekkehard I, of St. Gall, about 920–930.

3. *Chronicon Novaliciense*, chapters vii–xiii, of the eleventh century.

4. *Walther und Hildegunde*, a poem by Walther von der Vogelweide, containing an evident reference to the Walther Saga, of the end of the twelfth century.

5. *Nibelungen Lied* (Zarncke 268, 3; 274, 4; 358, 2) of the end of the twelfth, or beginning of the thirteenth century.

6. The *Graz Fragment* of Walther, the remains of a Middle High German poem of the thirteenth century.

7. The *Vienna Fragment* of Walther und Hildegunde, the remains of a Middle High German poem, written in a variation of the Nibelungen strophe, in the thirteenth century.

8. *Biterolf und Dietleib*, a Middle High German Epic of the first half of the thirteenth century.

9. *Alpharts Tod*, a Middle High German epic, of about the middle of the thirteenth century,

10. *Rosengarten*, a Middle High German poem belonging, probably, to the second half of the thirteenth century.

11. *Dietrichs Flucht*, a Middle High German Epic of the second half of the thirteenth century.

12. *Rabenschlacht*, of about the same time. Both of the last-named poems were written, according to Martin, by Heinrich der Vogler, not long after 1282.

13. *Thidrekssaga*, or *Wilkinasaga*, an Old Norse prose Saga of the end of the thirteenth century. This Saga was later translated into Swedish and Latin ; compare Peringskiold's edition of 1715, where the three texts, Old Norse, Swedish and Latin, are printed together.[1]

14. *Boguphali Chronicon*, the Latin Chronicle attributed to Bishop Boguphalus († 1253) of Posen. In its revised form it constitutes the Great Polish Chronicle of the fourteenth century. Bielowski, 2, 510ff.

15. *B. Paprocki*, Herby Rycerstwa Polskiego. Krakau, 1584. p. 8 ff.

16. *Joachim Bielski*, Kronika of 1597 (cf. Heinzel s. 52). An edition of this chronicle appeared, doubtless, as early as 1550, possibly in 1534 (cf. Heinzel s. 53 An,) Turowski's Edition (1856) 1, 175 ff.

17. *K. Niesiecki* († 1744)). Korona Polska. 1743. 4, 365 f.

18. *Procosius*, Chronicon Slavo-Sarmaticum, belonging to the eighteenth century. Edition of 1827, p. 109, 128 f.

19. *Wojcicki*, Klechdy Starożytne Podania i Powiesci Ludowe. I, 32–42, 1851.

---

1 For possible further reminiscence of the Walther Saga in Old Norse, compare Hlod and Angantheow Lay and the Gunlaug Saga. ('Corpus Poeticum Boreale,' i, 348 ff; 565 ff. ii 505 ff.)

I.

WALDERE.*

A.

(1a) . . . . hyrde hyne georne.
huru Welandes   geworc ne geswiceð
monna ænigum   þara ðe Mimming can
hearne gehealdan.   oft æt hilde gedreas
swatfag and sweordwund   sec æfter oðrum.
Ætlan ordwyga,   ne læt þin ellen nu gyt
gedreosan to dæge,   dryhtscipe (feallan)!
. . . .   nu is se dæg cumen,
þæt ðu scealt aninga   oðer twega,
lif forleosan   oððe lange dom
agan mid eldum,   Ælfheres sunu.
nalles ic ðe, wine min,   wordum cide,
ðy ic ðe gesawe   æt ðæm sweordplegan
ðurh edwitscype   æniges monnes
wig forbugan   oððe on weal fleon,
lice beorgan,   ðeah þe laðra fela
dinne byrn (1b) homon   billum heowun.
ac ðu symle furðor   feohtan sohtest
mæl ofer mearce: ðy ic ðe metod ondred,
þæt ðu fyrenlice   feohtan sohtest
æt ðam ætstealle,   oðres monnes
wigrædenne.   weorða ðe selfne
godum dædum,   ðenden ðin god recce.
ne murn ðu for ði mece: ðe wearð maðma cyst
gifede to eoce unc.   ðy ðu Guðhere scealt
beot forbigan,   ðæs ðe he ðas beaduwe ongan
mid unryhte   ærest secan.
forsoc he ðam swurde   and ðam syncfatum,
beaga menigo: nu sceal beaga leas

6 Ætla *with traces of an* n *in MS.* K.—8 nu B., K., Ac Gr. W.—14 eð wit K.—19 mæles B.—21 ætðam K.—25 guð here K.

* The text is reprinted from Wülcker's critical edition of Grein, with emendations and additions from the new collation of Kölbing (*Englische Studien* v, 240 f.; 292 f.). Cf. variants noted below the text.

hworfan from ðisse hilde, hlafurd secan
ealdne eðel, oððe her ær swefan,
gif he ða . . . .

B.

(2[a]) ce bæteran
buton ðam anum, ðe ic eac hafa,
on stanfate stille gehided.
ic wat þæt hit ðohte Deodric Widian
selfum onsendon and eac sinc micel
maðma mid ði mece, monig oðres mid him
golde gegirwan, iulean genam,
þæs ðe hine of nearwum Niðhades mæg,
Welandes bearn, Widia ut forlet:
ðurh fifela gefeald forð onette.
Waldere maðelode, wiga ellenrof
hæfde him on handa hildefromre
guðbilla gripe, gyddode wordum:
hwæt, ðu huru wendest, wine Burgenda,
þæt me Hagenan hand hilde gefremede
and getwæmde feðewigges: feta, gyf ðu dyrre,
aet ðus heaðuwerigan hare byrnan.
standeð me her on eaxelum Ælfheres laf,
god and geapneb, golde geweorðod,
ealles unscende æðelinges reaf
to habbanne, ðonne hand wereð
feorhhord feondum. he bið fah wið me,
þonne . . . unmægas eft ongynnað,
mecum gemetað swa ge me dydon.
ðeah mæg sige syllan se ðe symle byð
recen and rædfest ryhta gehwilces:
se ðe him to ðam halgan helpe gelifeð,
to gode gioce, he þær gearo findeð,
gif ða earnunga ær geðenceð;
þonne moten wlanc welan britnian,
æhtum wealdan, þæt is . . . . . .

---

1 me *before* ce St.—7 iu lean genam K.—10 *not certain whether* feald *or* steald K.—12 B, *K. reads a stroke over* o; hildefrofre D., R., Gr. W. hilde frore MS.—19 ge weorðod K.—21 had MS. (Heinzel).—22 he St., K.; ne Gr. W.; heo Heinzel.—24 ge metað K.;—26 recon St.; recen R.; reccend D. Gr.—27 Seðe K.; ge lifeð K.

II.

WALTHARIUS.*

POESIS GERALDI DE GUALTARIO.†

OMNIPOTENS genitor, summae uirtutis amator,
Iure pari natusque amborum spiritus almus,
Personis trinus, uera deitate sed unus,
Qui uita uiuens cuncta et sine fine tenebis,
Pontificem summum tu salua nunc et in aeuum
Claro Erchamboldum fulgentem nomine dignum,
Crescat ut interius sancto spiramine plenus,
Multis infictum quo sit medicamen in aeuum.
Praesul sancte dei nunc accipe munera serui,
Quae tibi decreuit de larga promere cura
Peccator fragilis Geraldus nomine uilis,
Qui tibi nam certus corde estque fidelis alumnus.
Quod precibus dominum iugiter precor omnitonantem,
Ut nanciscaris factis, quae promo loquelis,
Det pater ex summis caelum terramque gubernans.
Serue dei summi, ne despice uerba libelli,
Non canit alma dei, resonat sed mira tyronis,
Nomine Waltharii, per proelia multa resecti.
Ludendum magis est, dominum quam sit rogitandum;
Perlectus longe uim stringit in ampla diei.
Sis felix sanctus per tempora plura sacerdos,
Sit tibi mente tua Geraldus carus adelphus.

*A thoroughly satisfactory edition of the 'Waltharius' is yet a desideratum. The text given here is that of Scheffel-Holder (1874), and the only liberty taken with it is the printing of *u* for *v* and the introduction of slight changes in punctuation. Variants of Peiper's readings compared with those of Scheffel-Holder, are found below the text here presented.

† Icipit poesis geraldi de gualtario B.

TERTIA pars orbis, fratres, Europa uocatur
Moribus ac linguis uarias et nomine gentes
Distinguens cultu, tum relligione sequestrans.
Inter quas gens Pannoniae residere probatur
Quam tamen et Hunos plerumque uocare solemus.
Hic populus fortis uirtute uigebat et armis
Non circum positas solum domitans regiones,
Litoris oceani sed pertransiuerat oras
Foedera supplicibus donans sternensque rebelles:
Ultra millenos fertur dominarier annos.
Attila rex quodam tulit illud tempore regnum
Impiger antiquos sibimet renouare triumphos.
Qui sua castra mouens mandauit uisere Francos,
Quorum rex Gibicho solio pollebat in alto
Prole recens orta gaudens quam postea narro:
Namque marem genuit quem Guntharium uocitauit.
Fama uolans pauidi regis transuerberat aures
Dicens hostilem cuneum transire per Histrum,
Uincentem numero stellas atque amnis harenas.
Qui non confidens, armis uel robore plebis
Concilium cogit, quae sint facienda requirit.
Consensere omnes: foedus debere precari
Et dextras, si forte darent, coniungere dextris
Obsidibusque datis censum persoluere iussum.
Hoc melius fore quam uitam simul ac regionem
Perdiderint natosque suos pariterque maritas.
Nobilis hoc Hagano fuerat sub tempore tyro
Indolis egregiae ueniens de germine Troiae.
Hunc, quia Guntharius nondum peruenit ad aeuum,
Ut sine matre queat uitam retinere tenellam,
Cum gaza ingenti decernunt mittere regi.
Nec mora, legati censum iuuenemque ferentes
Deueniunt pacemque rogant ac foedera firmant.
Tempore quo ualidis steterat Burgundia sceptris
Cuius primatum Heriricus forte gerebat.
Filia huic tantum fuit unica nomine Hiltgunt
Nobilitate quidem pollens ac stemmate formae.
Debuit haec heres aula residere paterna
Atque diu congesta frui, si forte liceret.

19 arenas P.—20 longaeui P.—37 scemate P.

Iamque Auares firma cum Francis pace peracta
Suspendunt a fine quidem regionis eorum.
Attila sed celeres mox huc deflectit habenas
Nec tardant reliqui satrapae uestigia adire.
Ibant aequati numero, sed et agmine longo,
Quadrupedum cursu tellus concussa gemebat,
Scutorum sonitu pauidus superintonat aether.
Ferrea silua micat totos rutilando per agros:
Haud aliter, primo quam pulsans aequora mane
Pulcher in extremis renitet sol partibus orbis.
Iamque Ararim Rodanumque amnes transiuerat altos
Atque ad praedandum cuneus dispergitur omnis.
Forte Cauilloni sedit Heriricus, et ecce
Attollens oculos speculator uociferatur:
'Quaenam condenso consurgit puluere nubes?
Uis inimica uenit, portas iam claudite cunctas.'
Iam tum quid Franci fecissent ipse sciebat
Princeps et cunctos conpellat sic seniores:
'Si gens tam fortis cui nos similare nequimus,
Cessit Pannoniae, qua nos uirtute putatis
Huic conferre manum et patriam defendere dulcem?
Est satius, pactum faciant censumque capessant.
Unica nata mihi quam tradere pro regione
Non dubito: tantum pergant qui foedera firment.'
Ibant legati totis gladiis spoliati,
Hostibus insinuant quod regis iussio mandat:
Ut cessent uastare, rogant. quos Attila ductor
Ut solitus fuerat, blande suscepit et inquit:
'Foedera plus cupio quam proelia mittere uulgo.
Pace quidem Huni malunt regnare, sed armis
Inuiti feriunt quos cernunt esse rebelles.
Rex ad nos ueniens pacem det atque resumat.'
Exiuit princeps asportans innumeratos
Thesauros pactumque ferit natamque relinquit.
Pergit in exilium pulcherrima gemma parentum.
Postquam compleuit pactum statuitque tributum,
Attila in occiduas promouerat agmina partes.
Namque Aquitanorum tunc Alphere regna tenebat
Quem sobolem sexus narrant habuisse uirilis

---

57 compellat P.—62 mihi est P.—71 pacem*que* P.

Nomine Waltharium primeuo flore nitentem.
Nam iusiurandum Heriricus et Alphere reges
Inter se dederant, pueros quod consociarent,
Cum primum tempus nubendi uenerit illis.
Hic ubi cognouit gentes has esse domatas,
Coeperat ingenti cordis trepidare pauore.
Nec iam spes fuerat saeuis defendier armis.
'Quid cessemus' ait, 'si bella mouere nequimus?
Exemplum nobis Burgundia, Francia donant.
Non incusamur, si talibus aequiperamur.
Legatus mitto foedusque ferire iubebo
Obsidis inque uicem dilectum porrigo natum
Et iam nunc Hunis censum persoluo futurum.'
Sed quid plus remorer? dictum compleuerat actis.
Tunc Auares gazis onerati denique multis
Obsidibus sumptis Haganone Hiltgunde puella
Nec nón Walthario redierunt pectore laeto.
Attila Pannonias ingressus et urbe receptus
Exulibus pueris magnam exhibuit pietatem
Ac ueluti proprios nutrire iubebat heredes.
[Uirginis et curam reginam mandat habere.]
Ast adolescentes propriis conspectibus ambos
Semper adesse iubet, sed et artibus imbuit illos
Praesertimque iocis belli sub tempore habendis.
Qui simul ingenio crescentes mentis et aeuo
Robore uincebant fortes animoque sophistas,
Donec iam cunctos superarent fortiter Hunos.
Militiae primos tunc Attila fecerat illos,
Sed haud inmerito, quoniam, si quando moueret
Bella, per insignes isti micuere triumphos.
Idcircoque nimis princeps dilexerat ambos.
Uirgo etiam captiua deo praestante supremo
Reginae uultum placauit et auxit amorem
Moribus eximiis operumque industria habundans.
Postremum custos thesauris prouida cunctis
Efficitur modicumque deest, quin regnet et ipsa,
Nam quicquid uoluit, de rebus fecit et actis.
Interea Gibicho defungitur ipseque regno
Guntharius successit et ilico Pannoniarum

79 primaeuo P.—109 illos P.

Foedera dissoluit censumque subire negauit.
Hoc ubi iam primum Hagano cognouerat exul,
Nocte fugam molitur et ad dominum properauit.
Waltharius tamen ad pugnas praecesserat Hunos
Et quocumque iret, mox prospera sunt comitata.
  Ospirin elapsum Haganonem regia coniunx
Attendens domino suggessit talia dicta:
'Prouideat caueatque precor sollertia regis,
Ne uestri imperii labatur forte columna,
Hoc est, Waltharius uester discedat amicus
in quo magne potestatis uis extitit huius:
Nam uereor, ne fors fugiens Haganonem imitetur.
Idcircoque meam perpendite nunc rationem.
Cum primum ueniat, haec illi dicite uerba:
"Seruitio in nostro magnos plerumque labores
Passus eras ideoque scias, quod gratia nostra
Prae cunctis temet nimium dilexit amicis.
Quod uolo plus factis te quam cognoscere dictis:
Elige de satrapis nuptam tibi Pannoniarum
Et non pauperiem propriam perpendere cures.
Amplificabo quidem * * te rure domique
Nec quisquam, qui dat sponsam, post facta pudebit."
Quod si completis, illum stabilire potestis.'
Complacuit sermo regi coepitque parari.
  Waltharius uenit: cui princeps talia pandit
Uxorem suadens sibi ducere, sed tamen ipse
Iam tum praemeditans quod post compleuerat actis,
Inuestiganti his suggestibus obuius infit:
'Uestra quidem pietas est, quod modici famulatus
Causam conspicitis. sed quod mea sergia, mentis
Intuitu, fertis, numquam meruisse ualerem.
Sed precor, ut serui capiatis uerba fidelis:
Si nuptam accipiam domini praecepta secundum,
Uinciar in primis curis et ȧmore puellae
Atque a seruitio regis plerumque retardor.
Aedificare domos cultumque intendere ruris
Cogor et hoc oculis senioris adesse moratur
Et solitam regno Hunorum impendere curam.
Namque uoluptatem quisquis gustauerit, exin

123 coniux P.—138 donis P.

Intolerabilius consueuit ferre labores.
Nil tam dulce mihi, quam semper inesse fideli
Obsequio domini: quare precor absque iugali
Me uinclo permitte meam iam ducere uitam.
Si sero aut medio noctis mihi tempore mandas,
Ad quaecumque iubes securus et ibo paratus.
In bellis nullae persuadent cedere curae
Nec nati aut coniunx retrahentque fugamque mouebunt.
Testor per propriam temet pater optime uitam
Atque per inuictam nunc gentem Pannoniarum,
Ut non ulterius me cogas sumere taedas.'
His precibus uictus suasus rex deserit omnes
Sperans Waltharium fugiendo recedere numquam.
  Uenerat interea satrapae certissima fama
Quandam quae nuper superata resistere gentem
Ac bellum Hunis confestim inferre paratam.
  Tunc ad Waltharium conuertitur actio rerum:
Qui mox militiam percensuit ordine totam
Et bellatorum confortat corda suorum
Hortans praeteritos semper memorare triumphos
Promittensque istos solita uirtute tyrannos
Sternere et externis terrorem imponere terris.
  Nec mora, consurgit sequiturque exercitus omnis.
Ecce locum pugnae conspexerat et numeratam
Per latos aciem campos digessit et agros.
Iamque infra iactum teli congressus uterque
Constiterat cuneus: tunc undique clamor ad auras
Tollitur, horrendam confundunt classica uocem
Continuoque hastae uolitant hinc indeque densae.
Fraxinus et cornus ludum miscebat in unum
Fulminis inque modum cuspis uibrata micabat.
Ac ueluti boreae sub tempore nix glomerata
Spargitur, haud aliter saeuas iecere sagittas.
Postremum cunctis utroque ex agmine pilis
Absumptis manus ad mucronem uertitur omnis:
Fulmineos promunt enses clipeosque reuoluunt,
Concurrunt acies demum pugnamque restaurant.
Pectoribus partim rumpuntur pectora equorum
Sternitur et quaedam pars duro umbone uirorum.

164 coniux P.

Waltharius tamen in medio furit agmine bello
Obuia quaeque metens armis ac limite pergens.
Hunc ubi conspiciunt hostes tantas dare strages,
Ac si praesentem metuebant cernere mortem:
Et quemcumque locum seu dextra siue sinistra
Waltharius peteret, cuncti mox terga dederunt
Et uersis scutis laxisque feruntur habenis.
Tunc imitata ducem gens maxima Pannoniarum
[Saeuior insurgit caedemque audacior auget,]
Deicit obstantes, fugientes proterit, usque
Dum caperet plenum belli sub sorte triumphum.
Tum super occisos ruit et spoliauerat omnes
Et tandem ductor recauo uocat agmina cornu.
Ac primus frontem festa cum fronde reuinxit
Uictrici lauro cingens sua tempora uulgo,
Post hunc signiferi sequitur quos cetera pubes.
Iamque triumphali redierunt stemmate compti
Et patriam ingressi propria se quisque locauit
Sede, sed ad solium mox Waltharius properauit.
  Ecce palatini decurrunt arce ministri
Illius aspectu hilares equitemque tenebant,
Donec uir sella descenderet inclitus alta.
Si bene res uergant, tum demum forte requirunt.
Ille aliquid modicum narrans intrauerat aulam,
Lassus enim fuerat regisque cubile petebat.
Illic Hiltgundem solam offendit residentem.
Cui post amplexus atque oscula dulcia dixit:
'Ocius huc potum ferto, quia fessus anhelo.'
Illa mero tallum conpleuit mox pretiosum
Porrexitque uiro, qui signans accipiebat
Uirgineamque manum propria constrinxit. at illa
Astitit et uultum reticens intendit herilem
Walthariusque bibens uacuum uas porrigit olli,
Ambo etenim norant de se sponsalia facta.
Prouocat et tali caram sermone puellam:
'Exilium pariter patimur iam tempore tanto
Non ignorantes, quid nostri forte parentes
Inter se nostra de re fecere futura.
Quamne diu tacito premimus haec ipsa palato?'

200 quemcunque P.—210 timpora P.—224 complevit P.

Uirgo per hyroniam meditans hec dicere sponsum
Paulum conticuit, sed postea talia reddit:
'Quid lingua simulas quod ab imo pectore damnas
Oreque pursuades toto quod corde refutas?
Sit ueluti talem pudor ingens ducere nuptam.'
Uir sapiens contra respondit et intulit ista:
'Absit quod memoras? dextrorsum porrige sensum.
Noris me nihilum simulata mente locutum
Nec quicquam nebulae uel falsi interfore crede.
Nullus adest nobis exceptis namque duobus.
Si nossem temet mihi promptam inpendere mentem
Atque fidem uotis seruare per omnia cautis,
Pandere cuncta tibi cordis mysteria uellem.'
  Tandem uirgo uiri genibus curuata profatur:
'Ad quaecumque uocas, mi domne, sequar studiose
Nec quicquam placitis malim praeponere jussis.'
Ille dehinc: 'piget exillii me denique nostri
Et patriae fines reminiscor saepe relictos:
Idcircoque fugam cupio celerare latentem.
Quod iam prae multis potuissem forte diebus,
Si non Hiltgundem solam remanere dolerem.'
  Addidit has imo uirguncula corde loquelas:
['Uestrum uelle meum, solis his aestuo rebus,]
Praecipiat dominus, seu prospera siue sinistra,
Eius amore pati toto sum pectore praesto.'
Waltharius tandem sic uirginis inquit in aurem:
'Publica custodem rebus te nempe potestas
Fecerat, idcirco memor haec mea uerba notato:
Inprimis galeam regis tunicamque, trilicem
Assero loricam fabrorum insigne ferentem,
Diripe, bina dehinc mediocria scrinia tolle.
His armillarum tantum da pannonicarum,
Donec uix unum releues ad pectoris imum.
Inde quater binum mihi fac de more coturnum
Tantundemque tibi patrans inponito uasis:
Sic fors ad summum conplentur scrinia labrum.
Insuper a fabris hamos clam posce retortos.
Nostra uiatica sint pisces simul atque uolucres,
Ipse ego piscator, sed et auceps esse coartor.

235 haec P.; hec S.-H.; hoc BT.—245 impendere P.—270 complentur P.

Haec intra ebdomadem caute per singula comple.
Audisti, quid habere uianti forte necesse est.
Nunc quo more fugam ualeamus inire recludo:
Postquam septenos Phoebus remeauerit orbes,
Regi ac reginae satrapis ducibus famulisque
Sumptu permagno conuiuia laeta parabo
Atque omni ingenio potu sepelire studebo,
Donec nullus erit qui sentiat hoc quod agendum est.
Tu tamen interea mediocriter utere uino,
Atque sitim uix ad mensam restinguere cura.
Cum reliqui surgant, ad opuscula nota recurre.
Ast ubi iam cunctos superat uiolentia potus,
Tum simul occiduas properemus quaèrere partes.'
Uirgo memor praecepta uiri compleuit. et ecce
Praefinita dies epularum uenit et ipse
Waltharius magnis instruxit sumptibus escas.
Luxuria in media residebat denique mensa
Ingrediturque aulam uelis rex undique septam.
Heros magnanimus solito quem corde salutans
Duxerat ad solium. quod compsit bissus et ostrum.
Consedit laterique duces hinc indeque binos
Assedisse iubet. reliquos locat ipse minister.
Centenos simul accubitus iniere sodales
Diuersasque dapes libans conuiua resudat:
His et sublatis aliae referuntur edendae
Atque exquisitum feruebat migma per aurum.
Aurea bissino tantum stant gausape uasa
Et pigmentatus crateres Bacchus adornat:
Illicit ad haustum species dulcedoque potus,
Waltharius cunctos ad uinum hortatur et escas.
  Postque epulis absumpta quies mensaeque remotae,
Heros iam dictus dominum laetanter adorsus
Inquit: 'in hoc rogito clarescat gratia uestra,
Ut uos inprimis reliquos nunc laetificetis.'
Et simul in uerbo nappam dedit arte peractam
Ordine sculpturae referentem gesta priorum,
Quam rex accipiens haustu uacuauerat uno
Confestimque iubet reliquos imitarier omnes.
Ocius accurrunt pincernae moxque recurrunt,

293 quem P.—300 bis seno P.—304 postquam P.

Pocula plena dabant et inania suscipiebant,
Hospitis ac regis certant hortatibus omnes.
Ebrietas feruens tota dominatur in aula,
Balbuttit madido facundia fusa palato,
Heroas ualidos plantis titubare uideres.
Taliter in seram produxit bachica noctem
Munera Waltharius retrahitque redire uolentes;
Donec ui potus pressi somnoque grauati
Passim porticibus sternuntur humotenus omnes.
Et licet ignicremis uellet dare moenia flammis,
Nullus qui causam potuisset scire remansit.
Tandem dilectam uocat ad semet mulierem
Praecipiens causas citius deferre paratas.
Ipseque de stabulis uictorem duxit equorum:
Hunc ob uirtutem uocitauerat ille leonem.
Stat sonipes ac frena ferox spumantia mandit.
Hunc postquam faleris solito circumdedit, ecce
Scrinia plena gazae lateri suspendit utrique
Atque iteri longo modicella cibaria ponit
Loraque uirgineae mandat fluitantia dextrae.
Ipseque lorica uestitus more gigantis
Inposuit capiti rubras cum casside cristas
Ingentesque ocreis suras conplectitur aureis,
Et laeuum femur ancipiti praecinxerat ense
Atque alio dextrum pro ritu Pannoniarum:
Is tamen ex una tantum dat uulnera parte.
Tunc hastam dextra rapiens clipeumque sinistra
Coeperat inuisa trepidus decedere terra.
Femina duxit equum non nulla talenta gerentem
In manibusque simul uirgam tenet ipsa colurnam,
In qua piscator hamum transponit in undam,
Ut cupiens pastum piscis deglutiat uncum.
Namque gravatus erat uir maximus undique telis
Suspectamque habuit cuncto sibi tempore pugnam.
Omni nocte quidem properabant currere, sed cum
Prima rubens terris ostendit lumina Phoebus,
In siluis latitare student et opaca requirunt
Sollicitatque metus uel per loca tuta fatigans.
In tantumque timor muliebria pectora pulsat,

324 indeque P.—331 Atque iterilongo P.; Atq e iteriluongo S.-H.—335 complectitur P.—341 nonnulla P.

Horreat ut cunctos aurae uentique susurros
Formidans uolucres collisos siue racemos.
Hinc odium exilii patriaeque amor incubat inde;
Uicis defugiunt, speciosa noualia linquunt
Montibus intonsis cursus ambage recuruos
Sectantes: tremulos uariant per deuia gressus.
  Ast urbis populus somno uinoque solutus
Ad medium lucis siluit recubando sequentis.
Sed postquam surgunt, ductorem quique requirunt,
Ut grates faciant ac festa laude salutent.
Attila nempe manu caput amplexatus utraque
Egreditur thalamo rex, Waltharumque dolendo
Aduocat, ut proprium quereretur forte dolorem.
Respondent ipsi se non potuisse ministri
Inuenisse uirum, sed princeps sperat eundem
Hactenus in somno tentum recubare quietum
Occultumque locum sibi delegisse sopori.
Ospirin Hiltgundem postquam cognouit abesse
Nec iuxta morem uestes deferre suetum,
Tristior inmensis satrapae clamoribus inquit:
'O detestandas quas heri sumpsimus escas!
O uinum quod Pannonias destruxerat omnes!
Quod domino regi iam dudum praescia dixi,
Approbat iste dies quem nos superare nequimus.
En hodie imperii uestri cecidisse columna
Noscitur, en robur procul inuit et inclita uirtus:
Waltharius lux Pannoniae discesserat inde,
Hiltgundem quoque mi caram deduxit alumnam.'
  Iam princeps nimia succenditur efferus ira,
Mutant laetitiam maerentia corda priorem.
Ex humeris trabeam discindit ad infima totam
Et nunc huc animum tristem, nunc diuidit illuc.
Ac uelut aeolicis turbatur arena procellis,
Sic intestinis rex fluctuat undique curis
Et uarium pectus uario simul ore imitatus
Prodidit exterius quicquid tolerauerat intus
Iraque sermonem permisit promere nullum.
Ipso quippe die potum fastidit et escam
Nec placidam menbris potuit dare cura quietem.

372 sero P.—390 membris.

Namque ubi nox rebus jam dempserat atra colores,
Decidit in lectum, uerum nec lumina clausit
Nunc latus in dextrum fultus nunc inque sinistrum
Et ueluti iaculo pectus transfixus acuto
Palpitat atque caput huc et mox iactitat illuc
Et modo subrectus fulcro consederat amens.
Nec iuuat hoc, demum surgens discurrit in urbem
Atque thorum ueniens simul attigit atque reliquit.
Taliter insomnem consumpserat Attila noctem.
At profugi comites per amica silentia euntes
Suspectam properant post terga relinquere terram.
  Uix tamen erupit cras, rex patribusque uocatis
Dixerat: ‘ o si quis mihi Waltharium fugientem
Afferat euinctum ceu nequam forte liciscam!
Hunc ego mox auro uestirem saepe recocto
Et tellure quidem stantem hinc inde onerarem
Atque uiam penitus clausissem uiuo talentis.'
Sed nullus fuit in tanta regione tyrannus
Uel dux siue comes seu miles siue minister,
Qui, quamuis cuperet proprias ostendere uires
Ac uirtute sua laudem captare perennem
Ambiretque simul gazam infarcire crumenis,
Waltharium tamen iratum praesumpserit armis
Insequier strictoque uirum mucrone uidere.
Nota equidem uirtus, experti sunt quoque quantas
Incolumis dederit stranges sine uulnere uictor.
Nec potis est ullum rex persuadere uirorum
Qui promissa uelit hac condicione talenta.
  Waltharius fugiens, ut dixi, noctibus iuit
Atque die saltus arbustaque densa requirens
Arte, accersita pariter capit arte uolucres
Nunc fallens uisco, nunc fisso denique ligno.
Ast ubi peruenit qua flumina curua fluebant,
Inmittens hamum rapuit sub gurgite praedam
Atque famis pestem pepulit tolerando laborem:
Namque fugae toto se tempore uirginis usu
Continuit uir Waltharius laudabilis heros.
  Ecce quater denos sol circumflexerat orbes
Ex quo pannonica fuerat digressus ab urbe.
Ipso quippe die numerum qui clauserat istum,

416 incolomes P.

Uenerat ad fluuium iam uespere tum mediante
Scilicet ad Rhenum, qua cursus tendit ad urbem
Nomine Wormatiam regali sede nitentem.
Illic pro naulo pisces dedit antea captos.
Et mox transpositus graditur properanter anhelus.
  Orta dies postquam tenebras discusserat atras,
Portitor exsurgens praefatam uenit in urbem
Regalique coco reliquorum quippe magistro
Detulerat pisces quos uir dedit ille uiator.
Hos cum pigmentis condisset et apposuisset
Regi Gunthario, miratus fatur ab alto:
'Istius ergo modi pisces mihi Francia numquam
Ostendit: reor externis a finibus illos.
Dic mihi quantocius: cuias homo detulit illos?'
Ipseque respondens narrat, quod nauta dedisset.
Accersire hominem princeps praecepit eundem.
Et, cum uenisset, de re quaesitus eadem
Talia dicta dedit causamque ex ordine pandit:
'Uespere praeterito residebam litore Rheni
Conspexique uiatorem propere uenientem
Et ueluti pugnae certum per membra paratum:
Aere etenim penitus fuerat rex inclite cinctus
Gesserat et scutum gradiens hastamque coruscam.
Namque uiro forti similis fuit et licet ingens
Asportaret onus, gressum tamen extulit acrem.
Hunc incredibili formae decorata nitore
Assequitur calcemque terit iam calce puella.
Ipsaque robustum rexit per lora caballum
Scrinia bina quidem dorso non parua ferentem,
Quae, dum ceruicem sonipes discusserit altam,
Atque superba cupit glomerare uolumina crurum,
Dant sonitum, ceu quis gemmis illiserit aurum.
Hic mihi praesentes dederat pro munere pisces.'
  His Hagano auditis, ad mensam quippe resedit,
Laetior in medium prompsit de pectore uerbum:
'Congaudete mihi quaeso, quia talia noui:
Waltharius collega meus remeauit ab Hunis.'
Uociferatur et omnis ei mox aula reclamat.
Guntharius princeps ex hac ratione superbus:
'Congaudete mihi iubeo, quia talia uixi.

458 cauallum P.

Gazam quam Gibicho regi transmisit eoo,
Hanc nunc cunctipotens huc in mea regna remisit.'
Haec ait et mensam pede perculit exiliensque
Ducere equum iubet et sella conponere sculpta
Atque omni de plebe uiros secum duodenos
Uiribus insignes, animis plerumque probatos
Legerat. inter quos simul ire Haganona iubebat.
Qui memor antiquae fidei sociique prioris
Nititur a coeptis dominum transuertere rebus.
Rex tamen e contra nihilominus instat et infit:
'Ne tardata uiri, praecingite corpora ferro
Fortia, squamosus thorax iam terga recondat.
Hic tantum gazae Francis deducat ab oris?'
Instructi telis, nam iussio regis adurget,
Exibant portis te Waltharium cupientes
Sternere et inbellem lucris fraudare putantes.
Sed tamen omnimodis Hagano prohibere studebat:
At rex infelix coeptis resipiscere non uult.
   Interea uir magnanimus de flumine pergens
Uenerat in saltum iam tunc Vosagum uocitatum.
Nam nemus est ingens spatiosum, lustra ferarum
Plurima habens, suetem canibus resonare tubisque.
Sunt in secessu bini montesque propinqui,
Inter quos licet angustum specus extat amenum
Non tellure caua factum sed uertice rupum:
Apta quidem statio latronibus illa cruentis.
Angulus hic uirides ac uescas gesserat herbas.
Hunc mox ut uidit iuuenis: 'huc' inquit eamus,
His iuuat in castris fessum conponere corpus.
Nam postquam fugiens Auarum discesserat oris,
Non aliter somni requiem gustauerat idem
Quam super innixus clipeo: uix clauserat orbes.
Bellica tum demum deponens pondera dixit
Uirginis in gremium fusus: 'circumspice caute
Hiltgunt et nebulam si tolli uideris atram,
Attactu blando me surgere conmonitato;
Et licet ingentem conspexeris ire cateruam,
Ne subito excutias somno mi cara caueto,
Nam procul hinc acies potis es transmittere puras.

486 cernere P.—494 amoenum P.

Instanter cunctam circa explora regionem.'
Haec ait atque oculos concluserat ipse nitentes
Iamque diu satis optata fruitur requiete.
  Ast ubi Guntharius uestigia puluere uidit,
Cornipedem rapidum saeuis calcaribus urget
Exultansque animis frustra sic fatur ad auras:
'Accelerate uiri, iam nunc capietis eundem:
Numquam hodie effugiet, furata talenta relinquet.'
Inclitus at Hagano contra mox reddidit ista:
'Unum dico tibi regum fortissime tantum:
Si totiens tu Waltharium pugnasse uideres
Atque noua totiens quotiens ego caede furentem,
Numquam tam facile spoliandum forte putares.
Uidi Pannonias, acies cum bella cierent
Contra aquilonares siue australes regiones:
Illic Waltharius propria uirtute coruscus
Hostibus inuisus sociis mirandus obibat:
Quisquis ei congressus erat, mox tartara uidit.
O rex et comites experto credite, quantus
In clipeum surgat, quanta ui torqueat hastam.'
Sed dum Guntharius male sana mente grauatus
Nequaquam flecti posset, castris propiabant.
At procul aspiciens Hiltgunt de uertice montis
Puluere sublato uenientes sensit et ipsum
Waltharium placido tactu uigilare monebat.
Qui caput attollens scrutatur, si quis adiret.
Eminus illa refert quandam uolitare phalangem.
Ipse oculos tersos somni glaucomate purgans
Paulatim rigidos ferro uestiuerat artus
Atque grauem rursus parmam collegit et hastam
Et saliens uacuas ferro transuerberat auras
Et celer ad pugnam telis prolusit amaram.
Cominus ecce coruscantes mulier uidet hastas
Ac stupefacta nimis: 'Hunos hic' inquit 'habemus.'
In terramque cadens effatur talia tristis:
'Obsecro, mi senior, gladio mea colla recide
Ut, quae non merui pacto thalamo sociari,
Nullius ulterius patiar consortia carnis.'
Tum iuuenis: 'cruor innocuus me tinxerit?' inquit

532 Et P.—534 iubebat P.—545 secentur P.—548 an nocuus P.

'Aut quo forte modo gladius potis est inimicos
Sternere, tam fidae si nunc non parcit amicae?
Absit quod rogitas, mentis depone pauorem.
Qui me de uariis eduxit saepe periclis,
Hic ualet hic hostes credo confundere nostros.'
Haec ait atque oculos tollens effatur ad ipsam:
'Non assunt Auares hic sed Franci nebulones
Cultores regionis,' et en galeam Haganonis
Aspicit et noscens iniunxit talia ridens:
'Et meus hic socius Hagano collega ueternus.
  Hoc heros dicto introitum stationis adibat
Inferius stanti praedicens sic mulieri:
'Hac coram porta uerbum modo iacto superbum:
Hinc nullus rediens uxori dicere Francus
Praesumet se inpune gazae quid tollere tantae.'
Nec dum sermonem conpleuit, humotenus ecce
Corruit et ueniam petiit, quia talia dixit.
Postquam surrexit contemplans cautius omnes:
'Horum quos uideo nullum Haganone remoto
Suspicio: namque ille meos per proelia mores
Iam didicit, tenet hic etiam sat callidus artem.
Quam si forte uolente deo intercepero solam,
Tunc' ait 'ex pugna tibi Hiltgunt sponsa reseruor.'
  Ast ubi Waltharium tali statione receptum
Conspexit Hagano, satrapae mox ista superbo
Suggerit: 'o senior desiste lacessere bello
Hunc hominem. pergant primum qui cuncta requirant
Et genus et patriam nomenque locumque relictum.
Uel, si forte petat pacem sine sanguine praebens
Thesaurum, per responsum cognoscere homonem
Possumus, et si Waltharius remoratur ibidem,
Est sapiens, forsan uestro concedet honori.'
  Praecipit ire uirum cognomine rex Camelonem,
Inclita metensi quem Francia miserat urbi
Praefectum, qui dona ferens deuenerat illo
Anteriore die quam princeps nouerat ista.
Qui dans frena uola trapidoque simillimus Euro
Transcurrit spatium campi iuuenique propinquat
Ac sic obstantem conpellat: 'dic homo quisnam

564 compleuit P.—587 compellat P.

Sis? aut unde uenis * * * quo pergere tendis?'
Heros magnanimus respondit talia dicens:
'Sponte tua uenias an huc te miserit ullus,
Scire uelim.' Camelo tunc reddidit ore superbo:
'Noris Guntharium regem tellure potentem
Me misisse tuas quaesitum pergere causas.'
His auscultatis suggesserat hoc adolescens:
'Ignoro penitus, quid opus sit forte uiantis
Scrutari causas: sed promere non trepidamus.
Waltharius uocor, ex Aquitanis sum generatus.
A genitore meo modicus puer obsidis ergo
Sum datus ad Hunos, ibi uixi nuncque recessi
Concupiens patriam dulcemque reuisere gentem.'
Missus ad haec 'tibi iam dictus per me iubet heros,
Ut cum scriniolis equitem des atque puellam:
Quod si promptus agis, uitam concedet et artus.'
Waltharius contra fidenter protulit ista
'Stultius effatum me non audisse sophistam
Arbitror. en memoras, quod princeps nescio uel quis
Promittat, quod non retinet nec fors retinebit.
An deus est, ut iure mihi concedere uitam
Possit? num manibus tetigit? num carcere trusit
Uel post terga meas torsit per uincula palmas?
Attamen ausculta: si me certamine laxat,—
Aspicio, ferratus adest, ad proelia uenit—
Armillas centum de rubro quippe metallo
Factas transmittam, quo nomen regis honorem.'
Tali responso discesserat ille rccepto.
Principibus narrat quod protulit atque resumpsit.
Tunc Hagano ad regem: 'porrectam suscipe gazam,
Hac potis es decorare, pater, tecum comitantes;
Et modo de pugna palmam reuocare memento.
Ignotus tibi Waltharius et maxima uirtus.
Ut mihi praeterita portendit uisio nocte,
Non, si conserimus, nos prospera cuncta sequentur.
Uisum quippe mihi te colluctarier urso,
Qui post conflictus longos tibi mordicus unum
Crus cum poblite ad usque femur decerpserat omne

588 inuenis P.—590 huc an P.—618 te concom itantes P.

Et mox auxilio subeuntem ac tela ferentem
Me petit atque oculum cum dentibus eruit unum.'
His animaduersis clamat rex ille superbus:
'Ut uideo, genitorem imitaris Hagathien ipse.
Hic quoque perpauidam gelido sub pectore mentem
Gesserat et multis fastidit proelia uerbis.'
Tunc heros magnam iuste conceperat iram,—
Si tamen in dominum licitum est irascier ullum.
'Haec' ait 'in uestris consistat omnia telis.
Est in conspectu quem uultis. dimicet omnis.
Cominus astatis nec iam timor inpedit ullum;
Euentum uideam nec consors sim spoliorum;
Dixerat et collem petiit mox ipse propinquum
Descendensque ab equo consedit et aspicit illo.
Post haec Guntharius Cameloni praecipit aiens:
'Perge et thesaurum reddi mihi praecipe totum.
Quodsi cunctetur, scio tu uir fortis et audax,
Congredere et bello deuictum mox spoliato.'
Ibat metensis Camelo metropolitanus,
Uertice fulua micat cassis, de pectore torax,
Et procul acclamans: 'heus audi' dixit 'amice!
Regi Francorum totum transmitte metallum,
Si uis ulterius uitam uel habere salutem.'
Conticuit paulum uerbo fortissimus heros,
Opperiens propius hostem aduentare ferocem.
Aduolitans missus uocem repetiuerat istam.
['Regi Francorum totum transmitte metallum!']
Tum iuuenis constans responsum protulit istud:
'Quid quaeris? uel quid reddi, inportune coartas?
Numquid Gunthario furabar talia regi?
Aut mihi pro lucro quicquam donauerat ille,
Ut merito usuram me cogat soluere tantam?
Num pergens ego dampna tuli uestrae regioni,
Ut uel hinc iuste uidear spoliarier a te?
Si tantam inuidiam cuntis gens exhibet ista,
[Ut calcare solum nulli concedat eunti,]
Ecce uiam mercor, regi transmitto ducentas
Armillas. pacem donet modo bella remittens.
Haec postquam Camelo percepit corde ferino:

634 haec P., hec S.-H.—636 impedit P,—654 importune P.

'Amplificabis' ait 'donum, dum scrinia pandis.
Consummare etenim sermones nunc uolo cunctos:
Aut quaesita dabis, aut uitam sanguine fundes.'
Sic ait et triplicem clipeum collegit in ulnam
Et crispans hastile micans ui nititur omni.
Ac iacit. at iuuenis deuitat cautior ictum.
Hasta uolans casso tellurem uulnere mordit.
 Waltharius tandem: 'si sic placet,' inquit 'agamus.'
Et simul in dictis hastam transmisit. at illa
Per laeuum latus umbonis transiuit et ecce
Palmam qua Camelo mucronem educere cepit
Confixit femori transpungens terga caballi.
Nec mora, dum uulnus sensit sonipes, furit atque
Excutiens dorsum sessorem sternere temptat
Et forsan faceret, ni lancea fixa teneret.
 Interea parmam Camelo dimisit et hastam
Conplexus leua satagit diuellere dextram.
Quod mox perspiciens currit celeberrimus heros
Et pede conpresso capulo tenus ingerit ensem,
Quem simul educens hastam de uulnere traxit.
Tunc equus et dominus hora cecidere sub una.
 At dum forte nepos conspexerat hoc Camelonis,
Filius ipsius Kimo cognomine fratris,
Quem referunt quidam Scaramundum nomine dictum,
Ingemit et lacrimis conpellat tristior omnes:
'Haec me prae cunctis heu respicit actio rerum.
Nunc aut conmoriar uel carum ulciscar amicum.'
Namque angusta loci solum concurrere soli
Cogebant nec quisquam alii succurrere quiuit.
Aduolat infelix Scaramundus iam moriturus
Bina manu lato crispans hastilia ferro.
Qui dum Waltharium nullo terrore uideret
Permotum fixumque loco consistere in ipso,
Sic ait infrendens et equinam uertice caudam
Concutiens: 'in quo fidis? uel quae tua spes est?
Non ego iam gazam uel rerum quidque tuarum
Appeto, sed uitam cognati quaero perempti.'
Ille dehinc: 'si conuincar, quod prelia primus

675 coepit P.—676 caualli P.—681 complexus P., laeua P., dextra P. 682 tum P.—683 compresso P.—687 Kuno P.—689 compellat P.—691 commoriar P.—700 quicque P.—702 proelia P.

Temptarim seu quid merui, quod talia possim
Jure pati, absque mora tua me transuerberet hasta.
Necdum sermonem concluserat, en Scaramundus
Unum de binis hastile retorsit in illum
Confestimque aliud. quorum celeberrimus heros
Unum deuitat, quatit ex umbone secundum.
Tunc aciem gladii promens Scaramundus acuti
Proruit in iuuenem cupiens praescindere frontem,
Effrenique in equo propius deuectus ad illum
Non ualuit capiti libratum infindere uulnus.
Sed capulum galeae inpegit: dedit illa resultans
Tinnitus ignemque simul transfudit ad auras.
Sed non cornipedem potuit girare superbum,
Donec Waltharius sub mentum cuspidis ictum
Fixerat et sella moribundum sustulit alta.
Qui caput orantis proprio mucrone recidens
Fecit cognatum pariter fluitare cruorem.
   Hunc ubi Guntharius conspexit obire superbus,
Hortatur socios pugnam renouare furentes:
'Aggrediamur eum nec respirare sinamus,
Donec deficiens lassescat et inde reuinctus
Thesauros reddet luet et pro sanguine penas.
   Tertias en Wurhardus abit bellumque lacessit,
Quamlibet ex longa generatus stirpe nepotum
O uir clare tuus cognatus et artis amator,
Pandare, qui quondam iussus confundere foedus
In medios telum torsisti primos Achiuos.
Hic spernens hastam pharetram gestauit et arcum,
Eminus emissis haut aequo Marte sagittis
Waltharium turbans. contra tamen ille uirilis
Constitit opponens clipei septemplicis orbem,
Saepius eludens uenientes prouidus ictus.
Nam modo dissiluit, parmam modo uergit in austrum
Telaque discussit, nullum tamen attigit illum.
Postquam Pandarides se consumpsisse sagittas
Incassum uidet, iratus mox exerit ensem
Et demum aduolitans has iactitat ore loquelas:
'O si uentosos lusisti callide iactus,
Forsan uibrantis dextrae iam percipis ictum.'

---

724 poenas P. (cf. pęnam B).—725 Ewurhardus P.—731 haud P.

Olli Waltharius ridenti pectore adorsus:
'Iamque diu satis expecto certamina iusto
Pondere agi. festina, in me mora non erit ulla.'
Dixerat et toto conixus corpore ferrum
Conicit. hasta uolans pectus reserauit equinum:
Tollit se arrectum quadrupes et calcibus auras
Uerberat effundensque equitem cecidit super illum.
Accurrit iuuenis et ei ui diripit ensem.
Casside discussa crines conplectitur albos
Multiplicesque preces nectenti dixerat heros:
'Talia non dudum iactabas dicta per auras.'
Haec ait et truncum secta ceruice reliquit.
Sed non dementem tria uisa cadauera terrent
Guntharium: iubet ad mortem properare uicissim,
En a saxonicis oris Ekeurid generatus
Quartus temptauit bellum, qui pro nece facta
Cuiusdam primatis eo diffugerat exul.
Quem spadix gestabat equus maculis uariatus.
Hic ubi Waltharium promptum uidet esse duello:
'Dic,' ait 'an corpus uegetet tractabile temet
Siue per aerias fallas maledicte figuras?
Saltibus assuetus faunus mihi quippe uideris.'
Illeque sublato dedit haec responsa cachino:
'Celtica lingua probat te ex illa gente creatum
Cui natura dedit reliquas ludendo praeire.
At si te propius uenientem dextera nostra
Attingat, post Saxonibus memorare ualebis,
Te nunc in Vosago fauni fantasma uidere.'
'Attemptabo quidem, quid sis,' Ekeurid ait, ac mox
Ferratam cornum grauiter iacit. illa retorto
Emicat ammento: quam duras fregerat umbo.
Waltharius contra respondit cuspide missa:
'Haec tibi siluanus transpondet munera faunus.
Aspice, num mage sit telum penetrabile nostrum.'
Lancea taurino contextum tergore lignum
Diffidit ac tunicam scindens pulmone resedit.
Uoluitur infelix Ekeurid riuumque cruoris
Euomit: en mortem fugiens incurrit eandem.
Cuius equum iuuenis post tergum in gramen abegit.

742 Illi P.—765 me P.—774 transponit P.

Tunc a Gunthario clipeum sibi postulat ipsum
Quintus ab inflato Hadawartus pectore lusus.
Qui pergens hastam sociis dimisit habendam
Audax in solum confisus inaniter ensem.
Et dum conspiceret deiecta cadauera totam
Conclusisse uiam nec equum transire ualere,
Dissiliens parat ire pedes. stetit acer in armis
Waltharius laudatque uirum, qui praebuit aequam
Pugnandi sortem. Hadawart tum dixit ad illum:
'O uersute dolis et fraudis conscie serpens!
Occultare artus squamoso tegmine suetus
Ac ueluti coluber girum collectus in unum,
Tela tot euitas tenui sine uulneris ictu
Atque uenenatas ludis sine more sagittas?
Nunquid et iste putas astu uitabitur ictus
Quem propius stantis certo libramine mittit
Dextra manus? neque enim is teli seu uulneris auctor.
Audi consilium, parmam deponito pictam:
Hanc mea sors quaerit, regis quoque sponsio praestat,
Nolo quidem laedas, oculis quia conplacet istis.
Sin alias, licet et lucem mihi dempseris almam,
Assunt hic plures socii carnisque propinqui,
Qui, quamuis uolucrem similes pennasque capessas,
Te tamen inmunem nunquam patiantur abire.'
Belliger at contra nil territus intulit ista:
'De reliquis taceo, clipeum defendere curo.
Pro meritis mihi crede bonis sum debitor illi.
Hostibus ipse meis se opponere saepe solebat
Et pro uulneribus suscepit uulnera nostris.
Quam sit oportunus hodie mihi cernis, et ipse
Non cum Walthario loquereris forsan, abesset.
Uiribus o summis hostem depellere cures,
Dextera ne rapiat tibi propugnacula muri.
Tu clauum umbonis studeas retinere sinistra,
Atque ebori digitos circumfer glutine fixos.'
Istic deponas pondus, quod tanta uiarum
Portasti spatia ex Auarum nam sedibus altis?
Ille dehinc: 'inuitus agis, si sponte recusas.
Nec solum parmam, sed equum cum uirgine et auro

787 petit P.—789 Pugnandi sortem Hadawartum. dixit at ille P.—795 Numquid P.—800 complacet P., ista P.—808 iste P.

Reddes: tum demum scelerum cruciamina pendes.'
Haec ait et notum uagina diripit ensem.
Inter se uariis terrarum partibus orti
Concurrunt. stupuit Vosagus haec fulmina et ecce
Ambo sublimes animis ac grandibus armis,
Hic gladio fidens hic acer et arduus hasta
Inter se multa et ualida ui praelia miscent.
Non sic nigra sonat percussa securibus ilex,
Ut dant tinnitus galeae clipeique resultant.
Mirantur Franci, quod non lassesceret heros
Waltharius cui nulla quies spatiumue dabatur.
Emicat hic inpune putans iam Wormaciensis
Alte et sublato consurgit feruidus ense
Hoc ictu memorans semet finire duellum:
Prouidus at iuuenis ferientem cuspide adacta
Intercepit et ignauum dimmitere ferrum
Cogebat. procul in dumis resplenduit ensis.
Hic ubi se gladio spoliatum uidit amico,
Accelerare fugam fruticesque uolebat adire.
Alpharides fretus pedibus uiridique iuuenta
Insequitur dicens: 'quonam fugis? accipe scutum.'
Sic ait atque hastam manibus leuat ocius ambis
Et ferit. Ille cadit, clipeus superintonat ingens.
Nec tardat iuuenis: pede collum pressit et hasta
Diuellens parmam telluri infixerat illum.
Ipse oculos uertens animam sufflauit in auram.
  Sextus erat Pataurid. soror hunc germana Haganonis
Protulit ad lucem. quem dum procedere uidit,
Uocibus et precibus conatur auunculus inde
Flectere proclamans: 'quonam ruis? aspice mortem,
Qualiter aridet. desiste! en ultima Parcae
Fila legunt. o care nepos te mens tua fallit.
Desine. Waltharii tu denique uiribus inpar.'
Infelix tamen ille means haec omnia spreuit,
Arsit enim iuuenis laudem captare cupiscens.
Tristatusque Hagano suspiria pectore longa
Traxit et has imo fudit de corde loquelas:
'O uortex mundi fames insatiatus habendi,
Gurges auaritiae, cunctorum fibra malorum!

---

826 proelia P.—831 Wormatiensis P.—835 ignarum P.—854 uenis P.

O utinam solum glutires dira metallum
Diuitiasque alias homines inpune remittens.
Sed tu nunc homines peruerso numine perflans
Incendis nullique suum iam sufficit. ecce
Non trepidant mortem pro lucro incurrere turpem.
Quanto plus retinent, tanto sitis ardet habendi.
Externis modo ui modo furtiue potiuntur
Et quod plus renouat gemitus lacrimasque ciebit,
Caeligenas animas Erebi fornace retrudunt.
Ecce ego dilectum nequeo reuocare nepotem,
Instimulatus enim de te est o saeua cupido.
En caecus mortem properat gustare nefandam
Et uili pro laude cupit descendere ad umbras.
Heu mihi care nepos matri quid perdite mandas?
Quis nuper ductam refouebit care maritam,
Cui nec rapta spei pueri ludicra dedisti?
Quis tibi nam furor est? unde haec dementia uenit'?
Sic ait et gremium lacrimis consparsit obortis,
Et 'longum formose uale' singultibus edit.
  Waltharius licet a longe socium fore maestum
Attendit clamorque simul peruenit ad aures.
Unde incursantem sic est affatus equestrem:
'Accipe consilium iuuenis fortissime nostrum
Et te conseruans melioribus utere fatis.
Desine, nam tua te feruens fiducia fallit.
Heroum tot cerne neces et cede duello,
Ne suprema uidens hostes facias mihi plures.'
'Quid de morte mea curas' ait ille 'tyranne?
Est modo pugnandum tibimet, non sermocinandum.'
Dixit et in uerbo nodosam destinat hastam,
Cuspide quam propria diuertens transtulit heros,
Quae subuecta choris ac uiribus acta furentis
In castrum uenit atque pedes stetit ante puellae.
Ipsa metu perculsa sonum prompsit muliebrem.
At postquam tenuis redit in praecordia uirtus,
Paulum suspiciens spectat, num uiueret heros.
  Tum quoque uir fortis Francum discedere bello
Iussit. at ille furens gladium nudauit et ipsum
Incurrens petiit uulnusque a uertice librat.

874 rapte P.

Alpharides parmam demum concusserat aptam
Et spumantis apri frendens de more tacebat.
Ille ferire uolens se pronior omnis ad ictum
Exposuit, sed Waltharius sub tegmine flexus
Delituit corpusque suum contraxit et ecce
Uulnere delusus iuuenis recidebat ineptus.
Finis erat, nisi quod genibus tellure refixis
Belliger accubuit calibemque sub orbe cauebat.
Hic dum consurgit, pariter se subrigit ille
Ac citius scutum trepidus sibi praetulit atque
Frustra certamen renouare parabat. at illum
Alpharides fixa gladio petit ocius hasta
Et mediam clipei dempsit uasto inpete partem
Amatam resecans loricam atque ilia nudans.
Labitur infelix Pataurid sua uiscera cernens
Siluestrique ferae corpus, animam dedit Orco.
  Hunc sese ulturum spondens Gerwicus adiuit,
Qui forti subuectus equo suprauolat omnem
Stragem quae angustam concluserat obuia callem.
Et dum bellipotens resecaret colla iacentis,
Uenit et ancipitem uibrauit in ora bipennem.
Istius ergo modi Francis tunc arma fuere.
Uir celer obiecit peltam frustrauit et ictum
Ac retro saliens hastam rapiebat amicam
Sanguineumque ulua uiridi dimiserat ensem.
  Hic uero metuenda uirum tum bella uideres.
Sermo quidem nullus fuit inter martia tella:
Sic erat aduerso mens horum intenta duello
Is furit, ut caesos mundet uindicta sodales,
Ille studet uitam toto defendere nisu
Et, sifors dederit, palmam retinere triumphi.
Hic ferit, ille cauet, petit ille, reflectitur iste:
Ad studium fors et uirtus miscentur in unum.
Longa tamen cuspes breuiori depulit hostem
Armatum telo, girat sed et ille caballo
Atque fatigatum cupiebat fallere homonem.
  Iam magis atque magis irarum mole grauatus
Waltharius clipeum Gerwici sustulit imum
Transmissoque femur penetrauerat inguine ferrum.

910 impete P. —914 Gewitus P.—922 demerserat P.—932 cauallo P.—935 Gerwiti P.

Qui post terga ruens clamorem prodidit atrum
Exiciumque dolens pulsabat calcibus aruum.
Hunc etiam truncum caesa ceruice reliquit.
Hic in Wormatiae campis comes extitit ante.
  Tunc primum Franci ceperunt forte morari
Et magnis precibus dominum decedere pugna
Deposcunt. furit ille miser caecusque profatur:
'Quaeso uiri fortes et pectora saepe probata,
Ne fors haec cuicumque metum sed conferat iram.
Quid mihi, si Vosago sic sic inglorius ibo?
Mentem quisque meam sibi uindicet. en ego partus
Ante mori sum, Wormatiam quam talibus actis
Ingrediar. petat hic patriam sine sanguine uictor?
Hactenus arsistis hominem spoliare metallis,
Nunc ardete uiri fusum mundare cruorem,
Ut mors abstergat mortem, sanguis quoque sanguem
Soleturque necem sociorum plaga necantis.'
  His animum dictis demens incendit et omnes
Fecerat inmemores uitae simul atque salutis.
Ac uelut in ludis alium praecurrere quisque
Ad mortem studuit, sed semita, ut antea dixi,
Cogebat binos bello decidere solos.
Uir tamen illustris dum cunctari uidet illos,
Uertice distractas suspendit in arbore cristas
Et uentum captans sudorem tersit anhelus.
  Ecce repentino Randolf athleta caballo
Praeuertens reliquos hunc inportunus adiuit
Ac mox ferrato petiit sub pectore conto.
Et nisi duratis Welandia fabrica giris
Obstaret, spisso penetrauerit ilia ligno.
  Ille tamen subito stupefactus corda pauore
Munimen clipei obiecit mentemque recepit:
Nec tamen et galeam fuerat sumpsisse facultas.
Francus at emissa gladium nudauerat hasta
Et feriens binos Aquitani uertice crines
Abrasit, sed forte cutem praestringere summam
Non licuit rursumque alium uibrauerat ictum
Et praeceps animi directo obstamine scuti

937 acrum P.—938 Exitiumque P.—941 coeperunt P.—955 immemores P.—962 cauallo P.—966 penetrauerat P.

Inpegit chalibem nec quiuit uiribus ullis
Elicere. Alpharides retro se fulminis instar
Excutiens Francum ualida ui fudit ad aruum
Et super assistens pectus conculcat et inquit:
'En pro caluitio capitis te uertice fraudo,
Ne fiat ista tuae de me iactantia sponsae.'
Uix haec effatus truncauit colla precantis.
At nonus pugnae Helmnod successit et ipse
Insertum triplici gestabat fune tridentem,
Quem post terga quidem socii stantes tenuerunt.
Consiliumque fuit, dum cuspis missa sederet
In clipeo, cuncti pariter traxisse studerent,
Ut uel sic hominem deiecissent furibundum:
Atque sub hac certum sibi spe posuere triumphum.
Nec mora, dux totas fundens in brachia uires
Misit in aduersum magna cum uoce tridentem
Edicens: 'ferro tibi finis calue sub isto!'
Qui uentos penetrat iaculorum more coruscans:
Quod genus aspidis exalta sese arbore tanto
Turbine demittit, quo cuncta obstantia uincat.
Quid moror? umbonem sciderat peltaque resedit.
Clamorem Franci tollunt saltusque resultat
Obnixique trahunt restim simul atque uicissim
Nec dubitat princeps tali se aptare labori.
Manarunt cunctis sudoris flumina menbris.
Sed tamen haec inter uelut aesculus astitit heros
Quae non plus petit astra comis quam tartara fibris
Contempnens omnes uentorum inmota fragores.
Certabant hostes hortabanturque uiritim,
Ut si non quirent ipsum detrudere ad aruum,
Munimen clipei saltem extorquere studerent,
Quo dempto uiuus facile caperetur ab ipsis.
Nomina quae restant edicam iamque trahentum:
Nonus Eleuter erat Helmnod cognomine dictus.
Argentina quidem decimum dant oppida Trogum,
Extulit undecimum pollens urbs Spira Tanastum
Absque Haganone locum rex suppleuit duodenum.

975 calibem P.—982 Et P., Heimnod P.—985 cuspes dum P.—992 penetrans P., coruscat P.—994 dimittit P.—995 scidit P.—999 membris P.—1000 aescilus P.—1002 immota P.—1006 facile uiuus P.—1008 Heimnod P.—1009 Trogunt P.—1011 supplevit rex P.

Quatuor hi aduersum summis conatibus unum
Contendunt pariter multo uarioque tumultu.
  Interea Alpharidi uanus labor incutit iram.
Et qui iam pridem nudarat casside frontem
In framea tunicaque simul confisus aena
Omisit parmam primumque inuasit Eleutrim.
Huic galeam findens cerebrum diffudit et ipsam
Ceruicem resecans pectus patefecit, at aegrum
Cor pulsans animam liquit mox atque calorem.
  Inde petit Trogum haerentem in fune nefando.
Qui subito attonitus recidentis morte sodalis
Horribilique hostis conspectu ceperat acrem
Necquicquam temptare fugam uoluitque relicta
Arma recolligere, ut rursum repararet agonem.
Nam cuncti funem tracturi deposuerunt
Hastas cum clipeis, sed quanto maximus heros
Fortior extiterat, tanto fuit ocior olli
Et cursu capto suras mucrone recidit
Ac sic tardatum praeuenit et abstulit ejus
Scutum. sed Trogus quamuis de uulnere laesus
Mente tamen feruens saxum circumspicit ingens,
Quod rapiens subito obnixum contorsit in hostem
Et proprium a summo clipeum fidit usque deorsum,
Sed retinet fractum pellis superaddita lignum.
Moxque genu posito uiridem uacuauerat aedem
Atque ardens animis uibratu terruit auras
Et si non quiuit uirtutem ostendere factis,
Corde tamen habitum patefecit et ore uirilem.
Nec manes ridere uidens audaciter infit:
'O mihi si clipeus uel si modo adesset amicus!
Fors tibi uictoriam de me, non inclita uirtus
Contulit. ad scutum mucronem tollito nostrum!'
  Tum quoque subridens: 'uenio iam,' dixerat heros
Et cursu aduolitans dextram ferientis ademit.
Sed cum athleta ictum libraret ab aure secundum
Pergentique animae ualuas aperire studeret,
Ecce Tanastus adest telis cum rege resumptis
Et socium obiecta protexit uulnere pelta.

1020 mox liquerat P.—1021 Trogunt P.—1023 coeperat P.—1024 nequiquam P.—1031 Trogunt P.—1035 scissum P.—1036 ensem P.

Hinc indignatus iram conuertit ad ipsum
Waltharius humerumque eius de cardine uellit,
Perque latus ducto suffudit uiscera ferro.
Aue! procumbens submurmurat ore Tanastus.
Quo recidente preces contempsit promere Trogus
Conuiciisque sui uictorem incendit amaris,
Seu uirtute animi, seu desperauerat. exin
Alpharides: 'morere' inquit 'et haec sub tartara transfer
Enarrans sociis, quod tu sis ultus eosdem.'
His dictis torquem collo circumdedit aureum.
Ecce simul caesi uoluuntur puluere amici
Crebris foedatum ferientes calcibus aruum.
His rex infelix uisis suspirat et omni
Aufugiens studio falerati terga caballi
Scandit et ad mestum citius Haganona uolauit
Omnimodisque illum precibus flexisse sategit,
Ut secum pergens pugnam repararet; at ille:
'Me genus infandum prohibet bellare parentum
Et gelidus sanguis mentem mihi dempsit in armis.
Tabescebat enim genitor, dum tela uideret
Et timidus multis renuebat proelia uerbis:
Haec dum iactasses rex inter te comitantes,
Extitit indignum nostri tibi quippe iuuamen.'
Ille recusanti precibus nihilominus instans
Talibus auersum satagit reuocare loquelis
'Deprecor ob superos, conceptum pone furorem.
Iram de nostra contractam decute culpa,
Quam uita comitante, domum si uenero tecum,
Impensis tibimet benefactis diluo multis.
Nonne pudet sociis tot cognatisque peremptis
Dissimulare uirum? magis, ut mihi quippe uidetur,
Uerba ualent animum quam facta nefanda mouere.
Iustius in saeuum tumuisses mente tyrannum
Qui solus hodie caput infamauerat orbis.
Non modicum patimur dampnum de caede uirorum,
Dedecus at tantum superabit Francia numquam.
Antea quis fuimus sublati sibila dantes:

1053 Salue P.—1054 Trogunt P.—1063 caualli P.—1064 maestum P.—1075 Obsecro P., per P.—1078 Impensis P.—1085 a P.—1086 subjecti P.

"Francorum" dicent "exercitus omnis ab uno,
Pro pudor ignotum vel quo, est inpune necatus!"
 Cunctabatur adhuc Haganon et pectore sponsam
Waltario plerumque fidem uoluebat et ipsum
Euentum gestae recolebat in ordine causae.
Supplicius tamen infelix rex institit illi.
Cuius subnixe rogitantis acumine motus
Erubuit, domini uultum replicabat honorem
Uirtutis propriae qui fors uilesceret inde,
Si quocumque modo in rebus sibi parceret istis.
Erupit tandem et clara sic uoce respondit:
'Quo me domne uocas? quo te sequar inclite princeps?
Quae nequeunt fieri, spondet fiducia cordi:
Quis tam desipiens quandoque fuisse probatur,
Qui saltu baratrum sponte attemptarit apertum?
Nam scio Waltharium per campos sic fore acerbum,
Ut tali castro nec non statione locatus
Ingentem cuneum uelut unum tempnat homullum.
Et licet huc cunctos equites simul atque pedestres
Francia misisset, sic his ceu fecerat istis.
Sed quia conspicio te plus doluisse pudore
Quam caedis dampno nec sic discedere uelle,
Conpatior propriusque dolor succumbit honori
Regis: et ecce uiam conor reperire salutis,
Quae tamen aut numquam ostendet se siue coacte.
Nam propter carum fateor tibi domne nepotem
Promissam fidei normam corrumpere nollem.
Ecce in non dubium pro te rex ibo periclum,
Ast hic me penitus conflictu cedere noris.
Secedamus eique locum praestemus eundi
Et positi in speculis tondamus prata caballis,
Donec iam castrum securus deserat artum
Nos abiisse ratus. campos ubi calcet apertos,
Insurgamus et attonitum post terga sequamur:
Sic aliquod uirtutis opus temptare ualemus.
Haec mihi in abiguis spes est certissima rebus.
Tum bellare potes, belli rex si tibi mens est:
Quippe fugam nobis numquam dabit ille duobus,

1088 Proh P.—1090 Walthario P.—1094 honore P.—1117 cauallis P. —1119 ubi campos P.—1121 aliquid P.

At nos aut fugere aut acrum bellare necesse est.'
Laudat consilium satrapa et complectitur illum
Oscilloque uirum demulcet. Et ecce recedunt.
Insidiisque locum circumspexere sat aptum
Demissique ligant animalia gramine laeto.
Interea occiduas uergebat Phoebus in oras
Ultima per notam signans uestigia Thilen
Et cum Scotigenis post terga reliquit Hiberos.
Hic postquam oceanas sensim calefecerat undas
Hespera et ausoniis obuertit cornua terris,
Tum secum sapiens cepit tractare satelles,
Utrum sub tuto per densa silentia castro
Sisteret, an uastis heremi conmitteret aruis.
Aestuat inmensis curarum fluctibus et quid
Iam faceret, sollers arguta indagine quaerit.
Solus enim Hagano fuerat suspectus et illud
Oscillum regis subter copnlexibus actum.
Ambigerat prorsus, quae sit sententia menti
Hostis et an urbem uellent remeare relictam,
Pluribus ut sociis per noctem forte coactis
Primo mane parent bellum renouare nefandum
An soli insidias facerent propiusque laterent?
Terret ad haec triuiis ignoti silua meatus,
Ne loca fortassis incurreret aspera spinis,
Immo quippe feris, sponsamque amitteret illis.
His ita prouisis exploratisque profatur:
'En quocumque modo res pergant, hic recubabo,
Donec circuiens lumen spera reddat amatum!
Ne patriae fines dicat rex ille superbus
Euasisse fuga furis de more per umbras.'
Dixit et ecce uiam uallo praemuniit artam
Undique praecisis spinis simul et paliuris.
Quo facto ad truncos sese conuertit amaro
Cum gemitu et cuicumque suum caput applicat atque
Contra orientalem prostratus corpore partem
Ac nudum retinens ensem has uoce precatur:
'Rerum factori, sed et omnia facta regenti,

1135 coepit P.—1136 uasta P.—1137 committeret P.—1138 immensis P.—1141 complexebus P.—1043 vellent urbem P.—1158 genitu P.—1160 Hac ensem nudum retinens cum uoce precatur P.

Nil sine permissu cuius uel denique iussu
Constat, ago grates quod me defendit iniquis
Hostilis turmae telis nec non quoque probris.
Deprecor at dominum contrita mente benignum,
Ut qui peccantes non uult sed perdere culpas,
Hos in caelesti praestet mihi sede uideri.'
Qui postquam orandi finem dedit, ilico surgens
Sex girauit equos et uirgis rite retortis
Vinciit: hi tantum remanebant, nempe duobus
Per tela absumptis ternos rex Gunthere abegit.
His ita conpositis procinctum soluit et alte
Ingenti fumans leuiabat pondere corpus.
Tum maestam laeto solans affamine sponsam
Moxque cibum capiens aegros recreauerat artus,
Oppido enim lassus fuerat, clipeoque recumbens
Primi custodem somni iubet esse puellam,
Ipse matutinam disponens tollere curam
Quae fuerat suspecta magis, tandemque quieuit.
Ad cuius caput illa sedens solito uigilauit
Et dormitantes cantu patefecit ocellos.
Ast ubi uir primum iam expergiscendo soporem
Ruperat, absque mora surgens dormire puellam
Iussit et arrecta se fulciit impiger hasta.
Sic reliquum noctis duxit, modo quippe caballos
Circuit, interdum auscultans uallo propiauit
Exoptans orbi species ac lumina reddi.
Lucifer interea praeco scandebat Olympo
Lucens: Thaprobane clarum uidet insula solem.
Hora fuit gelidus qua terram irrorat eous.
Aggreditur iuuenis caesos spoliarier armis
Armorumque habitu tunicas et cetera linquens:
Armillas tantum cum bullis, baltea et enses,
Loricas quoque cum galeis detraxerat ollis.
Quatuor his onerauit equos sponsamque uocatam
Inposuit quinto, sextum conscenderat ipse
Et primus uallo perrexerat ipse reuulso.
At dum constricti penetratur semita callis,
Circumquaque oculis explorans omnia puris
Auribus arrectis uentos captauit et auras,

1163 qui P.—1170 Uinxit P.—1172 compositis P.—1189 Taprobane P.

Si uel mussantes sentiret uel gradientes
Siue superborum crepitantia frena uirorum,
Seu saltem ferrata sonum daret ungula equorum.
  Postquam cuncta silere uidet, praeuortit onustas
Quadrupedes, mulierem etiam praecedere iussit.
Scrinia gestantem conprendens ipse caballum
Audet inire uiam consueto cinctus amictu.
Mille fere passus transcendit et ecce puella —
Sexus enim fragilis animo trepidare coegit —
Respiciens post terga uidet descendere binos
Quodam colle uiros raptim et sine more meantes
Exanguisque uirum conpellat uoce sequentem:
'Dilatus iam finis adest: fuge, domne, propinquant!'
Qui mox conuersus uisos cognouit et inquit:
'Incassum multos mea dextera fuderat hostes.
Si modo supremis laus desit, dedecus assit.
Est satius pulchram per uulnera quaerere mortem
Quam solum amissis palando euadere rebus.
Uerum non adeo sunt desperanda salutis
Commoda cernenti quondam maiora pericla.
Aurum gestantis tute accipe lora leonis
Et citius pergens luco succede propinquo.
Ast ego in ascensu montis subsistere malo
Euentum operiens aduentantesque salutans.'
Obsequitur dictis uirguncula clara iubentis.
Ille celer scutum collegit et excutit hastam
Ignoti mores equitis temptando sub armis.
  Hunc rex incursans comitante satellite demens
Eminus affatu conpellat ualde superbo:
'Hostis atrox nisu deluderis! ecce latebrae
Protenus absistunt, ex quis de more liciscae
Dentibus infrendens rabidis latrare solebas.
En in propatulo si vis confligito campo
Experiens, finis si fors queat aequiperari
Principio. scio fortunam mercede vocasti
Idcircoque fugam tempnis seu deditionem.'
  Alpharides contra regi non reddidit ulla,

1203 saltim P.—1204 praeuertit P.—1206 comprendens P., cauallum P.—1212 compellat P.—1217 pulcram P.—1223 subsidere P.—1229 compellat P.—1236 Iccircoque P.

Sed velut hinc surdus aliô convertitur aiens:
'Ad te sermo mihi Hagano, subsiste parumper.
Quid rogo tam fidum subito mutauit amicum,
Ut, discessurus nuper uix posse reuelli
Qui nostris uisus fuerat conplexibus ultro,
Nullis nempe malis laesus nos appetat armis?
Sperabam fateor de te, sed denique fallor.
Quod si de exilio redeuntem nosse ualeres,
Ipse salutatum mihimet mox obuius ires
Et licet inuitum hospitii requiete foueres
Pacificeque in regna patris deducere uelles.
Sollicitusque fui, quorsum tua munera ferrem:
Namque per ignotas dixi pergens regiones:
"Francorum uereor Haganone superstite nullum."
  Obsecro per ludos resipiscito iam pueriles,
Unanimes quibus assueti fuimusque periti
Et quorum cultu primos attriuimus annos.
Inclita quonam migrauit concordia nobis
Semper in hoste domique manens nec scandala noscens?
Quppe tui facies patris obliuiscier egit,
Tecum degenti mihi patria uiluit ampla.
Numquid mente fidem abradis saepissime pactam?
Deprecor hoc abscide nefas neu bella lacessas
Sitque inconuulsum nobis per tempora foedus.
Quod si consentis, iam nunc ditatus abibis
Eulogiis, rutilo umbonem conplebo metallo.'
  Contra quae Hagano uultu haec affamina toruo
Edidit, atque iram sic insinuauit apertam:
['Ne nos incuses, mihi uim quia tu prior infers.]
Uim prius exerces Walthari postque sopharis.
Tute fidem abscideras, cum memet adesse uideres
Et tot strauisses socios immoque propinquos:
Excusare nequis, quin me tunc affore nosses.
Cuius si facies latuit, tamen arma uidebas
Nota satis habituque uirum rescire ualeres.
Cetera fors tulerim, si uel dolor unus abesset:
Unice enim carum, rutilum, blandum, pretiosum
Carpsisti florem mucronis falce tenellum.

1238 alio P.—1242 complexibus P.—1263 complebo P.—1266a omitted by S. H.

Haec res est pactum qua irritasti prior almum,
Idcircoque gazam cupio pro foedere nullam.
Sitne tibi soli uirtus uolo discere in armis,
Deque tuis manibus caedem perquiro nepotis,
En aut oppeto, siue aliquid memorabile faxo.'
  Dixit et a tergo saltu se iecit equino,
Hoc et Guntharius nec segnior egerat heros
Waltharius, cuncti pedites bellare parati.
Stabat quisque ac uenturo se prouidus ictu
Praestruxit: trepidant sub peltis martia menbra:
  Hora secunda fuit qua tres hi congrediuntur,
Aduersum solum conspirant arma duorum.
Primus maligenam collectis uiribus hastam
Direxit Hagano dirupta pace. sed illam
Turbine terribilem tanto et stridore uolantem
Alpharides semet cernens tolerare nequire
Sollers obliqui delusit tegmine scuti:
Nam ueniens clipeo sic est ceu marmore laeui
Excussa et collem uehementer sauciat usque
Ad clauos infixa solo. Tunc pectore magno
Sed modica ui fraxineum hastile superbus
Iecit Guntharius, uolitans quod adhaesit in ima
Waltharii parma, quam mox dum concutit ipse,
Excidit ignauum ligni de uulnere ferrum.
  Omine quo maesti confuso pectore Franci
Mox stringunt acies: dolor est conuersus ad iras
Et tecti clipeis Aquitanum inuadere certant.
Strennuus ille tamen ui cuspidis expulit illos
Atque incursantes uultu terrebat et armis.
Hic rex Guntharius ceptum meditatur ineptum,
Scilicet ut iactam subito terraeque relapsam
Ante pedes herois enim diuulsa iacebat —
Accedens tacite furtim sustolleret hastam:
Quandoquidem breuibus gladiorum denique telis
Armati nequeunt accedere cominus illi,
Qui tam porrectum torquebat cuspidis ictum.
Innuit ergo oculis uassum praecedere suadens
Cuius defensu causam supplere ualeret.

1276 Iccircoque P.—1284 membra P.—1300 iramP.—1304 coeptum P.

Nec mora, progreditur Haganon ac provocat hostem.
Rex quoque gemmatum vaginae condidit ensem
Expediens dextram furto tutum faciendo.
Sed quid plura? manum pronus transmisit in hastam
Et iam conprensam sensim subtraxerat ipsam
Fortunae maiora petens. sed maximus heros,
Utpote qui bello semper sat prouidus esset,
Praeter et unius punctum cautissimus horae,
Hunc inclinari cernens persenserat actum,
Nec tulit obstantem, sed mox Haganona reuellens,
Denique sublato qui diuertebat ab ictu,
Insilit et planta direptum hastile retentat
Ac regem furto captum sic increpitauit,
Ut iam perculso sub cuspide genua labarent:
Quem quoque continuo esurienti porgeret Orco,
Ni Hagano armipotens citus succuret atque
Obiecto dominum scuto muniret et hosti
Nudam aciem saevi mucronis in ora tulisset.
Sic dum Waltharius uulnus cauet, ille resurgit
Atque tremens trepidusque stetit uix morte reuersus.
Nec mora nec requies: bellum instauratur amarum,
Incurrunt hominem nunc ambo nuncque uicissim;
Et dum progresso se inpenderet acrius uni,
En de parte alia subit alter et impedit ictum:
Haud aliter numidus quam dum uenabitur ursus
Et canibus circumdatus astat et artubus horret
Et caput occultans submurmurat ac propiantes
Amplexans umbros miserum mutire coartat:
Tum rabidi circum latrant hinc inde molossi
Cominus ac dirae metuunt accedere beluae.
Taliter in nonam conflictus fluxerat horam
Et triplex inerat cunctis maceratio leti:
Terror et ipse labor bellandi solis et ardor.
Interea herois cepit subrepere menti
Quiddam, qui tacito premit has sub corde loquelas:
'Si fortuna uiam non commutauerit, isti
Uana fatigatum memet per ludicra fallent.'
Ilico et elata Haganoni uoce profatur:
'O paliure uires foliis, ut pungere possis,

1317 comprensam P.—1344 Atque P.—1346 coepit P.—1351 uirens P.

Tu saltando iocans astu me ludere temptas,
Sed iam faxo, locum propius ne accedere tardes :
Ecce tuas scio praegrandes ostendito uires.
Me piget incassum tantos sufferre labores.
Dixit et exiliens contum contorsit in illum
Qui pergens onerat clipeum dirimitque aliquantum
Loricae ac magno modicum de corpore stringit:
Denique praecipuis praecinctus fulserat armis.
At uir Waltharius missa cum cuspide currens
Euaginato regem inportunior ense
Inpetit et scuto dextra de parte reuulso
Ictum praeualidum ac mirandum fecit eique
Crus cum poblite ad usque femur decerpserat omne.
Ille super parmam ante pedes mox concidit huius.
Palluit exanguis domino recidente satelles.
Alpharides spatam tollens iterato cruentam
Ardebat lapso postremum infligere uulnus.
Inmemor at proprii Hagano uir forte doloris
Aeratum caput inclinans obiecit ad ictum.
Extensam cohibere manum non quiuerat heros,
Sed cassis fabrefacta diu meliusque peracta
Excipit assultum mox et scintillat in altum,
Cuius duritia stupefactus dissilit ensis
Proh dolor et crepitans partim micat aere et herbis.
Belliger ut frameae murcatae fragmina uidit,
Indigne tulit ac nimia furit efferus ira
Inpatiensque sui capulum sine pondere ferri,
Quamlibet eximio praestaret et arte metallo,
Protinus abiecit monimentaque tristia spreuit:
Qui dum forte manum iam enormiter exeruisset,
Abstulit hanc Hagano sat laetus uulnere prompto.
In medio iactus recidebat dextera fortis
Gentibus ac populis multis suspecta tyrannis,
Innumerabilibus quae fulserat ante tropheis.
Sed uir praecipuus nec laeuis cedere gnarus,
Sana mente potens carnis superare dolores
Non desperauit neque uultus concidit eius,
Uerum uulnigeram clipeo insertauerat ulnam

1354 in corpore P. 1359 procinctus P.—1378 impatiensque P.—1385 trophaeis P.

Incolumique manu mox eripuit semispatam,
Qua dextrum cinxisse latus memorauimus illum,
Ilico uindictam capiens ex hoste seueram.
Nam feriens dextrum Haganoni effodit ocellum
Ac timpus resecans pariterque labella reuellens
Olli bis ternos discussit ab ore molares.
Tali negotio dirimuntur prelia facto.
Quemque suum uulnus atque aeger anhelitus arma
Ponere persuasit. quisnam hinc inmunis abiret,
Qua duo magnanimi heroes tam uiribus aequi
Quam feruore animi steterant in fulmine belli?
Postquam finis adest, insignia quemque notabant,
Illic Guntharii regis pes palma iacebat
Waltharii nec non tremulus Haganonis ocellus.
Sic sic armillas partiti sunt auarenses.
Consedere duo, nam tertius ille iacebat,
Sanguinis undantem tergentis floribus amnem.
Haec iter timidam reuocat clamore puellam
Alpharides, ueniens quae saucia quaeque ligauit.
His ita conpositis sponsus praecepit eidem:
'Iam misceto merum Haganoni et porrige primum,
Est athleta bonus fidei si iura reseruet:
Tum praebeto mihi reliquis qui plus toleraui,
Postremum uolo Guntharius bibat, utpote segnis
Inter magnanimum qui paruit arma uirorum
Et qui Martis opus tepide atque eneruiter egit.'
Obsequitur cunctis Heririci filia uerbis.
Francus at oblato licet arens pectore uino:
'Defer' ait 'prius Alpharidi sponso ac seniori
Uirgo tuo, quoniam fateor, me fortior ille est.
Non solum mihi sed cunctis super eminet ille.
Hic tandem Hagano spinosus et ipse Aquitanus
Mentibus inuicti licet omni corpore lassi
Post uarios pugnae strepitus ictusque tremendos
Inter pocula scurrili certamine ludunt.
Francus ait: 'iam dehinc ceruos agitabis amice,
Quorum de corio wantis sine fine fruaris:
At dextrum moneo tenera lanugine conple,
Ut causae ignaros palmae sub imagine fallas.

1390 Incolomique P.—1396 proelia P.—1398 immunis P.—1402 pes regis P.

Wah! sed quid dicis, quod ritum infringere gentis
Ac dextro femori gladium agglomerare uideris
Uxorique tuae, si qua adeo cura subintrat,
Perverso amplexu circumdabis euge sinistram?
Iam quid demoror? en posthac tibi quicquid agendum est
Laeua manus faciet.' Cui Walthare talia reddit:
'Cur tam prosilias admiror lusce Sicamber:
Si uenor ceruos, carnem uitabis aprinam.
Ex hoc iam famulis tu suspectando uidebis
Heroum turbas transuersa tuendo salutans.
Sed fidei memor antiquae tibi consiliabor:
Iam si quando domum uenias laribusque propinques,
Effice lardatam de multra farreque pultam:
Hoc pariter uictum tibi confert atque medelam.
His dictis pactum renouant iterato coactum
Atque simul regem tollentes ualde dolentem
Inponunt equiti et sic disiecti redierunt:
Franci Wormatiam patriamque Aquitanus adiuit.
Illic gratifice magno susceptus honore
Publica Hiltgundi fecit sponsalia rite
Omnibus et carus post mortem obitumque parentis
Ter denis populum rexit feliciter annis.
Qualia bella dehinc uel quantos saepe triumphos
Ceperit, ecce stilus renuit signare retusus.
Haec quicumque leges stridenti ignosce cicadae
Raucellam nec adhuc uocem perpende sed aeuum,
Utpote quae nidis nondum petit alta relictis.
Haec est Waltharii poesis. uos saluet Ihesus.

1431 amodo P. 1443 cruentum P.—1456 nos, I H̃ C P.

III.

CHRONICON NOVALICIENSE.*

(Lib. II., cap. vii–xiii.)

CAP. vii.

DICITUR autem in hoc monasterio prisco habuisse tempore monachum quendam olitorem, nomine Waltharium,[1] nobili ortum stigmate ac regali procreatum sanguine. Famosissimus enim valde ubique fuisse adletham,[2] ac fortis viribus refertur, sicut de eo quidam sapiens versicanorus scripsit:

Waltarius fortis, quem nullus terruit hostis
Colla superba domans, victor ad astra volans.
Vicerat hic totum duplici certamine mundum,
Insignis bellis, clarior ast meritis.
Hunc Boreas rigidus [3] tremuit quoque torridus Indus,
Ortus et occasus solis eum metuit.
Cuius fama suis titulis redimita coruscis,
Ultra caesareas scandit ab hinc aquilas.

Hic post multa prelia et bella, quae viriliter in seculo gesserat. cum iam prope corpus eius senio conficeretur, recordans[4] pondera suorum delictorum, qualiter ad rectam penitentiam [5] pervenire mereretur. Qui cum in monasterio, ubi districtior norma custodiretur monachorum, explere melius animo de liberasset, continuo baculum queritans perpulchrum, in cuius summitate plurimis configi precepit anulis, qui per singulis [6] ipsorum anorum [7] singulis [8] tintinnabulis appendi fecit; sumensque habitum peregrini, atque cum ipso pene totum peragrans mundum, ut exploraret cum ipso studia vite monachorum atque regulam ipsorum, ad quorumcumque [9] pervenisset monasteria. Tuncque illam, quam olim ferunt [10] peregrinationem habuisse, aggressus

* The text of the 'Chronicon Novaliciense' is here reprinted from that published by Pertz, 'Mon. Ger. Hist.' Vol. vii, cap. 7–13. The varsants in Muratori (M.) are given below the text; those found in Piper (P.), but not in Muratori, are designated by the abbreviation P. (v). Differences of orthography have been omitted in noting the variants.

1 Waltarius.—2 fuisse refertur athleta ac fortis viribus sicut.—3 Hunc Heroa (per) tremuit.—4 recardatus.—5 *not read by* M.—6 singulos.—7 anulorum.—8 singulos.—9 quodcumque.—10 fertur.

est. Qui cum in qualiqumque ingrederetur Monasterium tempore,[11] quo ipsi monachi ad laudes Deo reddendas intrabant. Hoc enim ipse valde observabat percuciebat siquidem bis vel ter cum ipso baculo pavimentum ecclesiae, ut ad sonitum ipsorum tintinnabulorum discerneret illorum disciplinam. Erat enim in eo maxima calliditas, et sollertis[12] exploratio, ut sic monachorum disciplinam agnosceret. Qui cum, ut supra retulimus, prope totum peragrasset cosmum, venit utique ad novaliciensem, tunc in studio sanctitatis famosissimum[13] monasterium. Ubi cum ingressus esset[14] ecclesiam, percussit more solito, ecclesiae solum. Ad quem sonitum quidam ex pueris retrorsum aspiciens, ut videret, quid hoc esset,[15] protinus magister schole in eum prosiliens, alapa percussit pueram alumpnum. Ubi ergo Waltarius talia vidit, ingemuit illico et ait: "En ergo hic, quod[16] multis diebus nonnulla terrarum spacia quaeritans repperire talia adhuc non valui." Exiens igitur statim ab ecclesia, mandavit siquidem abbati, ut secum colloquium habere dignaretur.[17] Cui cum suam insinuasset voluntatem, in proximo habitum sumens monachorum, efficitur protinus cultor orti, sponti et voluntarie, ipsius monasterii. Ipse vero accipiens duas longissimas funes, extenditique eas per ortum, unam scilicet per longum alteram namque per transversum, tempore[18] estatis omnes noxias in illas[19] suspendebat erbas, videlicet radicibus[20] ipsarum desuper expandebat contra solis fervorem, ut ultra non vivificarentur.

CAP. viii.

HIC ergo Waltarius quis vel unde nuperrime fuerit, vel a quo patre genitus sit, non est bonum silencio abscondere. Fuit enim quidam rex in Aquitanie regnum nomine Alferus.[21] Hic de coniuge propria habuit filium nomine Waltarium,[22] quem supra nominavimus. Huius temporibus in Burgundie regnum alius rex extiterat nomine Eriricus,[23] qui similiter habuit filiam valde decoram nomine Ildegundam.[24] Hii vere reges iuramentum inter se dederant, ut quando ipse pueri ad legitimam etatem primitus venissent, se invicem sociarent, scilicet cum tempus nubendi illis uenisset. Qui ergo pueri antequam se sociarent,

11 in tempore.—12 solers.—13 florentissimum.—14 foret.—15 erat.—16 qui.—17 dignetur.—18 ac tempore.—19 illis.—20 radices.—21 Alferius.—22 Waltarius.—23 Criricus Mur. and Bethm., Eriricus P.—24 Ildegunde.

subiecta sunt regna patrum suorum atque ipsi obsides dati sub dicione regis Atile Flagellum Dei qui eos secum duxerat cum Aganone obside regis Francorum nomine Gibico.

Cap. ix.

HII namque pueri Attila causa obsidionis a propriis accipiens patronibus [25] cum maxima pecunia, ad sua cum suis repetit [26] arva. Sic quidam [27] metricanorus de ipsis ait:

Tunc Avares gazis onerati denique multis,
Obsidibus sumptis Haganone, Hilgunde puella
Necnon Walthario, redierunt pectore laeto.
Attila Pannonias ingressus et urbe receptus,
Exulibus pueris magnam exhibuit pietatem,
Hac [28] veluti proprios nutrire iubebat alumpnos.
Virginis [29] et curam reginam mandat habere.
Ast adolescentes propriis conspectibus ambos
Semper inesse iubet,[30] sed et artibus imbuit illos,
Presertimque iocis belli sub tempore habentis.
Qui simul ingenio crescentes [31] mentis et aevo,
Robore vincebant fortes animoque sophistas,
Donec iam cunctos superarent fortiter Hunos.
Militiae primos tunc Attila fecerat illos;
Sed non inmerito; quoniam si quando moverat

bella per insignes regionum illarum, isti ex pugna victoria micabant, ideoque princeps ille quidni [32] dilexerat illos? Virgo etiam, quae cum ipsis ducta fuerat captiva, Deo sibi prestante reginae placavit vultum, et ipsa auxit illi amorem. Ex [33] nobilis ergo moribus et operum [34] habundans sapientiae, ad ultimum vero fit ipsa regis et reginae thesauris custoda [35] cunctis

Et modicum deest [36] quin regnet et ipsa;
Nam quicquid voluit de rebus fecit et actis.

Gybichus [37] interea rex Francorum defungitur, et regno illo Cundharius eius [38] successit filius, statimque foedera Pannoniarum dissolvit, atque censum illi deinceps negavit. At vero Haganus exul, agnita proprii domini morte, ilico fugam parat. Ex cuius discessum [39] rex cum regina multum dolentes, Waltharium retinere nitentes, ne forte simili exitu illum ammittentes,[40]

25 patronis.—26 redivit.—27 quidem.—28 Ac.—29 reginae P. (*variants*).—30 For the following verses cf.—Muratori, Antiq. Ital.' iii, *Diss.* 44, pp. 965-972.—31 crescentis.—32 quidam.—33 Ea P. *wanting in* M.—34 operibus.—35 custodia.—36 deese.—37 Gybicus.—38 ei.—39 discessu.—40 amitterent.

rogare illum coeperunt, ut filiam alicuius regis satrapis Pannoniarum summeret sibi uxorem, et ipse ampliaret illi rure[41] do- 136
mosque. Quibus Waltharius talia respondit verba: 138
"Si nuptam," inquid, "accipiam secundum domini preceptum, 150

In primis vinciar curis et amore puelle, 151
Aedificare domos cultumque intendere ruris. 153

Nil ergo, mi senior, tam dulce mihi, quam semper tibi inęssę 158
fidelis, teque optime deprecor pater per propriam vitam atque 165
per invictam gentem Pannoniarum,

Ut non ulterius me cogas sumere taedas." 167
Cumque [42] haec dixisset, sermones statim deserit omnes.

Sicque rex deceptus, sperans Waltharium recedere numquam.
Moxque satrapae illi certissima venerat fama de quandam gen- 170
tem quondam [43] ab Hunis devictam [44] super se iterum hostiliter ruentem." [45]

Tunc ad Waltharium convertitur actio rerum;
Qui [46] mox militiam percensuit ordine totam, 174
Et bellatorum confortat corda suorum. 175
Nec mora, consurgit, sequiturque exercitus omnis. 179
Et ecce locum conspexerat pugnae, 180
Et numeratam per latos aciem campos;
Iamque congressus uterque infra teli iactum
Constiterat cuneus. Tunc utique clamor ad auras
Tollitur; horrenda confundit classica voce,
Continuoque hastae volitant hinc indeque densae. 185
Fraxinus et cornus [47] ludum miscebat in unum,
Fulminis inque modum cuspis vibrata micabat. 187
Fulmineos promunt [48] henses clipeosque revolvunt. 192
Inde concurrit acies, et postmodum [49] pugnam restaurant,
Ibique pectora ęquorum partim rumpuntur pectoribus,
Sternuntur et quasdam partes virorum duro umbonę.
Waltharius tamen in medio furit agmine bello,
Obvia [50] quaeque metens armis, hac limite pergens.
Hunc ubi conspiciunt hostes tantas dare strages,
Acsi presentem metuebant cernere mortem;
Et quemcumque locum sęu dextram sivę sinistram 200
Waltharius pęteret, cuncti mox terga dederunt. 201

Cumque ex victoria coronati lauro Waltharius cum Hunis 210-212
reverteretur, mox palatini ministri arcis 215

Ipsius laeti occurrerunt, ęquitemque tenebant,

41 rura.—42 quum P. (v).—43 quadam gente P. (v).—44 devicta.—45 ruente.—46 Quos.—47 cornua.—48 premunt.—49 per modum.—50 Nunc.—51 coronatus.

Donec vir inclitus ex alta descenderent[52] sella.
Quique[53] demum forte requirunt si bene rés vergant.
Qui modicum illis narrans intraverat aulam.
Erat enim oppido lassus,[54] regisque cubile petebat. 220
Illicque in ingressu Hilgundem solam offendit residentem;
Cui post amabilem amplexionem atque dulcia oscula dixit:
"Ocius huc potum ferto, quia fessus anhelo."
Illa mero tallum complevit mox pretiosum,
Atque[55] Walthario ad bibendum obtulit: Qui signans 225
accepit,[56]
Virgineamque manum propria constrinxit; at illa
Reticens vultum intendit in eum.
Cumque Waltharius bibisset vacuum vas reddidit illi—
Ambo enim noverant de se sponsalia facta—
Provocat et tali caram sermone puellam:[57]
"Exilium pariter partimur iam tempore tanto.
Non ignoramus enim, quod nostri quondam parentes
Inter sę nostra de rę fecere futura." 233

Quae cum diu talia et alia huiusmodi audisset virgo verba,
cogitabat hoc illi per hyroniam dicere, sed paululum cum con- 235
ticuisset, talia illi fatur:

"Quid lingua simulas quod[58] ab imo pectore dampnas?
Ore mihi fingis, toto quod corde refutas,
Tamquam si sit tibi magnus pudor ducere nuptam."
Vir sapiens contra respondit, et intulit ista: 240
"Absit, quod memoras. Dextrorsum porrige sensum. 241
Scis enim, nil umquam[59] me simulata mente locutum. 242

Adest itaque hic[60] nullus, exceptis nobis duobus. Amodo 244
namque esto mente sollicita, quae extrinsecus es regis reginaeque 261
thesauris custoda.

In primis galeam regis tunicamque trilicem 263
Assero[61] loricam fabrorum insigne ferentem.
Diripe bina, dehinc mediocria scrinia tolle. 265
His armillarum tantum da Pannonicarum,
Donec vix releves unum ad pectoris honum,[62]
Inde quater binum mihi fac de more coturnum. 268
Insuper a fabris hamos clam posce retortos. 271
Nostra viatica sint pisces simul atque volucres.
Ipse ego piscator sed auceps esse cohartor.[63]
Haec intra ebdomede[64] caute per singula comple.
Audisti quod habere vianti forte[65] necesse est. 275
Postquam septenos Phoebus remeaverit orbes 277
Convivia laeta parabo 279b
Regi ac reginae, satrapis, ducibus famulisque, 278
Atque omni ingenio potu sepelire studebo,[66] 280

52 descenderet.—53 Quemque.—54 lapsus.—55 Quem.—56 recepit.—57 sermone . . . . velli.—58 quid.—59 enim numquam.—60 Adest heic.—61 Affer.—62 onus.—63 cohortor.—64 hebdomadem.—65 forte *wanting*.—66 potus saepius illinire studebo.

ita ut nullus supersit,[67] qui[68] sciat vel recognoscat, cur uel ob quam causam factum sit tale[69] convivium. Te tamen premoneo mediocriter vinum[70] utere, ut vix sitim extinguas ad mensam. Reliqui vero cum surrexerint, tu ilico ad nota recurre
opuscula. At ubi potus violentià superaverit cunctos, 285

Tunc simul occiduas properemus querere partes."
Virgo vero dicta viri valde memor praecepta complevit.
Et ecce
Prefinita dies epularum venit, et ipse
Waltharius qui[71] magnis instruxit sumptibus escas.

Luxuria denique in media residebat mensa. Rex itaque ingred- 290
itur aulam, velis undique septam; heros[72] itaque solito more[73] salutans quem magnanimus[74]

Duxerat ad solium, quem bissus compsit[75] et ostrum.
Consedit, laterique duces hinc indeque binos
Assedere iubet; reliquos locat ipse minister 295
Centenos simul accubitus, et diversas dapes libans 297 a 297
convivia[76] redundat,
His sublatis alie referuntur edende, 298
Et pigmentatos[77] crateres Bachus adornat. 301
Waltharius cunctos ad vinum ortatur et escam.
Postquam depulsa fames fuerat[78] atque sublata mensa,
Waltharius iamdictus dominum letanter adhorsus 305
Dixit: "In hoc rogito gratia vestra[79] ut clarescat
In primis, atque vos reliquos laetificetis."
Qui simul in verbo nappam dedit arte peractam,[80]
Gestam referentem priorum[81] ordinem sculture ipsius.
Quam rex accipiens uno austu vacuaverat. 310
Et confestim iubet reliquos omnes tali bibitione imitari.[82]
Tunc citissime accurrunt pincerne atque recurrunt:
Pocula plene dabant et inania suscipiebant. 313
Ebrietas fervens tota dominatur aula.[83] 315
Balbutit madido facundia fusa palato.
Seniores fortes videres plantis titubare:
Taliter in seram produxit[84] bacchica noctem.

Nam ire[85] volentes Waltharius munere retraxit, donec pressi[86] 320
somno potuque gravati per porticibus sternuntur humo tenus omnes passim. Eciamsi tota civitas igne fuisse[87] succense, et

67 superius sit.—68 ut.—69 fit.—70 vino.—71 *wanting.*—72 Heroës.—73 more *wanting.*—74 magnanimitas.—75 composuit.—76 conviva.—77 pigmentatas P. (v.)—78 fuerat *wanting.*—79 gratiam vestram.—80 paratam.—81 prior.... ordinem.—82 incitari.—83 in aula.—84 perduxit.—85 Nam in re.—86 perfessi.—87 fuisset.

ipse [88] flamivoma super ipsos crassari videretur, scilicet minitans mortem,

Nullus remansit,[89] qui scire potuisset causam.
Tandem dilectam vocat ad semet [90] mulierem,
Precipiens causas citius [91] deferre paratas. 325
Et ipse de stabulis duxit victorem [92] aequorum,
Quem ob virtutem leonem vocitaverat ipse.
Stat sonipes, ac frena ferox spumatia mandit,
Postquam enim hunc caballam ligamentis solito circum-
dederat, ecce
Scrinia plena gazae, quibus utrique suspendit lateri, 330
Atque itinere longo modicella ponit cibaria,
Loraque virgineae mandat fluitantia dextrae.
Ipseque vestit [93] lorica more gygantis,
Atque capiti inposuit suo rubras cum casside cristas,
Ingentesque complectitur aureis ocreis
Et levum femur ancipiti precinxerat hense,
Atque alio dextrum pro ritu Pannoniarum.
His tamen ex una tantum dat vulnera parte.[94]
Tunc hastam dextra rapiens clipeumque sinistra,
Coeperat invisa terra trepidus decedere. 340
Femina duxit ęquum, nonnulla talenta gerentem.
Ipsa vero in manibus virgam tenet simul colurnam,
In qua piscator [95] hamum transponit in undam. 343
Nam idem vir maximus [96] gravatus erat undique tęlis; 345
Ob hoc suspectam habuit cuncto sibi tempore pugnam. 346
Sed cum prima lumina Phoebus rubens terris ostendit, 348
In silvis latitare student, et opaca requirunt. 349
Ergo [97] tantum timor pectora muliebria pulsabat, 351
Ut cunctos susurros, auras vel ventos horrerat,[98]
Formidans collisos racemos sive volucres. 353
Vicis diffugiunt, speciosa [99] novalia linquunt, 355
Montibus intonsis cursus ambage recurvos. 356
Ast urbis populus somno vinoque solutus. 358
Sed postquam surgunt, ductorem quique [100] requirunt, 360
Ut grates faciant hac [101] festa laude salutent. 361

Attila nempe utraque manu caput amplexatur,[102] ęgrediturque thalamo ipse rex; Waltharium dolendo advocat, ut proprium quereret forte dolorem. Cui respondent ipsi ministri, se non 365 potuisse invenire virum; sed tamen princeps sperat, eundem Waltharium in somno quietum recubare tentum hactenus, hac

88 ipsa.—89 remansisset.—90 ad se mox.—91 quantocius.—92 meliorem.—93 vestitus.—94 partem.—95 discator.—96 maxime.—97 erga ?—98 Ut ad cunctos s. aurae v. venti haereret.—99 Spatiosa.—100 quoque.—101 ac.—102 amplexatus.

occultum locum sibi delegisse sopori. Ospirin vero regina, hoc illi
nomen erat, postquam cognovit Hildegunde abessę nec vestem 370
deferre iuxta suętum morem, tristior satrape inmensis strepens
clammoribus dixit:

"O detestandas quas hęri sumpsimus ęscas!
O vinum, quod Pannonias destruxerat omnes!
Quod domino regi iam dudum prescia dixi,
Approbat iste dies, quem nos superare nequimus. 375
Hen![103] hodie imperii nostri cęcidisse columpna
Noscitur; hen![104] robur procul ivit[105] et inclita virtus,
Waltharius lux Pannoniae discesserat inde;
Hildgundem quoque mi[106] karam deduxit alumpnam!"
Iam princeps efferus[107] nimia succenditur ira. 380
Mutant priorem laetitiam merentia corda. 381
Sic intestinis rex fluctuatur undique curis, 385
Atque ipso quippe die fastidit omnino potus[108] et ęscam, 389
Nec placidam curam membris potuit dare quietem. 390
At ubi nox supervenit atra,
Decidit in lectum, ubi nec lumina clausit,
Vertiturque frequenter de latus[109] in latere
Tamquam si iacula[110] transfixus esset acuta.[111] 394
Indeque surgens discurrit in urbem. 397
Atque thorum veniens, simul attigit atque reliquid.
Taliter insomnem consumpserat Attila noctem.
At profugi comites per amica silentia euntes. 400

Tunc rex votum[112] fecerat, ut si quis Waltharium illi vinctum 403
afferret, 404

Mox illum aurum[113] vestiret saepe recoctum[114] 405
Sed nullus in tam magna regione 408

Fuit inventus tyrannus, dux sive comes sęu miles sive minister,
qui quamvis proprias ostendere cuperet vires, Waltharium 410
aliquando iratum presumpserit armis insequi. Nota siquidem 413
virtus eius fuerat facta[115] prope omnibus terrae[116] habitatoribus. 415
Qui Waltharius, ut dixi, fugiens noctibus ivit, atque die saltus 419
requirens et arbusta densa. Hic[117] vero arte accersita pariter volu- 420
cres arte capit, nunc fallens visca,[118] nunc fisso denique ligno.
Similiter in flumina inmittens hamum, rapiebat sub gurgitibus
predam.

Sicque famis pestem pepulit tolerando laborem. 425
Namque toto tempore fugae se virginis usu

---

103 Heu.—104 en.—105 procubuit et.—106 Hildegunde mihi.—107 effera.—108 potum.—109 latere.—110 iaculis.—111 acutis.—112 notum.—113 auro.—114 recocto.—115 facta fuerat.—116 terrae *wanting*.—117 Heic.—118 visco.

Continuit vir Waltharius, laudabilis heros.

Et ecce quadraginta dies sol per mundum circumflexerat,

Ex quo Pannonia fuerat digressus ab urbe. 430
Ergo eo [119] die, quo numerum clauserat istum,
Venit ad fluvium iam vespere mediante,
Cui nomen est Ręnum,[120] qua cursus tendit ad urbem
Nomine Warmatíam, regali sede nitentem.
Illic pro nauló pisces dedit antea captos; 435
Cumque esset transpositus, graditur properanter anhęlus.
Orta vero dies,
Portitor exsurgens [121] prefatam venit in urbem,
Ubi regali coquo, reliquorum certe magistro,
Detulerat pisces, quos vir ille viator dederat. 440
Hos vero dum pigmentis condisset et apposuisset
Regi Cundhario, miratus fatur ab alto:
"Ergo istiusmodi pisces mihi [122] Francia numquam ostendit. 444
Dic mihi quantotius, cuihas [123] homo detulit illos?" 445
At [124] ipse respondens narrat, quod nauta dedisset.
Tunc princeps hominem iussit accersire eundem;
Et cum venisset, de ré quesitus eadem
Talia dicta dedit et causam [125] ex ordine pandit:
"Uespere enim preterito [126] residebam ego litore Rhęnī. 450
Conspexi, et ecce viatorem vidi festinanter venire,
Tamquam pugne [127] per membra paratum.
Aere [128] etenim poenitus fuerat, rex inclite cinctus;
Gerebat namque scutum gradiens,[129] et hastam choruscam,
Viro certe forti similis fuit, et quamvis ingens 455
Asportaret honus, gressum tamen extulerat acrem.
Hunc incredibili [130] forme puella decorata nitore 457a
Assequebatur, ipsaque caballum per lora rexit robustum, 458

bina quidem scrinia non parva ferentem dorso. Quae scrinia,[132] 460
dum cervicem sonipes ille [131] discutiebat ad altum, voluminaque crurum superba glomerare cupiebat, dabant sonitum quasi quis gemmis illiserit aurum. Hic miles mihi presentes pro munere dederat pisces."

Cumque his [133] Hagano audisset verbis [134] — residebat quippe ad mensam—

Laetus [135] in medium prompsit de pectore verbum: 465
"Congaudete mihi, queso, quia talia [136] novi.
Waltharius collega meus remeavit ab Hunis." 467
Cundharius vero princeps atque superbus ex hac ratione [137] 469
Vociferatur, et omnis ei mox [138] aula reclamat: 468

---

119 ea.—120 Rhenus.—121 pariter exurgens.—122 mihi *wanting*.—123 quinam.—124 Et.—125 causamque.—126 per terram.—127 pugnare. 128 qua re.—129 gratiens.—130 incredibilis.—131 scrupes—ille.—132 voluminaque *wanting*.—133 hoc.—134 verbum.—135 cuius.—136 utilia. —137 oratione.—138 mox ei.

"Congaudete mihi, iubeo, quia gazam, quam Gybichus rex pater 470
meus transmisit Attile regi Hunorum, hanc mihi cunctipotens [139]
huc in mea regna remisit."

Qui cum dixisset talia, mensam pede perculit,[140] et exiliens
ducere[141] aequum iubet et sellam componere ilico sculptam;
atque de omni plebe elegit duodecim viros, viribus insignes et 475
plerumque animis probatos, inter quos simul ire Haganone iube-
bat. Qui[142] Hagano memor antiquae fidei et prioris sotii,[143] nite-
batur transvertere rebus. Rex tamen ę contra instat et clamat: 480

"Ne tardate, viri! [144] precingite corpora ferro!" [145] 481

Instructi itaque milites tęlis nam iussio regis urgebat, exiebant[146] 484
portis, ut Waltharium caperent, sed omnimodis Hagano prohi- 485–487
bere studebat. At infelix rex coepto itinere resipiscere[147] non
vult. Interea vir inclitus atque magnanimus Waltharius de
flumine pergens venerat in silvam Vosagum[148] ab antiquis tem- 490
poribus vocitatam; nam nemus est ingens et spatiosum, atque
repleta ferarum plurima habens ibi suetum canibus resonare
tubisque. In ipsa itaque sunt bini[149] montes in secessu ipsius
atque propinqui, in quorum medium[150] quamvis angustum sit 494
spatium, tamen specus extat amoenum.

Mox iuvenis ut vidit, "Huc" inquit "eamus." 498
Nam postquam fugiens Avarorum arvis[151] discesserat, 500
Non aliter somni requiem gustaverat idem,
Quam super innixus clipeo vix clauserit[152] oculus.

Tum demum bellica deponens[153] arma, dixit virgini, in cuius
gremium fuerat fusus:

"Circumspice caute, Hildegund,[154] et nebulam si tolli videris 505
atram, tactu blando me surgere commonitato.[155] Etiamsi mag-
nam conspexeris ire catervam, ne subito me excutias a somno, 508
mi kara, cavęto; sed instantem cunctam circa explora regionem."

Haec ait, statim oculos conclauserat ipse, desiderantes frui 510
iamdiu satis optata requie.

Ast ubi Cundharius vestigia pulvere vidit,
Cornipedem rapidum saevis calcaribus urguet, dicens:[156] 514
"Accelerate uiri! iam nunc capietis eumdem. 516
Numquam hodie effugiet: furata talenta relinquet."

Illico inclitus Hagano contra mox reddidit ista:

"Unum tantum verbum dico tibi, regum fortissime:

---

139 cuncta potens.—140 percutit.—141 duodecim elegit viros vita insignes et animis.—142 quos.—143 sortis.—144 vestra.—145 ferris.—146 exibant.—147 respicere.—148 Vosagum *wanting*.—149 binae.—150 medio.—151 armis.—152 clauserat.—153 depones.—154 Hildegunda.—155 commone.—156 dicens *wanting*.

Si toties tu Waltharium pugnasse videres, 520
Quotiens ego nova caede furentem,
Numquam tam facile spoliandum forte putares.
Vidi Pannonicas acies, cum bella agerent[157]
Contra aquilonares sive[158] australes regiones.
Illic Waltharius propria virtute choruscus, 525
Hostibus invisus, sociis mirandus obibat.
Quisquis ei congressus erat, mox Tartara vidit,
O rex et comites, experto credite, quantus[159]
In clipeum surgat, qua turbine[160] torqueat hastam."
Sed dum Cundharius malesana mente gravatus 530
Nequaquam flecti posset, castris propiabant.[161]
At Hiltgund de vertice montis procul aspiciens,
Pulvere sublato[162] venientes sensit; ipsum
Waltharium placido tactu vigilare monebat. 534
Eminus illa refert quandam volitare phalangam.[163] 536
Ipse vero oculos tentos summi[164] glaucomate purgans,
Paulatim rigidos ferro vestiverat artus. 538

Cumque paululum properassent, mulier corusscantes ut vidit hastas, stupefacta nimis "Hunos hic"[165] inquit "habemus." Qui[166] ilico in terram cadens effatur talia tristis: 542

"Obsecro, mi senior, mea colla seccentur, 545
Ut que non[167] merui thalamo sociari.
Nullius iam ulterius paciar consocia[168] carnis." 547

Cui Waltharius:

"Absit quod rogitas; mentis depone pavorem, Ipse Dominus, qui me de variis sepe eduxit[169] periculis, ille[170] valet hic hostes, credo, confundere nostros." 551

Haec ait, oculosque adtollens effatur ad ipsam:

"Non assunt hic Avares, sed Franci nebulones, cultores regionis." 555

Aspicit, et gnoscens iniunxit[171] talia ridens:

"En galeam Haganonis! meus collega veternus[172] atque socius."

Hoc heros introitum[173] stationis hadibat,
Inferius stanti predicens sic mulieri: 560
"Coram hac porta verbum modo iacto[174] superbum":

Hinc nullus rediens Francus, quis[175] suae valeat nunciar uxori, qui tante[176] presumpserit tollere gazae."

157 egerent.—158 seu.—159 quantum.—160 quam bene.—161 properabant.—162 pulverem sublatum.—163 quasdam phalanges.—164 tonsos somno.—165 hinc.—166 et.—167 utque tuo.—168 consortia.—169 eduxerat.—170 is.—171 adiunxit.—172 veteranus.—173 introitus.—174 iacta.—175 qui.—176 tantum.

Nec dum sermonem conpleverat, et ecce humo tenus corruit, et veniam petiit, quod talia dixit. Postquam autem surrexit, 565 contemplans cautius dixit:[177]

"Omnes[178] horum quos video nullum timeo, Haganone remoto. Nam ille meos per prelia scit mores, iamque[179] didicit, tenet et hic etiam sat calidus artem. Quem si forte volente Deo inter- 570 cepero[180] solum; ex aliis namque formido nulla."

Ast ubi Waltharius[181] tali statione receptum 572
Conspexit Hagano, satrapae mox ista superbo
Suggerit verba: "O senior,[182] desiste lacessere bello
Hunc hominem! Pergant primum[183] qui cuncta requirant. 575
Et genus[184] et patriam nomenque et locum relictum,
Vel si forte petat pacem prebens[185] sine sanguine." 577

Qui licet invitus dicta[186] Haganoni acquievisset, misit ilico e suis,[187] mandans Walthario, ut redderet[188] pecuniam quam deferebat. Ad quos[189] Waltharius talia fertur dedisse verba:

"Ego patri suo eam non tuli neque sibi. Set si voluerit eam capere, vi defendo eam fundens[190] alterius sanguinem."

Cumque hec denunciata essent Cundhario, protinus missit, qui eum oppugnarent. Vir autem ille fortis ut erat, viriliter se ab ipsis modicum defendens, ilico interfecit. Rex autem ut vidit, et ipse protinus feroci animo cum reliquis[191] super eum venit.[192] Waltharius vero nichil formidans, sed magis ut supra viriliter instabat prelio. Cepit autem et ex illis Waltharius victoriam, occisis cunctis preter regem et Haganonem. Qui cum eum nullatenus superare possent, simulaverunt[193] fugam. Sperans ergo Waltharius eos inde discedere, reversus in statione acceptaque omni suppellectili sua, et ipse mox cum Ildegunda[194] ascensis equis cepit iter agere. Cumque Waltharius egressus esset ab antro quinque vel octo stadia, tunc leti posterga ipsius recurrentes memorati viri, quasi victum eum iam extra rupe[195] cogitabant. Contra quos ilico Waltharius quasi leo insurgens, armis protectus[196] fortiter debellabat bellantibus sibi. Qui diu multumque invicem pugnantes ac pre nimia lassitudine et siti deficientes, iam non valebant virorum fortissimum superare.

---

177 dixerat.—178 Omnes *wanting*.—179 atque.—180 valentem dum intercepero.—181 Waltharium.—182 O rex, mi senior.—183 primo.—184 gentem.—185 prebens *wanting*.—186 dicto.—187 e suis *wanting*.—188 Waltharium | reddere.—189 quod.—190 effundens.—191 cum reliquis *wanting*.—192 vertitur.—193 simulaverant.—194 Hildegunda.—195 rupem.—196 pertectus.

Et ecce respicientes viderunt a sagma Waltharii vasculum vini dependere.

CAP. X.

INTEREA in eodem monestario consuetudine[197] eisdem temporibus dicitur habuisse plaustrum ligneum mire pulchritudinis operatum, in quo nichil aliquando fertur portasse aliquid, preter unam perticam, quae sepissime configebatur in eo, si necessitas cogeretur.[198] Sin autem tollebatur, et alio in loco recondebatur. In cuius summitate ferunt, qui videre[199] vel audire a videntibus potuerunt, habuisse tintinnabulum appensum valde resonantem. Cortes vero vel vicos ipsius monasterii, quae erant proximiores monasterio per Italiae tellus[200] in quibus ministri monachorum opportunis temporibus congregabant granum aut vinum. Cum autem necessitas vehendi exigeret ad monasterium, eundem sumptum[201] mittebatur plaustrum hoc cum predicta[202] pertica in eo conficta cum skilia ad predictos vicos, in quibus scilicet vicis inveniebantur nonnulla alia plaustra congregata, plerumque centena, aliquando etiam quinquagena, quae deferebant frumenta vel vinum ad antedictum coenobium. Hoc vero plaustrum dominicale nil ob aliud mittebatur, nisi ut agnoscerent universi magnates, quod ex illo inclito essent plaustra monasterio. In quibus erat nullus dux, marchio, comes, presul, vicecomes, aut villicus qui qualicumque violentia[203] auderet eisdem plaustris[204] inferre. Nam per foros Italiae annuales, ut tradunt, nullus audebat negotia exercere, donec eundem[205] plaustrum vidissent advenire mercatores cum skilla. Contigit autem quadam die, ut ministri ipsius Ecclesiae cum supradictis plaustribus[206] oneratis solito venirent more ad monasterium. Qui venientes in ipsa valle in quodam prato invenerunt familiam regis . . . pascentes equos regios. Qui statim ut viderunt tanta bona Servis Dei ministrare[207] fastu superbiae inflati insurgunt[208] illico[209] super eisdem hominibus, auferentes ab eis omnia, quae deferebant; qui defendere volentes se et sua, incurrerunt in maiorem ignominiam, perdentes omnia. Qui statim mittunt legatum ad monasterium, qui ista nunciaret abbati et fratribus.

---

197 per consuitudinem.—198 cogeret.—199 viderunt.—200 tellures.—201 idem supradictum.—202 plaustrum hoc cum supra dicta.—203 qualemcumque violentia.—204 plaustribus.—205 idem.—206 plaustris.—207 munstrari.—208 insurgant.—209 illic.

CAP. xi.

ABBAS autem mox jussit congregari fratres, quibus insinuavit omnem rei eventum. Erat autem tunc pater congregationis eiusdem monasterii, nomine Asinarius, vir sanctitatis egregius Francicus genere, multis fulgens virtutibus. Cui cum unus nomine Waltarius, cui,[210] superius memoriam fecimus, respondisset, ut diligeretur illic[211] predictus pater sapientes fratres, ob quorum precacionem tanti sumtui[212] dimitterent iamdicti predones invationem. Respondit protinus eidem abbas, et ait:

"Quem prudentiorem et sapientiorem te mittere possimus, omnino ignoramus. Te autem, frater, moneo ac iubeo, utcelerius ad eos pergas, nobisque victum vi raptum quantocius reddere festinent moneto: alioquin citissime in gravi ira incurant Dei."

At Waltarius cum sciret conscientie sue illorum contumacia[213] ferre non posse, respondit: se denudandum ab ipsis tunicam, quam gestabat, Predictus vero pater, cum esset religiosus, ait:

"Si abstraxerint a te tunicam, da illis et cucullam: dicens, preceptum tibi[214] fuisse a fratribus."

Cui Waltarius:

"Ergo de pellicia, ac de interula quid facturus sum?"

Respondit venerandus pater et ait:

"Dicito, et ex illis tibi a fratribus aeque a fratribus fuisse imperatum."

Tunc Waltarius:

Obsecro, mi Domine, ne irascaris, si loqui addero. De femoralia[215] quid erit, si similiter voluerint facere, ut prius fecerunt?"

Et abbas:

"Iam tibi predicta suffitiat humilitas: nam de femoralibus tibi aliud non precipiam, cum magna nobis videatur fore humilitas priorum vestium exspoliatio."

Exiens vero Waltarius cum talia audisset a tanto patrono, coepit a familia queritare monasterii, an haberetur ibi caballum,[216] cui fiducia inesset bellandi, si necessitas cogeretur.[217] Cui cum famuli ipsius æcclesiae respondissent, bonos et fortes habere pœne se essedos, repente jussit eos sibi adsistere. Quibus

210 cujus.—211 dirigeret illuc.—212 sumtus.—213 contumaciam.—214 dicito tibi.—215 femoralibus.—216 caballus.—217 cogeret.

visis, ascendit mox cum calcaribus, causa probationis, supra singulorum dorsa; cumque promovisset primos, et secundos, et sibi displicuissent; rennuit eos extemplo narrans illorum vitia. Ille vero recordans secum nuper deduxisse in monasterio illo[218] caballum valde bonum, ait illis:

"Illum ergo caballum, quem ego huc veniens adduxi, vivit, an mortuus est?"

Responderunt illi:

"Vivit, Domine,"[219] inquiunt "iam vetulus est. Ceterum ad usum pistorum deputatus est, firens quotidie annonam ad molendinum, hac[220] referens."

Quibus Waltarius:

Adducatur nobis, et videamus, qualiter se habetur."[221]

Cui cum adductus ęssęt, et ascendisset super eum, ac promovisset ait:

"Iste,"[222] inquit, "adhuc bene de meo tenens[223] nutrimentum, quod in annis iuvenilibus meis illum studui docere."

Accipiens ergo Waltarius ab abbate, et cunctis fratribus, benedictionem, ac valedicens, sumens secum duos vel tres famulos, propere venit ad iam dictos predatore; quos cum humiliter salutasset, coepit illos monere, ne iam servis Dei ulterius talem inferrent injuriam, qualem tunc fecissent. Illi autem cum dura Walthario coepissent respondere verba Waltharius ę contra[224] sepissime illis duriora referebat. Hii vero indignati hac[225] superbiae spiritu incitati, cogebant Waltharium exuere vestimenta, quibus indutus erat. At Waltharius humiliter ad omnia illos obaudiebat iuxta preceptum abbatis sui, dicens a fratribus hoc sibi fuisse imperatum. Cumque exspoliassent eum, coeperunt ętiam calceamenta et caligas abstrahere. Cum autem venissent ad femoralia, diutius institit Waltarius, dicens sibi a fratribus minime fuisse imperatum, ut fœmoralia exueret. Illi vero respondentes nulla sibi fore cura de precepta[226] Monachorum: Waltharius vero e contra semper asserebat nullo modo sibi convenisse ea relinquere. Cumque coepissent illi vehementissime vim facere. Waltharius clam abstrahens a sella retinaculum, in quo pes eius antea herebat, percussit uni eorum in capite,

218 unum.—219 Domine sed.—220 ac.—221 habeat.—222 Ait "Iste." 223 tenet.—224 econtra.—225 ac.—226 nullam sibi fuisse curam de praeceptis.

qui cadens in terram, velut mortuus factus est, arreptaque ipsius[227] arma, percutiebat ad dexteram, sive ad sinistram. Deinde aspiciens iuxta se vidit vitulum pascentem, quem arripiens, abstraxit ab eo humerum, de quo percutiebat hostes, persequens ac dibachans eos per campum. Volunt autem nonnulli, quod uni eorum, qui Waltario plus ceteris importunius insistebat, cum se inclinasset, ut calceamenta Waltharii a pedibus eius extraeret, hisdem[228] Waltharius illico ex pugno in collum eius percutiens, ita ut os ipsius fractum in gulam eius caderet. Ex illis namque plurimis occisis; reliqui vero in fugam versi, reliquerunt omnia. Waltarius autem adepta victoria, accipiens cuncta et sua, et aliena, repedavit continuo ad monasterium cum maxima preda oneratum.

Abbas autem talia, ut ante audierat, vidit, illico ingemuit ac se in lamentum et precibus cum reliquis pro eo dedit fratribus, increpans eum valde acrius. Waltarius vero exin poenitentiam accipiens a predicto patrono, ne de tanto scelere superbiretur[229] in corpore, unde iacturam pateretur in anima. Tradunt autem nonnulli, quod tribus vicibus cum paganis superirruentibus pugnaverit, atque victoriam ex illis capiens, ignominiose ab arva expulerit.

Nam ferunt aliquanti, quod alio tempore, cum de prato reverteretur ipsius monasterii, quod dicitur Mollis de quo eiecerat equos regis Desiderii, quos ibi invenerat pascentes, ac vastantes herbam, qui[230] cum multos ex illis debellans vicisset, ac reverteretur, invenit iusta[231] viam columnam marmoream, in qua percussit bis ex pugione, quasi laeto animo ex victoria, qui[232] maximam ex ea incidens parte[233] deiecit in terram. Unde usque in hodiernum ibi dicitur diem, Percussio vel ferita Waltari.

CAP. XII.

OBIIT interea vir magnanimus atque inclitus comes et aleta[234] Waltharius, senex et plenus dierum, quem asserunt nostri multos vixisse annos, quorum numerum collectum non repperi; sed in actibus vitae suae cognoscitur, quibus exstiterit temporibus. Hic sicut legitur in hoc fuisse aevo prudentiæ, corporis ac decore vulti[235] strenuissime adornatus, ita in predicto monasterio post militie conversionem, amoris, obedientiae et regu-

227 ejus.—228 idem.—229 superbiret.—230 quod.—231 juxta.—232 quam.—233 partem.—234 athleta.—235 vultus.

laris disciplinae oppido fervidissimus fuisse cognoscitur. Inter alia etiam, quae ipse in eodem gessit monasterio, fecit siquidem, dum vixit, summitate cuiusdam rupis sepulcrum in eadem petra laboriosissime excisum. Qui post suae carnis obitum in eodem cum quodam nepote suo, nomine Rataldo, cognoscitur fuisse sepultas.

Hic filius fuit filii Waltharii, nomine Ratherii, quem peperit ei Hildegund premonita puella. Horum ergo virorum ossa post multos annos defunctionis suae sepissime visitans, pre manibus habui. Nam huius Rathaldi capitis[236] quedam nobilis matrona, cum illo causa orationis cum aliis convenisset ex Italiae tellus[237] occulte in braciale supposuit suo, atque ad quendam[238] castrum suum deportavit. Quod cum quadam die igne supposito concremaretur, post multa[239] adustionem, illum[240] recordans capite,[241] foras traxit, atque contra igne[242] tenuit, qui mox mirifice extintus est.

CAP. xiii.

POST itaque incursionem paganorum, quae ultima contigerat vice antequam hisdem locus reaedificaretur, ignorabatur omnino supradicta sepultura Waltharii ab incolis loci, sicut ceteras alias.[243] Eratque tunc vidua, nomine Petronilla, in civitate Segusina quae ob nimiam senectutem totam, ut ferunt,[244] incedebat curvam,[245] cuius quoque oculi iam pene caligaverant. Haec vero mulier habuit filium nomine Maurinum, quem pagani de predicta valle secum, vim facientes, deduxerunt cum ceteris concaptivis. Cum quibus, ut dicebat, amplius quam triginta in illorum manserat arva annorum.[246] Postmodum vero licentia a proprio accepta domino, ad domum remeavit propriam, in qua inveniens[247] matrem iam senio confectam, ut supra diximus, quae cotidie[248] ad solis residere erat solita temporem supra[249] quamdam amplissimam petram, quae proxima erat civitati. In huius ergo femine circuitu veniebant viri cum femine civitatis, scisitantes ab ea de antiquitate ipsius loci, quae referebat illis multa, maxime de Novalicio monasterio. Dicebat enim illis multa et inaudita, quae viderat, vel audierat a progenitoribus, et quantos abbates, quantasve destructiones ipsius loci facte a paganis fuerant. Haec igitur quadam die deduci illic[250] se fecerat a

236 caput.—237 tellure.—238 quoddam.—239 concremaret post multam.—240 illius.—241 capitis.—242 ignem.—243 ceterae aliae.—244 fertur.—245 curva.—246 annorum spatio.—247 invenit.—248 quae ut diximus quotidie.—249 super.—250 illuc.

quibusdam viris, quae ostendit illis sepulturam Waltharii, quae aute ignorabatur, sicut ab antenatis audierat; quamquam enim nulla foeminarum olim appropinquare illo in loco audebat. Referebat etiam, quantos puteos nuperrime in illo habebantur loco; nam vicini agebant praetaxatae mulieris, ducentos prope vixisse annos.

IV.

WALTHER UND HILDEGUNDE.*

1 DIE mir in dem winter fröide hânt benomen,
sie heizen wîp, si heizen man,
Disiu sumerzît diu müez in baz bekomen.
ouwê daz ich niht fluochen kan!
Leider ich enkan niht mêre
Wan daz übel wort 'unsælic.' neinâ! daz wær alze sêre.

2 Zwêne herzelîche fleüche kan ich ouch:
die fluochent nâch dem willen mîn.
Hiure müezens beide 'esel' und 'der[1] gouch'
gehœren ê si enbizzen sîn.
Wê in denne, den vil armen!
wess ich obe siz noch gerûwe, ich wolde mich dur got erbarmen.

3 Wan[2] sol sîn gedultic wider ungedult:
daz ist den schamelôsen leit.
Swen die bœsen hazzent âne sîne schult,
daz kumt von sîner frümekeit.
Trœstet[3] mich diu guote alleine,
diu mich wol getrosten mac, sô gæbe ich umbe ir nîden kleine.

4 Ich wil al der werlte sweren ûf ir lîp:
den eit den sol si wol vernemen:
Sî mir ieman lieber, maget oder wîp,
diu helle müeze mir gezemen.
Hât si nû deheine triuwe,
sô getrûwet si dem eide und senftet mînes herzen riuwe.

5 Hêrren unde friunt, nû helfent[4] an der zît:
daz ist ein ende, ez ist alsô.
Ich enbiute iu mînen[5] minneclîchen strît.

* The text is here reprinted from Wilmanns (Walther von der Vogelweide No. 53, 2. Ausgabe Halle 1883.) Essential variants of Pfeiffer's edition are to be found below the text.

1 den.—2 man.—3 troste.—4 helfet.—5 i'ne behalte mînen.

ja enwirde[6] ich niemer rehte frô:
Mînes herzen tiefiu wunde
diu muoz iemer offen stên, si enküsse mich mit friundes munde.
mînes herzen tiefiu wunde
diu muoz iemer offen stên, si enheiles ûf und ûz von grunde.
mînes herzen tiefiu wunde
diu muoz iemer offen stên, sin werde heil von Hiltegunde.

---

6 so'n wirde.

V.

NIBELUNGENLIED.*

268.3 DÂ von ich wol erkenne allez Hagenen sint.
ez wurden mîne gîsel zwei weltlîchiu[1] kint,
er und von Spâne Walther: die wuohsen hie zu man.
Hagenen sande ich widere: Walther mit Hildegunde entran.

274.4 Er [Hagen] unt der von Spâne, die traten manegen stîc,
dô si hie bî Ezelen vâhten manegen wîc
zen êren dem Künege. des ist von im vil geschehen:[2]
dar umbe muoz man Hagene[3] der êren wol von schulden jehen.

358.2 Dô sprach meister Hildebrant[4] 'zwiu verwîzet ir mir daz?
nu wer was der ûfme schilde vor dem Waschensteine saz,
dô im von Spâne Walther sô vil friunde[5] sluoc?
ouch habt ir noch ze zeigen an in selben genuoc.'

---

* From the text of Zarncke's fifth edition (1875).

1 wætlîchiu L., B.—2 vil von im geschehen L; des ist vil geschehen B.—3 Hagenen L; Hagenen der êren pillîche jehen B.—4 Des antwurte Hildebrant B.—5 vil der friunde L., B.

VI.

GRAZ FRAGMENT.*

. . . . michel vn.[1]

First page, first column.

1 . . . . ie[2] getan.
Do sprach[3] (der starche Hagene: ze w)ev[4] sold din din lip?
. . . . inne, wem liezst (du daz wîp,
diu) din mit solhen e(ren[5] unz her gebiten) hat?
si wær[6] wol (mit krône ein k)eyserinne,[7] die sold(u minnen:
dêst) min rat

2 Do . . . mte[8] Walther n[8] . . .

First page, second column.

1 . . . . (be) stætet[9] vnd ir vater[10] lant
ich stunt[11] da man ivch mæhlt beide, iz ist mir allez wol erkant.

2 O we mich miner leide, sprach Walther[12] sa ze stunt,
daz miner gvten dienste min vrou[13] Hiltegvnt.
ist also verteilt[14] her vil manigen[15] tac.

---

*The text is here reprinted from Haupt [*Zeitschrift*, xii 280 f) with Heinzel's additions enclosed in parenthesis, and the variant readings (including those of Schoenbach, *Zeitschrift*, xxv, 181) given below the text. The earlier order of Weinhold and Müllenhoff has been retained. The arrangement of the fragments is discussed in another place.

1 *These two words close a page and verse that are otherwise lost; they, together with three letters* ret *read by* Schönbach (*Zeitshrift*, xii, 182) *yield no sense.*—2 Weinhold *read the remains of a letter before* ie.—3 *spch*, Weinhold; *sprach*, Heinzel.—4 *v*, Weinhold; *ev*, Schöbach.—5 *ren* Müllenhoff, Heinzel.—6 *ir er*, Weinhold.—7 *k*, Müllenhoff, Heinzel.—

Dô sprach [diu kuneginne: 'zw]u solde dir dîn lîp?
[war taete du die s]inne? wem liezest [du dîn wîp,
diu] dîn mit solhen ê[ren hie gebiten] hat.
si wære wol [ein rîchiu k]eyserinne; die sold
[. . . . deist mîn] rât.' —Bartsch.

8 *read by* Schönbach. Dô [sprach der herre] Walther. Bartsch.—9 Müllenhoff, Heinzel.—10 Heinzel; *vat'* MS.—11 Heinzel .*stût* MS.—12 Heinzel; *Walth'* MS.—13 Heinzel; vrŏ MS.—14 *verteilet*, Heinzel.—15 Heinzel; *manegē* MS.

swen ich (iemer) mit minne ir [16] wolde [17] (swîchen), daz
wær den êren mîn ein slac).

Second page, first column.

1 . . . . . . (den kunec und sîn) wip.
dar nach neig er in vil flizichliche vnd hiez
vil sælich sin er lip.

2 Die do die næhsten waren [18] bi im von Hivnen lant
den gab der snelle Hagene div ross vnd [19] daz gewant
daz silber zv dem golde swaz mans im fvrgetruch [20]
er sprach niemen [21] sold icht mit mir (vliesen: daz
wær ein michel ungevûch).

Second page, second column.

1 . . . . . . han ich
not v(nde kumber het ich) ie dvrch dich
w(em wilt du mich lazen, troutgeselle (mîn?)
(woltstu) daz ich von hinn(en [22] mit dir scheide)
umb dich diende (ich jâmers pîn)

2 (Dô het) der starche Hage(ne [23] daz mære) wol vernomen
di . . . chet nummer vor [24] . . .

---

16 Heinzel.—17 Schönbach, Heinzel; *lde* Weinhold.—18 Heinzel; *warē* MS.—19 *d* Heinzel *vñ* MS.—20 *für getruch*, Heinzel.—21 Heinzel; *nemen*, Schönbach.—22 *hinnen*, Müllenhoff, Heinzel.

lazen, troutgeselle [min
und ist] daz ich von hinn[en müese scheiden, daz wil
ich] umb dich diende [sîn.'
Dô sprach] der starche Hage[ne: 'ich hân daz] wol
vernomen. —Bartsch.

23 *Hagene*, Müllenhoff, Heinzel.—24 *all of the verse except* d *deciphered by* Schönbach.

VII.

VIENNA FRAGMENT.*

I.—WALTHERS UND HILDEGUNDEN HEIMKEHR.

a

1 . . . . . . ſn.)
wol gehelfen. si rv̂hten mînen wín.
von míner hende nemen an. (ic)h gan iv deste baz.
daz ir vns leitet nah den iwern siten. daz svle wir dvlden ane haz.

2 Si enphiengen Volkere. vnd ovch die sine man,
sehzec siner degene. die waren mit im dan.
gevolget von dem Rine. dvrch den wasechen walt.
er laſtte so den gast vnd ovch die sine. daz ers vil wenich enkalt.

3 Do sprach der ellende. nv helffet mir bewarn.
daz wir die twerhen strazen iht ī den landen varn.
wir svln gen leng^{r}s. da ist d^r vater min.
des antwrt Volk^r der vil kvͤne. des sol ich hvt^r sin.

4 Swie wir anders ríten. so ist daz div lere min.
daz wir da ze Metzen geste niht ensin.
Ortwin hete drinne / wol tovsent kvͤner man.
swaz der kvnic hernach darvmbe geredete. mit strite wrdē wir hestan.

5 Er hete wol geraten. si líezens ane strit.
so er aller beste chvnde, so leít er siv sit.
di . . . . di ez sahen daz er da míte reit.
die mohtē do dem helde noch d^r vrŏwen vor ī geratē deheiniv leît.

6 Wa si die nahtselde. næmen dvrch div lant.
mit volk^{r}e dem heldē. daz enwart mir bechant.

---

* The text is that of Massmann (*Zeitschrift für deutsches Alterthum*, ii, 216 ff.). The orthography has been retained as found in Massmann's reprint. Variants include the additions of Bartsch (*Germania*, xii,88–89), and of O. Jänicke (Haupt, *Zeitschrift*, xiv,448).

1, 3. nâch den iwern êren, Bartsch.—6, 3. sînem gvote, Haupt and Karajan.

d^r kvnic mit sin^r gvte îm schone dînen hiez
Volk^r d^r was in also werden mvͤte. daz er sin wenic v^{r}liez.
7 Ovz Ortwines lande dvrch Bvrgonde dan.
braht si do volk^r d^r vil kvͤne man.
ob mā daz sin geleite. so starch niht het geschen.
so mvͤs in ouf der selben straze dikche sîn michel arbeit geschehen.
8 Nv hôrt ovch wîe der reke frv͞t î(n sime) lant.
die boten die er hete dem kunîge gesant.
die rîten rôss div gvten. vn̄ fvͤrten spæhiv kleit
die sagten indem lande. daz er kôme vn̄ oͮch vroͮ Hildeg^{r}t div meit.
9 Do der khvnic alker. gehorte diese sage.
do entweich im vngemvͤte. vnd ovch sin langiv klage.
die boten er vlizichliche enphie. vnd ovch. sîn wîp.
si wrden harte grozer vrevden riche. dvrch den waltheres lip.
10 Do sprach d^r vogt von Spanyge so wol mich iwer sage.
ich hete sorge manige. lang mine tage.
daz sin s(in in der) fremde. was mir wol t^{o}vsent iar/
ich sih în gern. swen̄ ī got send^r div red ist entlichen war/

b

11 DO ez div kvniginne. het mit im vernomen.
ir was von lîeben mæren. vil de træh^{r}en komen.
von herzen indiv ovgen. weinde si do saz.
si riet wie man si bede wolde solde enphahen. vnde tet vil willechlichen daz.
12 Do sprach aber der rekche îr svlt mich hôren lan.
wie Etzele vnd froͮ Helche zv zin haben getan.
do sprach der boten eîner daz wil ich iu sagē
walth^r ist vo dem kvnige so gescheiden. daz ez die Hivnen îmmer mvzen klagen.
13 Ir ettelich^r drvnder. daz si ī wæren holt.
er hat an svmelichen. vil wol daz versolt.
daz si îm îmmer flvchen. wand er hat în erslagen.
an siner verte vil ir lieben mage. ich kan îv and^{r}s niht gesaǵ.

8, 1. in siniu lant, Haupt; ûz sîme lant, Bartsch; fröute . . lant Wackernagel.—10, 3. daz sîn s]tân in der] fremde, Bartsch.

14 Do sprach der kvnic edele. ich sol mich vrewen sin.
er mv̂z wesen herre. inden landen mîn.
er wirt der Hvͤnē purgetôr.
swes Ezele vnd sine rechen îe begvnden. da was er ze allen zîten vor.

15 Den chvnic sprach zv den reken. wol ȯf alle mine man.
vnd rîtet îm begegene. er hat mir liep getan.
swer ī nv gerne díenet. des vrívt (wi)l ich wesen.
div lant svlt ir mit vns beiden bowen. ir mvͤgt bi walth^{r} wol genesē.

16 Man sagt im daz in ſeite. d^{r}ch Gvnth^{r}s lant.
Volk^{r} der vil kvͤne. d^{r} was im wol erkat.
vnd ovch des kvniges reken. driv hvndert od^{r} baz.
do bat er sîn gesinde zv im gahen. di tatē willechlichen daz.

17 Do hiez ovch sich bereîten des edeln kvniges wîp.
ia wolde si beleiten. d^{r} Hild^{r}gde lîp.
so si aller beste kvnde. ze Leng^{r}es îndie stat.
ir vrowen si do wol kleiden begvnde. des si der kunich selbe bat.

18 Sin warten sine lîvte. mit g^{o}zer vngebite.
dar nach în chvrzen stvnden. man sagt im daz da rîte.
daz Gvnth^{r}s gesinde. mit în indaz lant.
do kom d^{r} wirt mit stolz^{r} massenye. da er vrȯn Hild^{r}. vant.

19 Div kvniginne fvrte. wol sehzec megedin.
die aller schōnisten. die d^{r} mohten sín.
vn̄ ovch d^{r} hohsten mage. di mā do bi in vant.
do fv̊rten och des alten kvniges helde. Vil harte herlich gewant.

20 E si vol drîe mîle komen waren dan.
von der stat ze Leng^{r}es. în volgen tv̊sent man.
od^{r} dannoch mere. die zv̂ den gesten riten.
wand si d^{r} kvnigínne here. heten.

2.—HILDEGVNDE BRVTE.

1 NV was ze hove níemen. wan di da solden sín.
het gesehen íemen. ein schōner magedin.
denne wær Hildegvt do si da heîme saz.

20, 4. Wande si der künigiune hêre heten vil müelîche erbiten, Jänicke.

da ír des ivngen kvniges reken dīeten. ich gelovb mv̌lich
daz.

2 Swaz man wesse vnpilde. di īemen het getan.
er wære denne wilde zereht mvse^r stan.
da walther d^r vil kvene sines vater lant besaz.
er phlach des landes nach der krone rehte. wande ím riet
div ivnchfrǒwe daz.

3 Die Walthers mvͤter. zaſte wol die meīt.
daz sach der degn gvter. iz was im niht leīt.
si schvf ir hovegesinde. vil schoͤniv magedîn.
die bî Hildegvnde. ze allen ziten mit grozē zvhtē mvsē sin.

4 Do div magt edele in ir heinliche saz.
so getet ir chvrzwîle/nie dekeine baz.
wa so si des gedahte waz ir d^r chvͤne degen.
ê daz er si vo den Hívnen bræhte. het gedíenet ovf den
wegen.

5 Dar zv sach er si diche. vroͤ was in d^r m°v̂t.
ir trivtlich^r bliche siv beide dovhte gv̊t
er liebte swie er kvnde. daz min*nechliche kint.*
*daz man lobes mv*se iehen . . . . *Hilde*gvnde. *der*
*ivnc*vrowen sint.

6 Swa īe des fvrsten b*otē ri*ten. dvrch daz lant
ez wart den livten allen. mit *sime* tv̂n bechant
er wolde *hoh*zite. mit Hildegvnd*e han.*
der riche kvnich mi*lte mit* sînen vrevnden, dar *zů* bereiten
sich began.

7 Gestvle hiez do wrchen *der her*re alpker.
ahzec hêr *gesellen.* vnt wæn dannoch ín*der mer.*
. . . . der ieslichen wol zwe*i hvn*dert man.
die mit de . . . . sche chomen solden. *des wer*ches gahen
man be*gan.*

8 Er schvf ovch allentha*lben.* iâget inden walt.
v*f ma*nic tŷer wilde. der he . . . . enkalt.
ouch mvͤsen *vischæ*re. ovf wage vnmvz*ic we*sen.

6,2. er hiez den liuten allen mit vîlze tuon bekant, Haupt.—6, 4. mit den sînen vriunden, Haupt.—7, 2. ahzec hêrgesidele (*oder* hergesidele) unt wæn donnoch mêr Jänicke; inder *omitted by* Haupt.—7, 3, 4. [und mit] der ieslîchen (= ieslîchen) wol tzweí hundert man, die mit de[n ze ti]sche chomen solden. Bartsch.—8, 2. vil manic tier wilde der hêrschaft enkalt, Haupt. v[il ma]nic tyer wilde der he[lde dô] enkalt, Bartsch.

si fvnden ir vil . . . . . . in den vnden. die *von in en*kvnden
genesen.
9 Die sinen valchnære. d*er fvr*ste peizen hîez.
wie *vil* man der nezze. mv̊ͤzi*chlichen* lîez.
. . . hiez(e)n a . . . . . . snelle . . . . a . . . . .
. . . . ín s . . . .
10 E . . . .
wîe . . . . . . icher de . . . . e^r daz.
. . . . gesniten.
di(e) da *lieb*er rôss gewnnē der *kom* vil manig^r dar geritē.
11 *Die ho*hzite walther d^rge . . . . *do* der walt gelovbet *was*
. . . . vnd daz die blv̊mē *vnd daz gras*
*st*vnden allenthalben *o͗f de*n wisen breit.
daz im *d^r* sîne geste kōͤmen. so *was* allez da bere(it.)
12 . . . . . vnmv̊ͤzic waren híe. *ze Sp*aníe lant.
da h . . . nv . . . Hildegvnt. kom heím . . . *gesant.*
ze Arrogǒn dem lant *div* mære hîez si sagen.
*daz si i*n chvrzen ziten wol*de kro*ne. bi dem kvnin*ge walt-*
*h*ere tragen.
13 *Wol w*as iz in allen. (de)n si / *den grv̊z en*bôt.
ovch mv̊ͤs in wol *gevall*en. daz si von mang^r *nôt.*
*ze*n Hîvnen was gesc*eiden.* vnd daz si brahte *dan.*
der h^r walthere so rehte lob*liche. da* vo er erē vil gewan.
14 *Des kunig*es íngesinde. be(rei)te *sich ze*r vart.
wol . . . sa(z)te *er di* reken. wol geziret *o͗f r*ôssen vn(ge-
sp)art.
. . . . *vro*wen vo . . . . ʻher.
. . . .

8, 4. die vor in, Haupt.—9, 2. wie wênic oder wie lützel, Haupt.—9, 4. [si] hiezen a[lle deste] snelle[r gâhen], Bartsch.—10, 1. 4. Ê daz der fürste rîche mit in ze tische saz die da [guot]er rosse gewunnen, Bartsch.—11, 4. sô waere, Haupt. 11, 1-4.

> [Sîne hôc]hzîte Walther dô geb[ot,
> Sô]der walt geloubet [wære] und daz die bluomen [rot
> st]üenden allenthalben [ûf de]n wisen breit,
> daz im [danne] sîne geste kœmen : sô[wære]allez dâ bereit.
>
> —Bartsch.

12, 1. dô h[et ouch] nu [vrou] Hildegunt boten heim [gesant], Bartsch.—12, 2. ze Arr. dem lande mære (*oder* diu mære), Haupt.—13, 1. Liep was, Haupt.—14, 2 wol [ge]sach [man] recken ziere [ûf r]ossen un[gesp]art, Bartsch.—14, 4. her W., Haupt.—15, 1. ze Engellande rîten man ouch die boten hiez, Jänicke.

15 Ze Engellant. man riten och die boten hîez.
die wege *man vil witen. gar vn*mvͤzic (lie)z.
zNauarren vn Chærlîngen. da wart ez ovch bechant.
do rihten si sich gen der hohzite. ī daz waltheres lant.
16 Walthere gie zerate. ob si daz devhte gvt.
sine man vn̄ sine mage. ob niht vbele gemvͤt.
Ezel da vo wᵒrde. ob er die boten sin.
im vnd der kniginne Helch'n sande. vn ouch daz schon magdin.
17 Daz wider riet im niemen, da von wart ez sit getan.
sine brieve schriben. man dar zv̊ began.
die er da wolde senden in Ezelen lant.
den selben boten lîe man niht gebresten. man gab in rosse vnd oͮch gewant.
18 Mit den hiez man do ritē. di da solten an den Rin.
Gvnthʳ wol gedahte. vnd ovch die vrevnde sîn.
wie er sinív mære. hete dar gesant.
bi volkere dem stolzen videlære. in der Bvrgoͮnde lant.
19 Do sprach der vogt von Rine. vnd wæ̂r iz niht schande ***min.***
*het ic*h *nv* tovsent miner helden. so wold ich gerne sin.
ze siner hohzitē. wær ez dʳ Hagne rat.
so wold ich dar

15, 2. allenthalben, Jänicke.—19, 2. mit tûsent mîner helde, Jänicke.—19, 4. sô wold ich dar [mit mînen recken rîten, als ez mir lobelîche stât,] Bartsch.

VIII.

BITEROLF UND DIETLEIB.*

575-8
WALTHÊR sô was er genant:
er was der künec von Spanjelant.
der was von Hiunen her bekomen,
als ir wol habt ê vernomen.

581-798
Dem jungen helde was geseit
daz hie mit zwelf gesellen reit
in rehter mâze ein alter man.
im wart ouch kunt daz getân
daz si âne helme niht enriten.
einen garzûn hiez er si des biten,
daz si im enbuten mære
war ir geverte wære.
dô sprach Biterolf der degen
'der mich frâget, wie ich ûf den wegen
rîte und die gesellen mîn.
dem saget daz wir geste sîn
und wellen rîten durch diu lant,
ich tuon im anders niht bekant.'
Der garzûn sagte dem künege daz
'herre, ich weiz niht umbe waz
er iu anders niht enbôt:
âne ertwungenlîche nôt
rîte er swar in dunket guot.
er hât sô hêrlîchen muot
unde ouch die gebære,
sam ez im zorn wære,
daz ich in gefrâget hân.'
dô sprach der künic 'daz lât stân.
ich wil in gerne selbe sehen,
in swelher fuoge ez mac geschehen,
sît im mîn name ist unbekant.
und füere er alsô durch diu lant,
des müese ich immer laster hân.
nu wil ich in daz sehen lân:
wirt noch nâch mæren zim gesant,
er enbiut mirs heim in mîniu lant.'
Sîne man er dâ belîben hiez.
der fürste dô daz niht enliez,
er hielt gên im ûf den wegen.
dô sach ouch Biterolf de degen
an dem schilde guot genuoc
bî dem [1] wâpen daz er truoc,
daz er was von Spanjelant.
dô gedâhte er sâ zehant
daz wider komen wære
Walthêr der degen mære
ûz hiunischen rîchen,
im selben angestlîchen
und den sînen niht ze guote.
in bêden in ir muote.
herter wille was gestalt:
des wurden ûf daz gras gevalt
sît ir mœre beider.
den gesten wart nie leider
und ouch den Walthêres man.
der alte sît dâ von gewan

* The text is from 'Deutches Heldenbuch' (i. Theil, S. Jänicke, Berlin, 1866.) Only the important variants are given.

1 waffen.

einen grimmigen muot:
dô spranc er an den helt guot,
an Walthêrn den jungen.
dô sluoc er Welsungen,[2]
durch einen helmen rîchen
harte krefticlîchen
unz ûf ein hîubel guldîn.
daz im genas der lîp sîn,
daz hât man noch für wunder.
dô truoc ouch dâ besunder
Walthêr ein wâfen an derhant,
daz vil wîten was erkant
zeinem dem aller besten
daz si dô inder westen.
ze strîte kunde er als ein degen:
er hete senfte sich bewegen.
den künec von Bergen[3] er dô sluoc
daz ûz der sarwæte truoc
diu ecke heiz fiuwer rôt.
dem fürsten witze daz gebôt
unde ouch sîn bescheidenheit:
dô er sô hêrlîchen streit,
dô bat den zorn lân
der alte disen jungen man:
'Waz hulfe, ob ich slüege dich
ode ob du houbetlôsen mich
tætest mit der dînen kraft?
unser bêder meisterschaft
wære ringe hie gelegen.
bist duz Walthêr der degen,
sô hou ûf mich niht mêre.
ez ist ein kleiniu êre,
der den andern sô bestât,
daz der schulde niht enhât.'
er sprach 'ir habt mich rehte erkant:
ich bin Walthêr genant.'
dô sprach Biterolf der degen
'sô sol man senfte mir gewegen:
mîn swester was diu muoter dîn,
und ob du vor den handen mîn
alsô ze tôde wærst erslagen,
sô möhte ich nimmer dich verklagen.'
Dô sprach der kindische man
'sô ist mir liep daz niht gewan
iuwer lîp dervon diu meil,
und ist ouch unser beider heil:
wan habt ir Welsungen hie,
so genas als zeichenlîchen nie
in der werlt nehein man,
dann ich vor iuwer hân getân.
œheim, sît mir willekomen.
mir ist liep daz ich hân vernomen
daz ir noch sît sô wol gesunt.'
ir liuten winkten si zestunt,
den vil liebe dâ geschach,
dô man die stæten suone sach.
dô si heten daz vernomen
wie diu suone was bekomen,
dem fürsten nigen al zehant
die guoten helde ûz Spanjelant.
Walthêr dô Biterolfen bat
daz er ze Pârîs in die stat
wider rite hinder sich;
dô sprach der degen 'nein ich.
ze Pârîs ich nu niht enwil:
ich hân ze reden mit iu vil,
des sult ir mich niht verdagen
er sprach 'ich wil iu gesagen
swes ir mich hie gefrâget,
wan mich des niht betrâget.'
Si szâen nider ûf den plân.
den recken frâgen er began
von hiunischen rîchen.
vil bescheidenlîchen
sagt er im daz im was erkant,
der heiden site und wie daz lant
berihtet mit ir herren was,
und daz vil lützel der genas
die er in sîne æhte nam,
und wie der küniginne zam
ir leben in hiunischen rîchen,
und wie rehte wünniclîchen
die recken lebten dar enlant,

2 Welfungen, H.—3 von den Pergen.

und wie sich des heldes hant
hete ervohten an dem Rîn.
des smielte sâ der neve sîn.
Walthêr dô herbergen hiez,
die geste er von im niht enliez,
man enschüefe in ruowe unde gemach.
der junge helt zem alten sprach
'friunt und lieber œheim mîn,
ir sult durch kurzwîle sîn
bî uns hie doch drîzic tage,
unz ich iu allez daz gesage
daz ich mit iu ze reden hân ;
daz kan sô gâhes niht ergân,
alsô ir des habt gedâht.
mich hât mîn ellende brâht
ûf sô grôzen ungewin
daz ich im immer vîent bin.'
Die hütten hiez er ûf daz velt
spannen unde diu gezelt
dâ si under solden ligen.
diu sunne diu was nu gesigen
den bergen alsô nâhen,
dô si gerihtet sâhen
gesidele ûf einem anger wît.
der mit liebem gaste sît
ze tische wirdiclîchen saz,
die koste gap er âne haz:
vor dem er kûme ernerte den lîp,
der bevalch im lant und ouch sîn wîp.
die helde sliefen deste min,
diu naht gienc in alsô hin :
ê daz si sâhen aber den tac,
der helt mit frâge bî im lac
wie stüende Rüedegêres leben
ode waz im hete der künec gegeben
Wider Arâbî daz lant,
er sprach 'dâ stêt in sîner hant
allez daz der künic hât.
er hât urliuges rât
nâch sînem erbe an sînen tôt.
daz Etzelen golt rôt
mac er geben swem er wil.
er hæt mir ouch wol alsô vil
gegeben unde mêre;
Helche diu hêre,
diu bôt mir tugentlîche
krône und lant rîche.
sô bedâhte ich mich baz:
ich wiste âne zwîvel daz,
daz ich selbe hete lant.
Etzelen unde Helchen hant
heten mir und Hildegunde
verlihen in der stunde
swes wir heten dâ gegert
von Etzelen wir nâmen swert,
bêde ich unde Hagene.
umb uns ellende degene
liez sichz der künic hêre
kosten michels mêre,
ze tûsent marken[4] oder baz,
und tete vil williclîchen daz.'
Dô sprach Bitrolf der wîgant
'ich wil ouch hiunischiu lant
und die recken schouwen
und Helchen die frouwen
von der ich wunder hœre sagen,
wie si in ir hôhen tagen
lebe und in ir zîten,
daz si âne widerstrîten
sî daz miltiste küneges wîp,
diu noch ie gewan den lîp.
nu solt du, Walthêr, neve mîn,
fride meister mînes landes sîn.
lâ dir bevolhen sîn mîn guot,
sô friunt dem andern dicke tuot.
ich wil bevelhen dir mîn wîp
und lâz ouch mîner recken lîp,
vil lieber friunt der guote,
sîn in dîner huote.'
er sprach 'got müeze iuch dort bewarn,
ir sult hie heime wol gevarn :
an aller hande dingen

4 ze dreissig tausend march.

sô sol iu wol gelingen.'

799-808

Urloup nam er von im dan.
dô sâhen wol des fürsten man
daz vil friuntlîch scheiden
geschach dô von in beiden.
Biterolf der kêrte dan,
Walthêr und die sîne man
ze Pârîs kêrten in die stat.
wol leiste er des er in gebat:
ez hete der degen guote
sîn lant in friundes huote.

2104-8

der frumen lützel wære genesen,
wær der von Kärlingen niht:
swaz ie den liuten dîn geschiht,
Walthêr ez heizet widertuon.
der ist dîner basen[5] suon.

3038-42

her künec, daz irs gewarnet sît:
sol Bitrolf inder erben hân,
sô sippet der vil junge man,
an Walthêr den wîgant,
den recken ûzer Spanjelant.'

5082-98

sô kumet iu ouch mit sîner kraft
der fürste dâ von Spanjelant,
Walthêr der wîgant;
der lobte, ob daz geschæhe
swenn man in gerne sæhe
ze Wormez bî dem Rîne,
daz er und al die sîne
iu ze dienste wolden komen:
daz habet ir selbe wol vernomen.
wer mac iuch danne twingen?
her bringet[6] von Kärlingen
der künec alle[7] sîne man,
di sint im dienstes undertân:
Arragûn und Nâvarren lant,
daz stêt gar in sîner hant;
dâ von er bringet helde
her in iuwer selde.

6219-24

dar nâch hiez er springen
und Walthêren bringen,
den helt ûzer Spanjelant.
mit dem kômen al zehant
sîner undertânen drî
künege die im stuonden bî.

6273-6306

her Walthêr lachende gie
dâ er den marcman enphie
er gedâhte an diu mære
wie er gescheiden wære
von hiunischem rîche:
si redeten schimphlîche.
er frâgte an der stunde
nâch der schœnen Hildegunde.
dô sprach Walthêr der degen
'diu ist hie in Gunthêres phlegen.
welt ir, daz mac vil wol geschehen,
daz ich iuch lâze die gesehen.'
Den boten wunderte sêre
wie Hildegunt diu hêre
zuo dem Rîne was bekomen:
der helt hete noch niht vernomen
der unglouplîchen mære
daz ir dâ mêre wære.
im sagte der helt von Spanjelant
'Gunthêr hât nâch uns gesant:
die dâ heizent küneges kint,
daz unser vierzehen sint,
der habent siben hie ir wîp:
des ist der Hildegunde[8] lîp
bî den andern hie gesehen.
wir hôrten sîne boten jehen,
wir solden zeîner hôchzît.
nu riuwet mich daz immer sît
daz ich sô smâhe her gereit,
und ist mir doch ze mâzen leit.
sul wir wern im sîn lant,

5 deines vaters.—6 der bringen.—7 den kunig und.—8 Hildepurgen H.

sô sol dienen hie mîn hant
sô wol sîn brôt und ouch den wîn
daz si mir holt müezen sîn.'

6423–34

dô sprach ûzer Spanjelant
Walthêr der wîgant
'her künec, hæt ir mich wizzen lân,
dô ich mit juncfrouwen dan
von Spanje her zem Rîne reit,
wie sêre iu sî hie widerseit,
sîn möhte dannoch werden rât.
ob man iuch mit strîte bestât,
ich bræhte niun tûsent man :
die wîle und ich der einen hân
und ouch ich selbe lebendic bin,
ûf iuwer helfe stêt mîn sin.'

6774–77

Walthêr sprach 'sô ist niht rât
ern küsse ouch Hildegunde
diu in in vil langer stunde
mit mir zen Hiunen hât erkant.'

7644–50

sô sol daz Etzeln golt rôt
dienen der helt Rüedegêr :
von Spanjelant den künec hêr
sol er mit sîner hant bestân.
daz er froun Hildegunden dan
enphuorte Helchen der rîchen
er richet ez ouch billîchen.'

7655–59

'waz wîzet ir mir, Hildebrant?
wær iu Walthêr alsô wol bekant
als mir ist der küene degen,
ir hæt mich nimmer im gewegen
ze einem widerstrîten.

7660–63

Jâ lieze ich in noch rîten,
und næme er mir tohter mîn,
sô solde er ungevangen sîn
immer von der mînen hant.

7664–68

er rûmte mînes herren lant
gar âne alle schande
daz ich sô rehte erkande
sîne site, des jungen man :
des muoste ich in dô rîten lân.'

8436–41

'sô wil ich lâzen schînen,'
sprach Walthêr von Spanjelant,
'daz uns turnieren ist bekant:
ich wil ouch lâzen hundert dar.
si werdent schiere wol gewar
wie wir turnierens kunnen phlegen.'

8770–79

gên den sach man dô wenden
hundert Walthêres man.
dô begunde enstete stân
dâ daz ritterlîche spil
für diu hâmît[9] an ir zil.
Vil schiere komen wâren
die von Bechelâren
gegen den von Spanjelant,
den ze helfe man dô vant
die von Arragûne lande.

8958–60

Walthêres[10] wîgande,
sibene fuorten sie sît
der Rüedgêres durch diu hâmît.[11]

9075–82

Sîfriden frâgen man began
und ouch den Hildegunde[12] man,
Walthêren von Spanjelant.
dô sprach der recke sâ zehant
'wes frâget ir mich eine'?
dô sprâchens al gemeine
'wir lâzenz alsô hine gân.
nu si niht frides wellen hân.'

9576–96

Walthêr der wîgant
sprach 'lat iur sorge under wegen.
hie sol ein ieslîcher degen
wane mir volgen mite.
ich wil daz man si lîhte erbite
daz si den vinden sîn ze wer.

---

9 hannt.—10 Walther H.—11 handt.—12 Hildegunden.

und gesiget hie der Hiunen her,
ich weiz die helde alsôgemuot,
wir hætenz alle gelîche guot.
dâ von sol ein ieslîch man
hie strîten als er beste kan.'
Walthêr redete mêre sider
'ê si mich zen Hiunen wider
fuorten âne mînen danc,
ich lieze se zehen lande lanc
noch herverten fürbaz;
wan Etzel wolde sînen haz
allen rechen ane mir.
edel künec, ich râte dir
daz wir mit gelîchen scharn
âne sorgen zuo in varn.'

9904-92

'hie kumet daz Alpkêres kint.'
sprach der marcgrâve rîche,
'mit spangen snêgelîche,
im volget her von Spanjelant.
die êrsten tjost sol mîn'hant
tuon vor der Hiunen her:
dar nâch rihten sich ze wer
die Hiunen, swie man hie getuo,
sô muoz ich Walthêre zuo,
sît mich des wolde niht erlân
des fürsten Dietrîches man.'
Dô sprach der recke Dietleip [13]
'mir ist doch lange her geseit,
und hôrte in selbe des verjehen,
dô ich in næhste hân gesehen
dô ich reit zuo der Hiunen lant,
daz Walthêr der wigant
wære mîner basen kint.'
der mære verjach im sint
Biterolf der vater sîn
'sîn muoter was diu swester mîn.
wie sich daz verkêret hât
daz er nu Gunthêre gestât!
er füert ein kreftige schar.
wir solden einen boten dar
senden der im kunde gesagen
daz wir im holden willen tragen,
swie halt uns der helt getuo.
Rüedegêr der gap duo
eines lôrboumes zwî
einem garzûn der stuont dâ bî
und hôrte gar diu mære
waz hin enboten wære:
der lief dô balde vor in dar.
Walthêr hielt vor sîne schar
sam er nu strîtes wolde phlegen
der Hiunen, unde sach der degen
den boten tragen an der hant
daz er im wære dar gesant,
des verdâhte er sich duo:
er sprach dem boten balde zuo
'saget an, waz mære bringet ir'?
er sprach 'herre, zeiget mir
hie den künec von Spanjelant.
dem habent die zwêne mich gesant,
Bitrolf und Dietleip der degen,
durch wen er welle sich bewegen
sô guoter friunde sô si sint.'
dô sprach daz Alpkêres kint
'ich bin Walthêr genant.'
'sô sî iu daz bekant
daz si bêde klagent daz,
daz ir in alsô sît gehaz
daz ir durch ieman si bestât
und die verchsippe lât
zwischen iu und sînem kinde.
die helde und ir gesinde,
die wæren iu vil gerne bî:
daz ir si liezet schaden frî,
daz wolden si ze liebe hân.'
dô sprach der tugenthafte man
'so bræche ich mîn sicherheit.

13 vil gemait.—14 im.

wurde ez nimmer in[14] geseit,
mînem œheim und dem sune sîn,
sô leiste ich in die triuwe mîn
die wîle ichz leben mac gehân.
wie wolde er sînen wirt verlân
der im schankte sînen wîn?
ich hete die nahtselde sîn
vil undegenlîche genomen,
wold ich im niht ze helfe komen.'
Zuo dem boten er dô sprach
'ich leiste des ich im verjach,
dô ich nu jungest von im reit.
im sol daz niht wesen leit
swa er hœre von iemannes sage
daz ich lop unde krône trage.
geselle, got gesegene dich,
und bite daz niht zürnen mich
mîn neve und ouch der vater sîn.
dar under si suln hüeten mîn
swâ wir uns samenen in den scharn:
sô sol ouch ich daz wol bewarn
daz in mîn kraft iht widerste;
ja bestüende ich einen Kriechen ê,'
der bote brâht diu mære dan,
als er im hete kunt getân.
dô dûhte dise helde guot
Walthêres sin und ouch sîn muot.

10112-32

dô sach daz Alpkêres kint
der marcgrâve Rüedegêr:
die Etzeln helde liez er
unde reit Walthêren an.
dô hete ouch sîn der junge man
vor den Hiunen war genomen,
si mousten zuo einander komen
als ez den helden wol gezam.
daz dâ den tôt niht ennam
der marcgrâve hêre,
des wundert mich vil sêre.
ouch kom im ze heile daz,
daz ûf dem rosse gesaz
der marcgrâve rîche.
ze helfe im snelliclîche
kômen dô die sîne man:
hæt er den niderwanc getân,
sô kunde er nimmer sîn genesen.
wie mohte ez grimmer gewesen,
dô ez diu Rüedegêres hant
versuochte an den von Spanjelant.

10396-494

dô heten die von Spanjelant,
als wir diu mære hœren sagen,
baz danne tûsent erslagen
der hiunischen schützen.
swie wol si kunden nützen
ir hornbogen bî der schar,
ir kocher wâren lære gar:
der was geschozzen von ir hant
sô vil daz der von Spanjelant
vil maneger tôt was beliben.
des heten si sô vil getriben
daz von den wunden rossen sider
muose vil manic helt nider
ûf die füeze in die schar.
des hete wol genomen war
der marcgrâve Rüedegêr,
daz Walthêr der degen hêr
mit den sînen ûfez gras
von den rossen kumen was.
Swaz dô der edel wîgant
der küenen Hiunen bî im vant,
die mante er wol ze strîte.
siben schar vil wîte,
die volgeten Rüedegêre.
Blœdelîn der hêre,
der erbeizte nider neben sîn.
dô truobte der sunnen schîn

der nebel von der helde hant.
dô kam der helt von Hiunen lant
dâ er Walthêren sach.
der guote marcgrâve sprach
'nâher alle die ich hân.
kumet der Hildegunde man
ûz der Gunthêres schar,
sô müezens die andern gar
bieten hiute ir sicherheit.'
dô Rüedegêr der helt gestreit
daz er wart Walthêre bekant,
dô sprach der herre ûz Spanjelant
'hie kumet der Gotelinde man:
möhte ich mich[15] mit êren dan
von dem helde gescheiden,
man gesæhe von uns beiden
tâlanc deheinen[16] swertes swanc.
Hildebrant der habe undanc
der mîch zuo im gemezzen hât:
wir[17] hetens bêde gerne rât.
ich schiet alsô von Hiunen lant
daz mir der mære wîgant
nie beswêrte mînen muot:
nu muoz ich den helt guot
under mînen danc bestân.
swaz er mir liebes hât getan,
des wolde ich im nu lônen,
und kunde er mîn geschonen,
sô wurde schaden deste min.
er lât mich nu niht komen hin,
sît mich der küene hât gesehen,
sô muoz under uns geschehen
des ich vil gerne enbære
ob ez mir êre wære.'
Nu was ouch komen Rüedeger.
dô sprach der marcgrâve hêr
'got weiz, her künec von Spanjelant,
hie muoz unser eines hant
bejagen schaden oder frumen.'
vil manic swert sach man drumen
und bî in beiden bresten,
dô man die nôtvesten
sach zuo einander springen.
dô hôrt man lûte erklingen
ir beider wâfen an der hant.
dô wurden die von Spanjelant
umbe gekêret mit ir schar.
ez was vil degenlîche dar
komen der guote Rüedegêr.
do versûmte sich der künic hêr
daz diu Rüedegêres hant
den helt erreichte über rant.
er sluoc in durch den helm guot
daz im gezwîvelt der muot,
und sich wunden dâ versan
von dem Etzelen man.
Walthêr der küene wîgant
hûop dô hôher an der hant
ein schœnez swert daz er truoc:
dem marcgrâven er daz sluoc
durch schilt und durch sarwât,
do er des niht mohte haben rât,
daz sêre sweizen began
des künic Etzelen man.
ouch was Walthêr worden wunt.
dô kam in vil gâher stunt
der herzoge Râmunc
und ander manic helt junc,
die drungen Rüedegêre
von dem künege hêre:
dô weich der Hildegunde man
von Etzelen schar dan.

15 euch.—16 einem.—17 weit, H.

10780-83

ouch kam von Francrîche sît
vil manic tiurlîcher degen:
dâ was in Waltheres phlegen
von Arragûn manec helt guot.

11001-42

Gunthêr nam es vil wol war,
Witege wîste sie dar.
dô wânde des der wîgant,
wand er den helt von Spanjelant
hie vor Dietrîche sach,
daz durch sînen ungemach
alle wolden komen dar.
er hiez der Burgonde schar
alle kêren zuo in hin:
'nu helft Walthêren von in,
sô rehte liep ich iu sî:
wan[18] gestüende wir im niht bî,
sô slüegen in die geste.
seht wie der sturmveste
vor den andern allen stât,
daz er des lützel sin hât
daz er wîche von in dan.'
alle Gunthêres man
huoben schilde in henden.
wer möhte daz verenden?
si kômen in den herten strît:
zesamene brâhten sie sît
vierzehener künege hervanen.
dô mohte man si lîhte ermanen
daz grimmer strît von in geschach,
dâ iegelîch den sînen sach
zuo deme er was gezalt.
si wæren junc oder alt,
si kâmen zuo einander gar:
sô dôz[19] ez über al die schar,
sam ez nâch doners blicke tuot.
wie dicke sich die recken guot
mit slegen underliefen!
genuoge 'wê, wê' riefen:
die andern sprâchen 'nâher dar'!
sich heten alle die schar
gesamenet dâ daz swert lac:
vil maneges jungester tac
was im unz dar gespart.
daz velt über al dô wart
geverwet mit dem bluote:
dâ sturben helde guote.

11686-707

Gunthêr der sprach sint
'der wæn wir inder drizic hân.'
dô sprach der Hildegunde man,
Walthêr von Spanjelant
'nu bin ich eine doch genant
über zehen künege rîche:
ich wil iu sicherlîche
bî mir zeigen zweinzic man
die lant und fürsten namen hân.'
Dô sprach der herre Sîfrit
in einem hôchvertigen sit
'ich boute ê eine grâfschaft,
ê wir des wurden lügehaft,
wirn[20] gewunnen sam manegen man.
driu künicrîche diu ich hân
müezen[21] werden zwelf herzentuom,
ê daz si hæten den ruom
daz wir gestrîten möhten[22] niht.
swaz halt anders hie geschiht,
man sol uns bî einander sehen.
hœrt wes[23] iu die andern jehen,
die ouch fürsten sint genant.

11922-38

Walthêr der wîgant,
der sach Rüedegêren an:
dô sprach der Hildegunde man
'des weiz got wol die wârheit,

---

18 und.—19 daz.—20 wir.—21 ez müezen.—22 mohten gestaten.—23 waz.

mir ist inniclîchen leit
daz ich dem helde gewegen bin.
füert er nu den prîs hin,
des hân ich lützel êre:
slah aber ich Rüedegêre,
sô hât der alte friunt mîn
übel bestatet den sînen wîn
den ich ze Bechelaren tranc:
sô habe diu wîle undanc
daz des spils ie wart gedâht.
sîn tugent hât mich dar zuo brâht
daz ich ofte den lîp mîn
wâgte durch den willen sîn.'

12200-6

Walthêr von Spanjelant
unde ouch Herbort der degen,
mit den aller meisten slegen
der ie gephlâgen küneges kint,
dâ mit si von der porten sint
drungen Dietrichen
daz er in muoste entwîchen.

12285-7

Walthêr von Spanjelant
der truoc Wasgen an der hant,
der kam dar gesprungen.

12647-58

Dô sprach der guote Rüedegêr
'ob ir, küniginne hêr,
mich überhüebet der scham,
mich hât gemachet im[24] sô zam
der degen ûz Spanjelant:
hæt ir hie twalm an der hant,
den trunke ich, unde gebüte er daz.
ez was nôt daz âne haz
uns der wirt sô hât gelabet.
mich hât alsô ze hûse gehabet
der schœnen Hildegunde man
daz ichs vergezzen niene kan.'

12801-17

Dô sprach diu schœne Hildegunt
'wiste wir nu hie zestunt
waz wir Rüedegêre
möhten bieten êre
nâch friuntlîcher minne,
er und diu marcgrâvinne
hânt uns sô dicke liep getân,
wir kunden night sô guotes hân
wir enteilten ez im gerne mite.'
dô sprach er 'frouwe, des ich bite,
des gewært mich, vil edel wîp.
swie mir verhouwen sî der lîp
von des küenen recken hant,
sô wil ich von iu beiden sant
in friuntschefte urloup hân.'
dô sprach Hildegunde man
'got phlege iuwer, Rüedegêr.'

12998-13000

dô kam für den künec gegân
Walthêr und frou Hildegunt:
urloup si nâmen an der stunt.

---

24 in.

IX.

ALPHARTS TOD.*

77. 1-3 DÂ saz Amelolt und Nêre, die zwêne küene man,
Walthêr von Kerlingen, Helmnôt von Tuscân.
als der vogt von Amelungen, si hete ûz erkorn.

307 Walthêr von Kerlingen in engegene gie,
dâ man die recken harte wol enphie,
und Hûc von Tenemarke, ein ûz erwelter degen.
vünfhundert burcmanne enphie[1] die recken ûz erwegen.

317. 1-2 Dô sprach von Kerlingen Walthêr der degen
'hilfe ich im, des[2] keisers hulde hân ich mich erwegen.'

334. 1-2 Dô sprach von Kerlingen Walthêr der degen,
'ich und der münich Ilsam weln schiltwahte phlegen.'

356. 3-4 Walthêr von Kerlingen und der müenech Ilsam
die kômen mit gewalte anderhalben hîn dan.

372-373 Dô streit vermezzentlîchen Walthêr der degen.
sîn swert hôrt man erclingen. dô vaht er sô eben
und streit ouch gar sêre âne allen wanc.
mit lîbe und mit guote seite mans im sider danc.
Daz tete der vogt von Berne, der küene wîgant.

Walthêr von Kerlingen vuorte an sîner hant
ein swert daz in dem sturme als ein glocke erdôz,
Walthêres ellen[3] was ûzermâzen grôz.
380. 4 dô tete wol daz beste Walthêr und Hûc von Tenemarc.

400 'Wis got wilkomen, Hildebrant, lieber meister mîn,
und der herzoge Nîtgêr, der sol mîn ôheim sîn:

* From the text of 'Deutsches Heldenbuch' (ii Theil, E. Martin, Berlin, 1866).

1 entphingen.—2 dün ich jm no holffe des.—3 elende.

Walthêr von Kerlingen   und Hûc der küene man,
dar nâch die recken alle,   die ich niht genennen kan.

426 Dô sprach von Kerlingen   Walthêr der degen
'ich wil des vorstrîtes   noch hiute hie phlegen
durch hêrn Dietrîches willen,   des vürsten, sâ ze hant.
ich tuon ez wol mit êren :   ich bin geborn ûz Diutsch-
lant.'

434 Walthêr von Kerlingen   und Hûc von Tenemarc,
die zwêne ritter junge,   ez wâren helde starc :
si hiewen durch die ringe   daz vliezende bluot,
ez lac von ir handen   manic ritter guot.

448 Walthêr von Kerlingen   und Hûc von Tenemarc,
die zwêne ritter junge (ez wâren helde starc),
Hildebrant der alde und der münic Ilsam,
die kêrten alle viere gein den zwein küenen man.

X.

DER GRÔZE RÔSENGARTE.*

32–33 DER zehende heizet Walther von dem Wasgenstein,
er ist an dem Rîne der küensten fürsten ein.

235–36 der zehende daz ist Walther von dem Wasgenstein,
er ist an dam Rîne der küensten recken ein.

407–14 ‘Noch weiz ich einen vor dem ich[1] sorge hân,
wer sol uns in den rôsen den zwelften helt bestân?
der ist geheizen Walther von dem Wasgenstein,
und ist an dem Rîne der küensten recken ein.’
‘Dem ich sînen kempen, weizgot, niht finden kan,
ez sî dan Dietleip von Stîre, der ist ein starker man.
hulf uns der junge herzoge, vil lieber herre mîn,
sô möhten wir mit freuden wol rîten an den Rîn.’

1402–57 Dô sprach der küneg Gibech ‘waz sal nû mîn leben,
daz ich unser keime den prîs al hie mag geben!
wan ich weiz einen recken, der ist ein starker man,
der mag uns wol gerechen, als ich gesagen kan.’
Dô sprach der küneg Gibeche ‘nu rich mich, edeler Walther,
ein herre von Wasgensteine, setze dich ze wer.’
‘vil gerne’, sprach dô Walther, einen buckelære nam er in die hant
mit vil zornegem muote, sîn güete im gar verswant.
Hiltebrant hielt bî dem ringe, dô rief er al zehant
‘wâ bistu nû, Dietleip, ein herre von Stîrer lant’?
er hielt bî küneg Etzel under einer banier rôt:
daz fuorte der von Stîre als im diu schult gebôt.

* The passages from ‘Der Grôze Rôsengarte’ are reprinted from W. Grimm's edition (1836). The variant passages from the “Rosengarten Fragments” are taken from the texts published by Bartsch in *Germania* (No. 1, from ‘Der Rosengarte,’ *Germania* iv, 1–33; No. 2, from “Bruchstücke aus dem Rosengarten,” *Germania* viii, 196–208).

1 sich C.

'Ich wil mit ime strîten,' sprach der junge man,
'swie er bî sînen zîten sô vil grozer dinge habe getân.
Des danket ime der von Berne und er Hiltebrant.
den schilt begund er fazzen, den helm er ûf gebant:
er sprang in den garten, als wir ez hân vernomen:
wol gar schierere Walther was gegen ime komen.
Dô sprach *der* von Wasgenstein, 'bistu Bitterolfes barn?
wer hât dich ze strîte her gein mir erkorn?
du bist niht gewahsen noch zuo einem man:
wie wiltu eime recken mit strîte vor gestân'?
'Des breng ich iuch wol innen,' sprach der junge man,
'nu schônet mînes lîbes niht, sô tuon ich iu daz sam.'
Er sprach 'guotiu triuwe an tôren lützel helfen kan.'
dô sprungen si ze samen die mortgrimmegen man,
sie striten mit ein ander, als ich iu sagen wil:
manheit unde sterke sie beide hâten vil.
Ir helm und ire brünne dô liezen iren schîn,
dar durch ran ir beider bluot, des lachte diu künegîn.
ir goltvaren schilden schrieten sie von der hant,
daz sie mit kleinen stücken von in stuben ûf daz lant.
sie liezen von irme schirmen die zwêne küenen man:
helm und ouch ir schilde zerhiuwen sie ûf den plân.
Dô sprach meister Hiltebrant 'sehent ir, frou künegîn,
wie dise recken strîten? ez muoz ir ende sîn.
ir einer mag dem andern niht gesigen an:
sie slahent tiefe wunden: von schirmen hânt sie gelân.
Dô sprach diu küneginne 'nu sage mir, du wîser man,
wie sal ich sie nu scheiden die recken lobesan?
'jehent in siges beiden, wol edele künegîn,
unt gebent ir ieglîchem ein rôsen krenzelîn.'
Krîmhilt diu küneginne langer dô niht beitete,
mit zwein krenzelînen sie sich dô bereitete.
sie sprach 'ir beide habent danc, ir sît zwên biderman,
ir hânt in den rôsen daz beste beide wol getân.
nu lânt von iuwerme strîte, ir sulnt gesellen sîn,
sô geben ich iuwer ieglîchem ein rôsen krenzelîn.'
Sie bunden abe die helme, unt nigen der künegîn,
ûf saste sie ir ieglîchem ein rôsen krenzelîn:
ein helsen und ein küssen gab sie dô ie dem man.

dô wurden eitgesellen die stolzen recken wol getân.
Dô sprach der von Berne, 'ir hânt beide wol gestriten
in deme rôsengarten nâch ritterlîchen siten.
der anger ist bekleidet mit iuwer beider bluot:
1457 Krîmhilt diu küneginne ist vil diu baz gemuot.'

ROSENGATEN FRAGMENTS.

1.

65 DAZ vîrde daz ist Hagene,   Alriânis kint,
daz vunfte daz ist Walthêr,   geborn von Kerlinc.

290 Orlob nam dô Hildebrant   umm einen mitten tac,
her gâcht zum rôsingarten   dâ manic recke lac.
do enphingen in Walthêr   [und] Sîfrit von Niderlant,
do enphingens in gemeine,   den alden Hiltebrant.

625 Dô sprach der konic Gibeche   'dir sî gecleit, Walthêr,
und beite hî niht lenger   und richte dich zu wer.'
Walthêr drabt in den garten . . . .
'wâ ist nû von Berne   der alde Hildebrant?
Wer sal mit mir vechten?   der ist mir unbekant.'
[mit] 'Hertinc von Rûzen,   den ich ûch habe genant.
Hertinc der kûne   drabete vast dort her,
her fûrte an sîner hende   ein armdickez sper.
Her dâcht 'nû sal ich vechtens   hûte werden sat,'
her fûrte ûf sîme helme   von golde ein michel rat.
ir strîten wart michel   und starc . . . .
daz ir iclîcher   mit den rossen belac.
Do di forsten ûf sprungen   zusamen in daz gras,
mich wundert daz ir keiner   vorm andern ie genas.
si striten mit heldes handen,   di swert si hôch zogen,
daz des fûres flammen   kein den luften flogen.
Si slûgen durch di schilde,   daz iz lûte irclanc
und daz si beide striten   mit ellenthafter hant.
si vâchten mit ein ander   ein vil lange stunt,
daz si zu beiden sîten   worden sêre wunt.
Ir kein konde dem andern   mît strîte ane gesegen,

si hatten sich mit strîte alsô sêre irwegèn:
ûf stûnt di schône Krîmhilt und schît di zwêne man.
dô mûste ir iclîcher von der heide zu sîm frûnde dan.

2.

(1[a]) DER eine schilt vil rîcher den der ander was.
von edelme gesteine swas man dar ane vant,
di wêrn al um und umme geleit ûf des schildes rant.

Walter sprach zu Witgen 'nu nim du einen schilt
under disen beidin swelhin sô du wilt.'
'vorslûg ich daz' sprach Witige, 'des mohtich mich schemen.
nemt ir den armen, ich wil den rîchen nemen.'

Sich hûb ein nûwez vechtin, di schilde gar zuclobin
die steine gein dem vrouwen hôch in di venster stobin.
Walter der stunt ebene Witige wart gewunt:
ir hende slûc zusamene di schône Hiltegunt.

'Waz sal des . . . . dâ ni . . . .
Wal(ter) . . . .
. . . .
. . . . (1[b]) und habt ûch deste baz.'

'Wî lobis . . . .' sprach her Dîterîch.
Witige sprach 'mîn vechtin ist gein im ungelîch.
ichn rîte nimmer mêre nâch rôsin in diz lant.'

94–101 'waz ist ûch, hêre mûter sprach ver Crêmilt.
dar umme hîz ich her kumen vil mangen nûwen schilt.

Daz ich wolde schouwen wer vrowen dînen kan.
dar um hân ich gesamnet vil mangen werden man.
'diz mûz sîn,' sprach Walter, 'man râte vorbaz.
99 si mûzenz baz vorsûchin, vor wâr sô wizzet daz.

'Wer sal mit Ectwart vechtin? der schaffe sînen rât.
er wil zum êrstin vechtin, her mir enboten hât.'

XI.

DIETRICHS FLUCHT.*

5902–3 IU kumet von Lengers Walther
und Hagen der vil starke,

7359–64 her Gotel und her Helphrîch,
Walther der ellens rîch,
si sint reht alle wol gesunt.'
'sælic müeze sîn dîn munt'!
sprach vrou Helch diu guote
mit tugentlîchem muote.

8589–8602 Hie bî im beleip her Paltram,
Nuodunc unde Sintram,
Îrinc unde Blœdelîn,
Helphrîch unde Erewîn,
und Hornboge von Pôlân,
8594 her Îsolt und her Îmîân,
Hûnolt unde Sigebant,
Walther der wîgant,
Gotel der marcman,
von Ôstervranken Herman,
8599 Dancwart unde Hagene,
von den[1] wol zimt ze sagene,
si wâren zwêne degene
in strîte vil bewegene.

8629–64 daz was der starke Liudegast,
dem an sterke niht gebrast,
und Liudegêr der unverzagt,
von dem man grôze manheit sagt.
dâ was Rûmolt der starke
8634 und Diezolt von Tenemarke,

---

* From the text of 'Deutsches Heldenbuch' (ii Theil, E. Martin, Berlin, 1866).

1 dem, A.

von Norwæge Hiuzolt,
von Gruonlande Diepolt,
Fridunc von Zæringen,
Walther von Kerlingen,[2]
Sturmgêr von Engellant,
Sigemâr von Brâbant,
Tûsunc von Normandîe
und sîner bruoder drîe,
Marchunc von Hessen,
die ouch ze strîte wol wessen,
und von den Bergen Ladiner,[3]
der hete dâ ein starkez her,
Râmunc von Îslande,[4]
des ellen man wol bekande,
Môrolt von Arle[5]
und sîn bruoder Karle[6]
(den guoten Karle mein ich niht,
von dem man saget manec geschiht)
Gunthêre von Rîne,
Gernôt der bruoder sîne,
Tîwalt von Westevâle,
Marholt von Gurnewâle,
von Dietmarse Môrunc,[7]
der manheit ein ursprunc:
Heime und Witegouwe,
als ich der mære getrouwe,
Witege und Witegîsen.
noch wil ich iuch bewîsen,
Madelolt unde Madelgêr
daz wâren zwêne recken hêr.

9244–7 von Lengers[8] Walther
der bestuont den starken Hiuzolt.
si arnten[9] alsô daz golt,
daz ez si sûre muoste an komen.

9870 Walthêr unde Erewîn.

---

2 Baltheir von Chedingen, A.—3 Ladimer, W.—4 unnd Yslande, A.—5 Albarle, W.—6 Barle, A.—7 Maysunck, A.—8 Lennges, A.—9 ordneten, A.

XII.

RABENSCHLACHT.*

47–48 WALTHER der Lengesære[1]
sprach dô al zehant
'dêswâr,[2] her Bernære,
und wæren nâher mîniu lant,
ich bræhte iu helde guote.
die hulfen iu mit unverzagtem muote.
48 Doch wil ich daz niht lâzen,
ich welle mit iu dar.
ob ez iu kumt ze mâzen,
so geleiste ich noch wol, daz ist wâr,
aht hundert werder recken.
jâ helfent iu vil gerne die kecken.'

551–574 Hinevür trat mit gewalde
her Walther zehant.
der küene und der balde
sprach wider den künec von Rœmisch lant
'vil edeler Bernære,
dû solt ouch hœren mîniu mære.
552 Vrou Helche diu milde
hât dir gesendet her
vümfzec tûsent schilde,
(ich wæn aber wol, ir sî mêr)
und als manic ors verdecket.
Ermrîch wirt mit riuwen erwecket.
553 Der houbetman sol ich sîn,
si wartent mîner hant.
Etzel der herre mîn
hât den vanen her gesant,
der ze Hiunisch lant gehœret.
die vînde werdent noch hiute gestœret

* From the text of 'Deutsches Heldenbuch' (ii Theil, E. Martin, Berlin, 1866).
1 Lennges here, A.—2 dêswas, A.

554 Mit jâmer und mit leide,
dazz muoter kint beweinen muoz.
noch hiute ûf dirre heide
mache wir lebens mit tôde buoz
und manegen satel lære.'
'daz vüege got!' sprach der Bernære.

712 Nû hœret starkiu mære,
die ich iu tuon bekant.
Walther der Lengesære
der bestuont mit ellens hant
Heimen[3] den vil starken.
si sâzen bêde ûf zwein guoten marken.

---

3 Hevnen, R.

XIII.

THIDHREKSAGA OR WILKINASAGA.*

P. Ch. 84. U. Ch. 241.

ATTILA konungr af Susa var bæði rikr [oc feolmennr.[1] oc vann morg riki. Hann leggr vingan við Erminrik konung. er þa[2] reð Puli. þessir .ii. konungar leggia vingan sin a mæðal. sua at Attila konungr sendir Erminrik konung(i) sinn frænda Osið með .xii. riddara. Erminrik(r) konungr sendir i gegn[3] Valltara af Uaskasteini sinn systurson með .xii. riddorum. þa var Valltari .xii.[4] uetra.[5] þar dualdiz hann .vii. uetr. Tveim uetrum siðarr kom þar. [en Valtari com til Susa.[6] Hilldigundr[7] dottir Jlias iarls af Greca. oc var send at gisling Attila konungi. þa var hon .vii.[8] vetra gomul. [þessir enir ungu menn[9] unnuz mikit. oc veit þat þo æigi Attila konungr.

P. 85. U. 242

þat er .i. dag at veizla rik er i grasgarði[10] Attila konungs oc [danz rikr.[11] oc þa hellt Valltari i hond Hilldigundi. þau talaz við marga luti. oc þat grunar ængi maðr. Nu mællti Valltari. Hve lengi skalltu vera ambatt [Erca drottningar.[12] oc væri bætr fallit. attu fœrir heim með oss til minna[13] frænda. Hon mællti Herra æigi skalltu spotta mic. þo at ec se æigi hia[14] minum frændum. Nu suarar Valltari. Fru. þu ertt dottir Jlias iarls [af Greca. oc þinn er fauðurbroðir Osangtrix konungr Villcinamanna oc annar i mikcla Ruzi.[15] en ec em systurson Ærminrix konungs af Romaborg. oc annar er minn frændi þiðrecr konungr af Bern. oc hvi skal ec þiona Attila konungi. Ger sua uel. far heim með

* In this reprint from Unger's text of the Thidreksaga (Saga Didrik Konungs af Bern 1853) variants are given below the text. The abbreviations MSS. and the [have been retained as employed by Unger. In the numbering of chapters P. refers to Peringskiold (whose designation is followed by v. d. Hagens translation) and U. to Unger.

1 [af fiolmenni, A.—2 i þann tima, A, B.—3 Attila konungi *add.* A, B.—4 cf. A, B; .iiii., Mmb.—5 gamall *add.* A, B.—6 [*want.* A, B,—7 Hilldigunn, A.—8 .xii., A.—9 þau Valltari, A.—10 garði, A.—11 [danzhringr, A, B.—12 [Attila konungs, B.—13 varra, A, B.—14 með, A, B.—15 [*want.* A, B.

mer. oc[16] sem ec em þer hollr. sua se guð mer hollr. þa suarar hon. þægar ec ueit þinn vilia at sœnnu. þa skalltu oc vita [mic oc[17] minn uilia. [þa var ec .iiii. uetra gomul. er ec sa þic et fyrsta sinni. oc unna ec þer þægar sua mikit at œngum lut i verolldu[18] meira[19] oc fara vil ec með þer þangat er þu villt. þa suarar Valltari. Ef sua er sem þu sægir. þa kom þu a morgin er sol rennr vpp til ens yzta borgarliðs. oc haf sua mikit gull með þer. sem þu mat mest bera a[20] annarri henndi þinni. firir þui at þu ueiz allar fehirzlur Erka drottningar frænkonu þinnar. Oc hon sægir sua vera skulu. Oc nu verðr Attila konungr æcki varr við þetta rað. fyrr en Valltari hæuir ut riðit af Susam. oc með honum Hilldigundr. oc hofðu nu mikit fe i gulli.[21] Oc .ii. riðu[22] ut af borginni oc [ængi var þeirra sua goðr vinr. at þau tryði til þessa at vita sina færð.[23]

P. 86. U. 243.

Oc nu verðr við varr[24] Attilla konungr. at Valltari er brot riðinn oc Hilldigundr. oc nu biðr hann sina menn .xii. riða æptir þeim [Hilldigundi oc Valltara oc skulut[25] aptr haua fe þat allt er brot er tecit. oc sua hofuð[26] Valltara. Oc af þessum[27] var .i. maðr Haugni. son Alldrian konungs. Oc nu riða þessir .xii riddarar æptir þeim skyndilega.[28] oc sea nu huarir annarra reið. Nu lœypr Valltari af sinum hæsti með mikilli [kurteisi oc rœysti. oc tekr ofan sina fru Hilldigundi oc þeirra gersimar. Nu lœypr hann a sinn hest [oc setr sinn hialm a hœfuð ser. oc snyr fram sinum gladil.[29] Nu mællti Hilldigundr [við sinn sœta[30] lafarð.[31] Herra harmr er þat. er þv. skallt .i. beriaz við .xii. riddara. Rið hældr aptr[32] oc forða[33] þinu liui. Fru sægir hann. grat æigi. set hævi ec fyrr hialma klofna. skiolldu skipta.[34] bryniur sundraðar.[35] oc menn stœypaz af sinum hæstum haufuðlausa. [oc allt þetta hæui ec gort minni hendi.[36] oc æcki er mer þetta ofrefli.[37] Oc nv riðr hann i moti þeim. Verðr nv mikill[38] bardagi. oc fyrr er myrct af nott en lokit se viginu.

16 sua *add.* A, B.—17 [*want.* A. B.—18 ann ek *add.* B.—19 [at þegar fyrsta tima er ek sa þik .iiii. vetra gomul. unna ek þer, A.—20 i, B; *want.* A.—21 ok oðru *add.* B.—22 þau *add.* A, B.—23 [engum truðu þau her til, A.—24 cf. A, B; varar, Mmb.—25 skulu þeir, A, B.—26 cf. A, B; hafit, Mmb.—27 .xii. *add.* A, B.—28 sem hvatligast, B.—29 sinu gladieli, B; [vel herklæddr, A.—30 liufa, B.—31 [*want.* A.—32 undan, A, B.—33 hialp, A; hallt, B.—34 skyfða, A; styfða, B.—35 sundrrifnar, A; rifnar, B.—36 [*want.* A. B.—37 at heriaz við bessa .xii. riddara *add.* A, B.—38 hinn harðasti, A, B.

P. 87. U. 244.

En Valltari er nu sarr mioc. oc drepit hævir hann nu .xi. riddara. en Hœgni komz undan [oc komz i skog. En [Valltari hittir nu sina fru. oc buaz *þ*ar[39] um við skoginn.[40] Valltari slær *þ*a ælld við tinnu oc gerir *þ*ar [mikinn ælld.[41] oc *þ*ar við steikir hann .i. bœysti villigalltar. Oc nu mataz *þ*au siðan. oc [luka æigi fyrr en allt er[42] af beinunum. Nu snyr Hœgni or skoginum oc [til ællzens.[43] er Valltari sat hia. oc hyggr at hann skal drepa hann. oc bregðr nu suerði. Hilldigunnr mællti til Valltara. Vara *þ*ic. her ferr nu .i. af [*þ*inum ovinum. er *þ*u barðiz við i dag.[44] Oc nu tecr hann vpp bœystið uilligalltarens. er af uar etit. oc kastar at Hœgna. oc lystr sua mikit hogg. at *þ*ægar fellr hann til iarðar. oc kom a hans kinn. sua at *þ*ægar rifnaði holldit[45] oc ut sprac augat. Oc nu stendr[46] hann upp [skiott a fœtr oc lœypr a sinn hæst. oc riðr við *þ*etta heim til Susam [oc sægir Attila konungi vm sina ferð. Valltari stigr nu a bac. oc riða *þ*au suðr um feall a fund Ærminrix konungs [oc sægir honum nu allt af sinum ferðum. Oc *þ*o fa *þ*eir [Attila konungr[47] halldit sinu vinfengi með[48] fegiofum. er Ærminrikr konungr gaf Attila konungi.

P. 104. U. 128.

[Nv. mælti einn riddari. sa het Valtari af Vaskasteini. hann er systorsvnr Erminrics konungs oc *þ*etmars oc allra kappa mestr i konungs hirð at afli oc atgorvi.[49] Hvat kann *þ*essi maðr fleira at gera [segir Valtari. en eyða fe eða eta oc drecca. kanntv noccot skapti[50] skiota eða steini varpa. *þ*etleifr svarar. *þ*at vænti ec. at ec gera hvartveggia við hvern yðarn er vill. *þ*a sagði Valtari af miklu cappi. *þ*a scaltv *þ*essa leika við mic fremia. En ef *þ*v leikr betr.[51] *þ*a scaltv firir raða mino hofði. en ef *þ*v kant eigi[52] sem *þ*v lætr. *þ*a scaltv[53] [at visv her[54] lata lif *þ*itt með osœmð. oc aldrigi siðan scaltv [eyða iammiclv fe sem nv logaðir (*þ*v). oc engvm hofðingia siðan gera *þ*vilica neisv. sem nv hevir *þ*v konongenom gort. er *þ*at segir maðr manni. at *þ*in veizla var

39 *þ*au, A.—40 [*want.*B.—41 [mikit bal, A,—42 [aðr letti var allt holld, A, B.—43 [at elldinum, A.—44 [af *þ*eim er *þ*u laust til iarðar, A.—45 *want.* A, B.—46 spratt, A.—47 [cf. B; konungar, A; *þ*iðr. konungr, Mmb.—48 storum *add.* A, B.—49 [cf. B; *þ*a tok V. af. V. sva til orðz, A.—50 spiotskapti, B.—51 en ec *ad.* B.—52 *þ*essa leika *add.* B.—53 *cf.* Mmb.—54 [ekki i (við B) dyliaz at *þ*u skalt, A, B.

halv(u) rikvlegar veitt at allvm lvtvm en konongsens sialfs. oc er slict diorfvng mikil at gera manni eigi meira firir ser en mer syniz þv vera. þetleifr[55] svaraði. Miskvnnar mvn hverr a sinv mali þvrva. En albvinn em ec at fremia þessa leika oc freista hversv at ferr. hvat man þa meirr ef ec kann ecki. at þa lata ec lif mitt. enda er œren soc til at sv se. mvn oc frændom minvm þyckia litill sacnaðr eptir mic vera. ef ec em ecki at manna. ef noccorir ero þeir er dvgandi menn se. en ec ætla at vist engi se.[59]

P. 105. N. 129.

Ganga[57] þeir nv vt a [voll noccorn[58] oc taca stein einn. er eigi stoð minna en .ii. scippvnd. þann stein toc Valtari oc kastaði fra ser .ix. fet. en þetleifr kastar .x. fet. Nv kastar Valtari .xiii. fet. þa kastar þetleifr .xviii. fet. Nv vill Valtari eigi optarr til ganga. oc hevir þetleifr nv vnnit þenna leic. oc finnz allvm mannvm mikit vm. Nv taca þeir [eina merkistong. en þa atti Atila konongr. er Ærminrikr konongr hafði þingat boðit til sinnar veizlv. firir þvi at þar var goð vinatta milli þeirra. En sv merkistong var allra þeirra skapta þvngast[59] er þar varo þa komin. Nv skytr Valtari þesso scapti ivir konongsholl sva at annarr endir kœmr niðr a hallarveginvm.[60] Nv mæltv allir þeir menn er þetta sa. at fvrðv sterklega er scotið. þetleifr tecr nv scaptit oc skytr aftr ivir hollena. oc er hann hevir scotit. þa rennr hann i gegnvm hollina [er tvidyr var.[61] oc toc a lopti spiotscaptit. oc gengr nv i brot við sva bvit. Nv mælto þat allir er sa. at þetleifr hevir vnnit þessa tva leica. oc at hann hevir orðlaz havuð Valtara. Konongrenn[62] Erminrikr mælti. þv goðr drengr. ec vil leysa havuð frænda mins með gvlli oc silfri oc goðom gripvm. [sva dyrt sem þv villt[63] þa mælti þetleifr. Hvat scal mer havuð frænda þins. hann er goðr drengr. oc vill ec geva þer hera havuð hans. en lavna þv sem sialfr villtv. en æ verðr þv at leysa vapn herra mins oc hans lagsmanna. en ecki scaltv her meira firir gialda en [sialfr villtv.[64] þa mælti konongrenn. þenna

---

55 þetleifr vill fremia þessa leika. *Sups.* Mmb.—56 [glutra sua miklu fe sem nu fortu (með *add.* B). Nu lezt hann (þetleifr B) albuinn at reyna þessa leika, A. B.—57 Nv reyna þeir afl sitt Valtari oc þetleifr. *Sups.* Mmb.—58 [viðan voll, A, B.—59 [merkistong (Ermenriks *add.* B) konungs, firir þvi at þat var þyngst skapt þeira, A, B.—60 hallarvegginn, A, B.—61 [*want.* A, B.—62 Ærminrikr konongr leysir havuð Valtara. *Sups.* Mmb.—63 [ef þu villt þat þeckiaz, B; *want.* A.—64 [sialfum þer þikir vel, B.

kost vil ec giarna þeckiaz. oc haf firir micla gvðs þocc oc mina. þetta scal ec þer vel lavna. Nv lætr konongr taka sva mikit fe sem mest hafði [hann neytt[65] oc leysir vt vapn oc hesta[66] þeirra felaga. er at veði lagv. oc þar a ovan gefr hann hanom hinn gafvglegsta bvnað. oc [sva mikit fe gefr hann hanom siðan sem hann kostaði af sialfs sins.[67] oc eptir þat dvbbar konongrinn hann til riddara. Nv segir þetleifr nafn sitt oc alla ætt sina. oc verðr hann [viðfrægr vm oll[68] lond af reysti sinni. Ov tecr þiðricr hann ser til felaga [oc kallar hann sinn iafningia. Oc skiliaz þeir nv at veizlvnni. oc heitr þar hverr aðrom sinni vinattv.[69] Riðr nv þiðicr konongs svn heim til Bernar oc með hanom þetleifer oc allir hans menn er þangat fylgðv hanom [oc Jsvngr havuðloddari með þeim.

P. 130. U. 151.

Oc nv er morna tecr. þa lætr þiðricr konongr segia frænda sinvm Erminric kononge fall iarlsens. Oc þegar er hann verðr sannfroðr at þvi. þa lætr hann blasa allvm lvðrvm sinvm oc vapna alla riddara sina. oc siðan [veita þeir atgangv at borginni[70] með valslœngom oc með lasbogom oc skoteldi[71] oc allzconar velvm. Nv sia borgarmenn engan sinn cost vænna. en a hond at ganga oc leggia sitt mal a konongs vald oc geva vp borgena. En konongrenn [gefr þeim lifsgrið oc fear sins.[72] en hann eignaz sialfr staðinn oc setr þar ivir hofðingia Valtara af Vascannsteini[73] frænda sinn. Nv riða þeir heim konongarnir [oc gætir nv hvarr sins rikis. Ærminricr konongr i Romaborg en þiðricr konongr i Bærn með sina kappa. Oc liðr nv sva vm riþ noccora. at þiðricr konongr er heima oc sitr vm kyrt. en þvi a hann sialdan at rosa a sinvm aldri. þotti hanom oc þa at eins vel eða hvgr sinn ror. er hann skyldi i storræðvm lvt eiga. i orrastvm eða i einvigom þeim sem allan aldr mætti vppi vera.[74]

P. 307. U. 330.

Ok[75] nu er mornar oc alliost er orðit. stendr þiðrekr konungr upp oc lætr blasa [sin bosun.[76] oc þægar i stað lætr við kvæða

65 [þetleifr eytt (neytt B) þessa stund, A, B.—66 ross, A, B.—67 [aptr lætr hann giallda .xxx. marka (er þettleifr atti *want.* B) A, B.—68 [frægr viða um, A, B.—69 [*want.* A, B.—70 [gera þeir mikla atgongu til borgarinnar, A, B.—71 elldi, A. B.—72 [lætr þa halda lifi sinu ok fe, A, B.—73 Vaskasteini, A, B.—74 [Erminrekr ok þiðrekr, A, B.—75 fra þiðreci konungi oc Erminriki konungi. *Sups.* Mmb.—76 [ollum sinum luðrum, A, B.

iunkherra þether sina luðra. oc slict sama margræifi Roðingæirr. oc standa nu upp allir oc vapna sik. Oc er þæir koma a sina hæsta. þa riðr firir mæistari Hilldibrandr ok bærr i sinni hændi merkistong þiðreks konungs. oc þægar eptir honom riðr þiðrekr konungr. oc hverr eptir aðrom allir hans menn. oc riða til þessa vaðs. er aðr um nottina hafði yfir riðit Hilldibrandr. Oc er þat sia Aumlungar, letr Sifka blasa [basun Erminriks konungs.[77] Oc er þetta hæyrir Viðga oc Ræinalld. þa lata þæir blasa ollom sinom mannom[78] til at vapnaz oc bua sik til orrosto. Oc nu læypr Viðga a sinn hest Skemming með allum sinum vopnom oc er albuinn at bæriaz. slict sama Reinalld með sinn hær. Valltari af Vaskastæini er nu kominn a sinn hæst oc bærr i hendi ser mærkistong Erminriks konungs. þat mærki er a þa lund gert. at hinn [ytri lutr[79] mærkisins er [suart silki[80] sem ramn. en annarr lutr er silki litt sem gull. en hinn þriði lutr mærkissins er grænn sem gras. oc utan við þat mærki er saumat [siautigir dynbiollor af gulli.[81] sua ringir þetta merki oc glymr. at hæyrir um allan hærinn. þegar [er riðit er merkit[82] eða vindr bærr þat. Oc her eptir riðr Sifka með alla sina fylking .vi.[83] þusundrat riddara oc mikinn fiolða sargenta.[84] Oc er þiðrekr konungr ser merki Erminriks konungs oc hann væit at þar fylkir[85] Sifka. þa kallar hann at[86] mæistari Hilldibradr skylldi bera þar i mot hans merki. þat er gort af huito silki. þar stendr i leo af gulli með korono. oc þar fylgia dynbiollor [af gulli[87] æigi færi en [.vii. tigir.[88] þetta merki hæfir Erka drotning latið gera oc gaf þiðreki konungi. Nu riða saman þessar tvær fylkingar. Ræinalld riðr [með sinom[89] flokk. hans mærki er a þessa lund buit. þat er raut silki sem bloð. oc firir ofan [a millom oc[90] spiotzins ero þrir knappar af gulli. oc hann stæfnir sinom hær i gegn margræifa Roðingæir. Oc þa riðr Viðga með sinn hær. hans mærki bar hinn sterki Runga. er engi risi fekz [sa er honom væri iamsterkr.[91] þetta mærki er suart oc af [hvitom stæini[92] hamar ok tong ok stæði. Her i gegn riðr hærtogi Nauðung oc bærr i sinni hændi mærki huit oc a [markat leo[93] af gulli. ok þat merki gaf Erka drotning þether. Oc þar eptir riðr iunkhærra þether oc tvæir synir Attila

77 *want.* A.—78 [luðrum, A, B.—79 [yzti litr, A.—80 [suart, A: svartr, B.—81 [dynbiollur, A; .lxx. dynbiollur, B.—82 [at er riðit með merkit, A; riðit er, B.—83 .vii., B.—84 skardiant, A; annars liðs, B. —85 fylgir, A, B.—86 *add.* A, B.—87 [*want.* A, B.—88 [.lx., A; lxxx., B.—89 [við sinn, A, B.—90 [milli ok, A; milli, B.—91 [honum sterkari, A.—92 [hvitu silki, A.—93 [markaðr leo, A, B.

konungs Erpr oc Ortvin. ok hinn goði riddare Hialprik er allra riddara er kurtæisaztr oc vaskastr.[94] þæirra [skor er buin allt[95] með rauðo gulli sua[96] at liominn stendr af sem a loga sei.

P. 308. U. 331.

Nv[97] riða þessar .vi.[98] fylkingar saman. þiðrekr konungr af Bern riðr nu fram [með sinn hæst Falka oc sitt goða sverð Ækkisax.[99] oc hoggr a tvær hliðar ser menn oc hæsta. oc fællir hvern yfir annan. allt þar sem hann færr. Ok fyr honom riðr mæistari Hilldibrandr með hans merki ok drepr margan mann annarri sinni hændi. ok þæirra goði felagi Vildifer fylgir þæim alldrengiliga. ok er þesssi orrosta en harðasta. oc falla nu miok Aumlungar af lidi Sifka. Ok nu kallar þiðrekr konungr hatt ok eggiar sina menn ok mællti. Fram hart varir menn ok bæriz nu af kappi miklu ok drengskap. þer hafit optlega bariz við Ruzimenn eða Vilcinamenn oc fengum ver þa optaz[100] sigr. en nu i þessi orrosto sœkium ver vart land oc riki. ok her af megom ver hæita miklir[101] menn. ef ver fam vart æiginland. Oc heðan af verðr þessi [væizla miklu[102] akavare. Oc nu riðr þiðrekr konungr i miðia fylking Sifka oc drepr menn ok hæsta ok alt þat sem firir honom verðr. oc sua fram i gegnom þæirra fylking oc aptr aðra læið. Hann hræðaz nu allir ok engi þorir firir honom at standa huar sem hann riðr. ok þa hæfir hann drepit utal manna. A annan veg i miðri fylking Aumlunga riðr Villdifer oc firir honom falla Aumlungar. oc hvar sem hann kom i hærinn. þa hælldr ængi maðr sinom hesti ok sinom vopnom firir honom, ok nu hæfir hann drepit marga rika hofðingia. ok er hann enn æigi [sárr drava.[103] þætta ser hærtogi Valltari af Vaskastæini. hverso mikinn skaða Villdifer gerir a Aumlungum. oc firir honom flyia Aumlungar hvar sem hann kemr fram. ok riðr i gegn honom allkapsamlega[104] ok leggr merkispiotino firir hans briost. ok spiotið gengr i gegnom hann oc út um hærðarnar. Ok nu hoggr Villdifer af ser spiotskaptið oc riðr at Valtara oc hoggr a hans lær við sauðlinom. ok sundr tækr bryniuna sua at i sauðlinom nam staðar. ok sinn væg fell huarr af sinom hæsti dauðr a iorð. Oc nu er Sifka ser at hans merki er fallit oc drepinn er

94 traustastr, A; hraustastr, B.—95 [skari er buinn allr, A.—96 *add.* A, B.—97 Er þiðrecr konungr bersk við Sifka. *Sups.* Mmb.—98 .iii., A.—99 [a sinum hesti Falka, A.—100 iafnan, A, B.—101 mestir, A; meistara, B.—102 [orrosta halfu, A. B.—103 [saardrafa, A; sar, B.—104 allakaflega, A, B.

hinn matki[105] kappi Valtari. snyr hann sinom hæsti undan ok flyr. oc þar eptir allt hans lið. En þiðrekr konungr oc allir hans menn ræka flottann oc drepa þa[106] oc fylgia þæim allan þann dag langa læið.[107] ok skiliaz æigi við fyrr en dræpinn er mæstr luti þæssa hærs. oc er þat [langa rið at[108] þiðrekr konungr riðr[109] aðr hann skiliz við oc hann snyr aptr.[110]

1.

OLD SWEDISH VERSION.*

KAP. 222.

Om konung Aktilius' vänskap med konung Ermentrik.

Konin*g* Atilia war en riker k*onung* . han haffde mÿkin winskap mz erme*n*trik . konin*g* / han satte sin frende till erme*n*trik k*onung* . som osid het . mz xij ridda*ra* . k*onung* E*rmentrik* fik hanu*m* sin frende ige*n* som walter het aff waldsken han war tha ekke mesta gamall . En iomfrw war mz Attilia k*onung* . hon het hildegulla . jarlens dott*er* aff greken . hon war tit sat till gisl[1] . walter haffde he*n*na ganszke ka'r.

KAP. 223.

Walter af Wasekensten rider bort med Hildegunna, jarlens dotter af Grekland.

Et sinne haffde Aktilia k*onung* manga ga'ster . oc mykin gla'di mz dans oc alskÿns[2] lek . walter hiolt i jomfruna hand . hildegu*n*na . oc sagde till he*n*ne . hwat hell*er* wiltw fÿlgia mik . ell*er* wara k*onung* attilia frilla . Hon swarade / war*e* thz eth*er* alffwara tha will iak enge*n* hell*er* haffua a'n id*er* / han swa*ra*de / gud warde mik sa hwll som iak skall wa*ra* id*er* hull . Jomfrwn sagd*is* wilia g*er*na gör*e* hans wilia / han sagde . kom i morgon som [thz] [3]dagas vta*n* for löna porte*n* / oc haff mz tik gull oc silff oc tina cla'der . hon sagd*is* thz göra wilia . Eÿ wiste k*onungen* för a'n the bada borte wor*e* . Tha kom portaner*e*n oc sagde hanu*m* thz.

KAP. 224.

Huru Walter drap konung Aktilius' riddare.

hage*n* war tha mz attilia k*onung* . oc war tha ganske vng*er* . k*onungen* sagde till h*anu*m . rid efft*er* iomf*r*vna' . oc walter . han fik

---

* The text is reprinted from the edition of Hyltén-Cavallius ('Sagan om Didrik af Bern.' Stockholm 1850–1854), chapters 222–225, 128–129, 147, 280–281. Substitutions for Hyltén-Cavallius signs, are: ö for o with inclined stroke, z for ʒ (=Old Swedish composite sign). The variants are those of B.

105 mesti, A; mikli, B.—106 margan mann, A.—107 hrið, A, B.—108 [long leið (er *add.* B), A, B.—109 rekr, B.—110 fra hernum *add.* A.
1 'gelss.—2 helskо̀ns.—3 Bl. 101.

h*anu*m xj riddara mz sik . the rido skýndeliga' efft*er* wolt*er*/ tha wolt*er* fik th*e*m atsee . tha steg han aff sin ha'st . oc tog nid io*m*frwna . Sidan spra*n*g han a sin ha'st ige*n*/ oc bant fast hielme*n* a sit huffuod . Jomfrwn sagde/ thzte a'r stor harm . at tw skallt allene slass mot xij . / flý hellr*e* vndan oc redde tit liiff/ walter swarade gra't ekke jomfrw . iak hau*er* för seet hielma . brýnior oc skiolde kloffne . oc m*on*gen en huffuodlöss aff hesten störte offta haffu*er* iak wa*r*it th*er* mz . tý grwffuar mik encte for thesse xij . sida*n* red ha*n* hardeliga mot th*e*m . oc slogos gansze lenge . walt*er* slog the xj i ha'll . oc hage*n* rýmde vndan i en skog . th*er* na'r lag.

KAP. 225.

Huru Walter af Wasekensten slog ut ögat på Hagen, och red till konung Ermentrik.

walt*er* kom i sama skog . oc iomfrwn mz hanu*m*/ ha*n* giorde eld oc redde matt . som walter sat oc att . aff et willegals böste . tha kom hagen mz et drag*i*t swerd oc liop at walt*er* . jomfrwn ropade war*e* tik h*er*re . her . komb*er* en aff tina owen*er* walt*er* sprang op oc tog böstet oc slog hage*n* wid hans öga . sa at wtgik a*n*nat ögat/ oc han fioll om kull . hagen spra*n*g snart op oc steg vppa sin ha'st oc red hem till attilia k*onung* oc sagde hanu*m* tidende/ oc haffde tha mist sit ena öga . walt*er* red till Erme*n*trik k*onung* . oc war h*anu*m welkome*n* oc dwald*is* th*er* om langa stu*n*d.

KAP. 128.

Detzleffs måltid. Walter af Wasekensten manar Detzleff till kamp i att skjuta stång och kasta sten.

Detzleff swarade hwar iak haffu*er* wa*r*it i andro*m* landom . for stora h*er*ra/ tha wiste the alla stadz th*e*n hedher . at biwda fra'mede ma*n* till bords oc giffua hanu*m* matt om ha*n* wara' fastande/ för a'n the sporde hanu*m* tid*e*nde . k*onungen* lot giffua hanu*m* matt/ tha aat ha*n* mer a'n iij the starkaste me*n*/ sidan bar skenken fram ena gwll skaall som ha*n* störst orkade ba'ra fulla mz starkasta wiin / th*e*n drak han wt at eno*m* drýk/ k*onungen* oc alla höffdingia talade oc vndrade th*er* vpa . thz skötte detzleff encte . Sida*n* sagde walter aff wasekensten[4] . k*onung* erme*n*trikx oc k*onung* thitmars syst*er*son . han war starkiste ka'mpe i k*onungens* gard . kan th*e*nne ma*n* enchte annat . vta*n* mýk*i*t a'ta oc dricka oc forta'ra gots[5] . oc kantw skiwta stong . ell*er* kasta sten . Detzleff swa*ra*de jak tror jak kan bada' a' mz hwilko*m* idrom som torss mz mik p*röff*wa . walter swarade Jak will thz mz tik öffwa' . om th*e*ns wor huffuod . som tapar/ oc[6] winner iak tha skaltw aldre forta'ra sa mýkit mer . ell*er* [7]göra nokrom första' týlke nesa so*m* tw

4 volter aff vode vasekensten.—5 inte anath g*ö*r*e* vtan a'ta och m*ö*kedh fforta'r*e*.—6 om ba'ggas vaar*e* huffuodh.—7 Bl. 72.

hau*er* nw giort mi*n* h*err*e/ [8] tÿ folkit siger tit ga'stabud hau*er* wa*r*it kosteligare a'n hans . Detleff swarade lekar iak a'ÿ som mik bör/ haut skadar thz tha mer . a'n iak mister mit liiff . litit mo*n*na' mÿ*na* fra'nd*er* mik sakna . a'n alt skall iak röna' om tw tor mz mik leka.

Kap. 129.

Detzleff segrar i leken. Konung Ermentrik löser Walters lif. Detzleff säger sitt rätta namn, och blir upptagan till Didriks jämning.

The gingo wt vppa wallen tha tog walt*er* en sten som wog ij skipp*un*d oc kastade ix föter . Sidan kastade detzleff x föter Sa kastade walt*er* xiij föt*er* . Detzleff kastade xviij föter/ [9] tha wilde walt*er* a'ÿ mer th*en* lek . / Tha gingo the till k*onung* attilius bannera stang . hon war störst oc tyngst aff all the spiwt som th*er* wore . tha sköt walter stangena twert wtoffu*er* k*onungens* sall . thz sagde alla konu*n*gxme*n* at thz war wa'll skut*it* [10] . Tha tog detzleff stongena oc sköt langx at salen i gömo*n* two dörr*er* oc löp sa snart efft*er* antha*n* tog stongena för a'n hon nokorstadz mötte . ell*er* rörde/ oc gik sa jn i salen . tha sagde alla' at detzleff haffde wu*n*net . the two leka . oc walters huffuod . tha sagde k*onung* er*en*trik . tw goder dreng*er* vn mik lösa huffuod fra'nda my*ns* iak will giffua tik th*er* for*e* gwll oc klenodie sa mÿkit som tw bed*is* . Detzleff swa*ra*de mik a'r encte om thin fra'nda huffuod . tÿ ha*n* a'r en god*er* dreng*er* . iak will giffua thik hans huffuod . oc lön mik [11] haut tik ta'kk*is* . tog ward*er* tw lösa my*n* h*erris* wapn oc ha'sta' oc hans tia'nar*e* [12] . thu skalt mik ekke a*n*nat atbetale a'n som tw sialffu*er* wilt . k*onungen* agde haff th*er* thak for*e* thz skall jak tik wa'll löna' . k*onungen* tog gwll oc silff oc löste ther*is* ha'sta oc harnisk ige*n* oc betalede alt thz detzleff fortarit haffde aff sit egit . Sid*a*n gaff ha*n* detzleff kosteliga cla'd*er* . oc slog hanu*m* till riddar*e* . oc fik hanu*m* xxx mark guls so*m*[13] han forta'rit haffde aff sit egit/ her didrik tok h*anu*m till sin iampnu*n*ger [14] . detzleff war tha bekender hwat hans naffn war / oc atha*n* war bit*er*wlff jarls son aff twmmathorp . sida*n* wart ha*n* prjsat offu*er* alla land.

Kap. 147.

Widikes och Heyms träta och förlikning. Konung Ermentrik vinner slottet Gerimshem.

Tha wredd*is* wideke ok spra*n*g at heÿm oc grep mi*m*mi*n*gx handfang . oc rÿkte swerd*it* fra heÿm / Nagelri*n*g kastade han for ha*n*s föter . oc böd hanu*m* strax till kamp . heim tog nagellri*n*g op .

8 g*o*r*e* naagen ff*o*rste tolken neese och skam ssaa ssom tu haffuer giorth.—9 Sa ... xviii föter *omitted in* B.—10 alla men vell var*e* kastadh och man*n*eliga skuthz.—11 och giff meg.—12 min herres vapn och hans tia'nares vapn och ha'sta.—13 Bl. 72, Verso.—14 h*er* didrek tog ha*nu*m till stalbrod*er* och kallade honum sin iempnunge.

oc sagde/ iak a'r r*e*de at ka*m*pa mz tik . k*onung* t*idrik* sprang i mello*m* . oc fler*e* gode men . oc wilde thz a'ÿ till sta'dia . wideke sagde Aldrey skall mi*m*mi*n*g ko*m*ma i sina skida . för a'n han haffu*er* skilt[15] hans huffuod . fra hans bwk/[16] tÿ atha*n* hau*er* mik offta hwgmod giort/ som han oc giorde tha iak lag om kull slage*n* i wilcina land . tha matte ha*n* mik wa'll hulp*i*t haffua . sa/ at iak ekke haffde g*r*epin wordin/ han lot so*m* han[17] mÿn fiende[18] war/ oc röffuade mik mit swerd wtaff/ tÿ wet iak atha*n* skall sin lön haffua . th*er* fore sa got a'r nw som a*n*nat sin[19] . her tidrik talade till heim/ oc straffade hanu*m* th*er* for*e* . oc bad h*anu*m forbidia wideke/ sidan swor heim en ed . at thz war hans snak . oc gaman som ha*n* till widike talade . oc encte spot ell*er* hat[20] . oc th*er* mz bliffuo the forlikte/ k*onung* t*idrik* sporde widike/ wolte tw jarla*n*s död . ja sagde wideke . han kom mot mik[21] sielff vjte oc sidan ha*n* war slagin tha rÿmde the . v./ k*onung* t*idrik* sagde . tw skalt haffua th*er* god lön for*e* . oc my*n* kerleek . tw a'ft en rask ma*n* . oc fultage ka'mpe / k*onung* t*idrik* sende et bud till E*rmentrik* k*onung* . oc lot hanu*m* sigia[22] at iarlen war död . tha han thz sporde / tha lot ha*n* bla'sa i alla sina ludra . oc wapna alt sit folk . oc stormade strax till slott*i*t . sa lenge at jarlans me*n* gaffuo slott*i*t . sa at the aff gingo mz harnisk oc haffuor./ k*onung* E*rmentrik* a*n*namede slott*i*t oc satte th*er* till höffuisma*n* . wolt*er* aff waskensten[23] . sin sÿsterson./ Sidan redo k*onungana* bade hem i the*ra* eg*i*t land ige*n*.

Kap. 280.

Konung Didrik och Seveke föro sina baner emot hvarandra.

Om morgonen arla stodh ha'r d*idrik* op ok vapnadhe sik ok loth bla'sa j piper ok basu*n*ar . tetmar hans brodh*er* giordhe ok samaled*is* ok tesslighchis marg*re*ffuen rȯdgh*er* ok stigha pa sina ha'stha / mesth*er* hyllebrandh redh fra*m* mz h*er* d*idriks* baner All ha'ren fȯldhe a'ffth*er* . han ridh ȯffu*er* thz sama vadh som han hadhe om nattena Ridhith/ tha seueke var thess var/ ok vidheke vela*n*so*n*/ tha bla'sthe the j alla the*ra* ludha/ ok badh the*ra* folk/ vapna sik . vidhekhe stegh pa sin hesth ski*m*plingh teslikis giorde renaldh ok valth*er* aff vaske*n*sten han fȯrde k*onung* Erme*n*t*riks* baner thz var badhe storth ok lancth ok ma*n*ga gulklocchor/ oppa . thz baner rykker [? rynger] saa fasth ath thz hȯ*ra* magh offu*er* all h*er*a'n/ th*er* vndh*er* redh seueke mz viM[24] riddar*e* . tha d*idrik* saa k*onung* Erme*ntriks* baner/ ok viste ath seueke var th*er* vndh*er* / ta badh han hyllebrandh fȯra sith baner th*er* j moth thz var giȯrth aff slwth [? *hwith*] silke och lxx gul klokkor oppa / thz hafdhe a'rcha . drotni*n*gh giorth th*er* stod eth fȯrgylth leon oppo/ tho kom renaldh mz eth rȯth baner som blodh / moth ho*num* ridh*er* marg*re*ffue

15 slitidh.—16 bak.—17 Bl. 77.—18 ffende.—19 paa en an*n*an tidh. —20 och icke hans alffuare som han till videke talade.—21 han mȯtte meg.—22 ffȯrstaa.—23 vollter van vaskinsten.—24 Bl. 121, Verso.

rödgh*er* . tha redh videke fram ha*n*s baner war swarth / ok stodh ha*m*ber ok tongh vti / thz fördhe en ka'*m*pe som rwnghe heth han var stor ok stark som en rese/ moth ho*nu*m ridh*er* h*er*togh nordu*n*gh mz ma'rkar thetmarss*ons* baner th*er* stodh paa eth leon aff gul thz gaff ho*nu*m Ercha d*rotning* . th*er* a'pth*er* foldhe tetmar/ ok hi *a* vnge h*er*rer ok godhe riddare hia'lprik / han var alla riddar*e* raskasth . the*ra* vap*en* glimadhe so*m* solen.

KAP. 281.

Slaget vid Grans-port. Wildefers och Walters af Wasekensten död. Sevekes flykt.

The drogo til sama*n* mz tesse vi baner . h*er* d*idrik* sath pa syn hesth falke ok hugh*er* mz sith godha swa'rdh ekke sax/ för ho*nu*m störthe ma*n*gen ma*n* . för ho*nu*m ridh*er* hyllebrandh ha*n* drap ok ma*n*ga*n* ma*n* ok godhe ridd*ere* vildefa'r/ tho fiöl mykit aff seuekis folk . h*er* d*idrik* ropadhe höcth ok badh sina men goo hardeliga fram/ ok sagde vi haffua optha slagis mz rysserna/ ok vy*n*nit th*er* myk*i*t sigh*er*/ nw vilia vi ok vi*n*na vort eghit landh j gen/ ok h*er* aff hetho vi mycla me*n* . k*onung* d*idrik* ridh mith j seuekis h*er* / ha*n* dra'par badhe ma'n ok ha'stha ok alth thz för ho*nu*m var/ han for badhe twa'rth ok a'ndelancth gyno*m* the*ra* h*er* ok alla ra'dd*is* för ho*nu*m/ ok haffu*er*[25] dra'pit otalighit folk/ ok anna*n* vegh ridh*er* vildhefer/ ok huggh*er* ma*n*neligha hwaske vap*en* ell*er* ha's tha ha'ctha för honu*m*/ han drap mo*n*gha rika höfdingha/ thz saa valth*er* aff vaskensten/ hwru mykin skadha vildhefer giordhe/ ok ath alle flyddhe för ho*nu*m . valth*er* slogh sin ha'sth mz sporona/ ok satte sith spywth för vildhefers brÿsth saa ath wth gik gyno*m* ha'rdener/ vildefer hugh spwth skapth*it* sy*n*dh*er*/ ok sydha*n* hugh han oppa valthers lar ok brynia*n* sy*n*dh*er* ok larith aff saa ath swa'rdit stod j sadele*n*/ sydhe*n* storthe the bodhe döde ok th*er* fiöl k*onung* Erme*n*t*riks* baner nidh*er* som valth*er* fördhe/ tha seueke thz sagh ath valth*er* var slagh*en*/ ok baneret lagh nidhre a jorde*na* tha flydde ha*n* alth thz ha*n* ku*n*dhe/ ok alla ha*n*s ma'n sa mo*n*ge so*m* vndh*er* thz baner*e*t var/ h*er* didrik ja'gadhe a'pth*er* th*e*m ok slogh mesta delin j ha'l aff th*e*m/ Sydh*a*n va'ndhe h*er* d*idrik* om.

2.

HLOD AND ANGANTHEOW'S LAY.*

Ár Kvóðo Humla Húnom ráða,
Gitzor Grýtingom, Gotom Angantý,
Valdar Da͡onom,[1] enn Va͡olom Kiár,
Alrekr inn fro͡ekni Enskri þióðo.

* The text is that of Vigfusson-Powell ('Corp. Poet. Boreale' i, 349), verses 1-4.

25 Bl. 122.

1 Vigfusson amends the line thus:
Valdarr Vöskom enn Volom Kiarr.

XIV.

BOGUPHALI CHRONICON.*

ERAT enim temporibus illis urbs famosissima in regno Lechitarum, murorum altitudine circumsepta, nomine Wyslicia, cujus olim princeps, tempore paganismi, fuerat Wyslaus decorus, qui et ipse de stirpe regis Pompilii[1] duxerat originem. Hunc quidam comes, etiam stirpis ejusdem, ut fertur, fortis viribus nomine Walterus[2] robustus, qui in polonico vocabatur wdały Walter,[3] habens castrum Tynecz prope Cracoviam, ubi nunc abbatia Sancti Benedicti per Casimirum Monachum regem Polonorum seu Lechitarum fundata consistit, in quodam seditioso conflictu captivaverat, captumque in vincula conjecit ac in profundo turris Tynecensis mirae custodiae deputaverat tenendum. Hic Walterus quandam nobilem, nomine Helgundam, sponsam cujusdam regis (Almanorum filii, et regis) Francorum filiam, habuit in uxorem, quam, ut ajunt, clam versus Poloniam non sine magnis corporis sui periculis abduxit. (Quum enim) cujusdam Almaniae regis filius in curia regis Francorum, patris Helgundae praedictae foveretur, gratia morum capessendorum, Walterus prout erat animo perspicax ac industriosus, considerans filiam regis Helgundam[4] in regis Almaniae filium amoris affectum avertisse, quadam nocte, moenia castri ascendens, vigilem castri pretio convenit, ne ipsum quovis modo detegere praesumat, et sic dulci melodia perstrepuit, quod ad hujus dulcem vocis sonitum regis filia e somnio excitata, de lecto saliens, cum caeteris puellabus, somni quietis oblita, cantui dulcissimo intenta, manebat, donec cantor vocibus sonorose operam dabat. Mane autem facto, Helgunda jubet vigilem accersire, perquirens diligenter, quisnam fuisset ille? Qui se omnimodo ignorare asserens,

* The text is from Bielowski's 'Monumenta Poloniae Historica' ii. 510–514, which has the correct forms *Walczerz* and *Tynecz* instead of the incorrect forms *Walgerzs* and *Tyneg* of Sommersberg's edition ('Rerum Silesiacarum Scriptores,' 1730: ii, 37–39) and of San Marte's reprint ('Walther von Aquitanien,' s. 213 ff.). Bielowski's additions to the text are enclosed in parenthesis. Important variants are given below the text.

1 Popeli in other MSS.—2 Valters iv, Walcerus v.—3 vdaly Walterz ii, wdalj Walczerzs v, udali Valt, viii.—4 Algundam, ii.

Walterum prodere non praesumsit. Sed cum duabus noctibus sequentibus Walterus adolescens similia caute peregisset, Helgunda dissimulare amplius non valens, vigilem, ut cantorem prodat, minis et terroribus compellit. Qui cum prodere nollet, ipsum capitali sententia plecti jubet. Vigil itaque cum Walterum cantasse meminisset, ipsa in ejus amorem fervide exardescens, ad ejus vota se totaliter acclinavit, filium Almaniae regis omnimodo respuendo. Cernens itaque Almaniae regis filius se pudorose ab Helgunda abjectum, et Walterum in amoris alveolum esse subrogatum, nimio zelo contra Walterum accensus, ad patrem rediens omnia navigia Reni fluminis occupat, ac ne aliquis cum virgine nisi marcam aure pro navigio exsolvat, custodiri sollicite committit. Tracto igitur temporis spatio, Walterus cum Helgunda oportunitatem fugiendi captant, captamque inveniunt, et adveniente die optato aufugiunt. Sed postquam ripam Reni flumenis optate perveniunt, nautae marcam auri pro navigio exposcunt, receptamque, quousque filius regis Almaniae adveniat, transmeare contradicunt. Ille autem, sentiens ex mora periculum, mox bucephalum conscendit, et Helgundam retro se conscendere jubet, fluvium insiliens, sagitta velocius pertransit. Et cum aliquantisper a fluvio Reno viam peregisset, audis clamorem post terga Almani, ipsum insequentis et voce praecognita dicentis: 'O perfide! tam cum filia regis clam aufugisti, et, pedagio non soluto, Renum transmeasti? siste gradum, siste ut ineam singulare certamen, et qui victor exstiterit, victor existens, equum et arma ac Helgundam retinebit.' Cujus clamoribus Walterus intrepide respondens, ait: falsum est quod loqueris nam marcam auri nautis tribueram, et filiam regis non vi raptam sed ultronee me sequi volentem mihi sociavi. Et his dictis alter alterum lanceis animose impellit. Quibus confractis, ensium ictibus pugnant, et viriliter vires exaptant. Et quia Almano Helgundam ex opposito positam repraesentabat aspectus, idcirco ejus aspectibus hilariter confortatus Walterum retrorne coëgit, quousque retroiens Helgundam conspexit. Quam conspiciens, tam pudore incredibili persistit quam ejus amore nimio succensus, viribus resumptis, Almanum fortiter impetit, et ipsum protinus occidit. Cujus equo et armis receptis, itinere capto ad propria remeat, laeti honoris triumpho duplicitur trabeatus. Qui ad castrum Tinecense veniens prosperis itineris successibus feliciter peractis, aliquanto tempore medicandi gratia

quieti indulsit, ubi ex querelis suorum intellexit Wyslaum decorum, principem Wysliciensem, in sui absentia suis quasdam injurias irrogasse. Quas grave ad animum revocans, causa ulciscendi contra Wyslaum insurgit, et tandam cum eo confligit, vincit, victumque, ut praemissum est, in profundo turris castri Tinecensis custodiae carcerali deputat mancupatum.

Post aliquam [5] vero temporis revolutionem ad exercendus actus bellicos, more militantium peragendos, remotas peragrat regiones. Et cum duorum annorum ejus absentiae circulus jam revolvisset, Helgunda de mariti absentia nimium auxiata, cuidam puellae, sibi secretariae, vultu submisso referre fit compulsa, asserens, nec viduas nec maritatas esse, reputans illas, quae viris strenuis et bellorum certamina indagantibus matrimonialiter commiscentur. Secretaria vero, dominae suae luctuosam inopiam, pro qualitate temporis perpessam, pudore proditionali protinus abjecto, cupiens revelare, Wyslaum principem Wysliciae, formae elegantissimae et corpore venustum, in aspectu decorum, in turri nunciat mancipatum ; suadetque misera, ut ipsum de turri, noctis sub silencio, extrahi jubeat, et votivis amplexibus debriata, ad imma turris iterum caute remittat. Favet illa suasionibus secretariae, et periculosis eventibus angustiata, vitam et famam honoris exponere non metuens, Wyslaum de immo carceris extrahi praecipit. Ejus viso decoris aspectu nimium admirans, laetabunda efficitur, nec ipsum amodo ad imma turris mittere, sed cum ipso potius, cui jam sodalitio foedere sociata et indissolubili amoris vinculo compaginata est, ad urbem Wysliciensem fugam inire elegit, proprii viri thoro prorsus derelicto. Sic Wyslaus ad propria remeat, duplicem se sperans habere triumphum: qui tamen in eventu dubio utrique necis apportabat interitum. Nam post revolutionem brevis temporis, Walterus ad propria rediens, a castrensibus sciscitatur, cur Helgunda saltem ad valvas castri sibi non occurrit in suo jucundo adventu? A quibus cum didicisset, qualiter Wyslaus de immo turris, custodum fretus auxilio, exsiliens, Helgundam secum asportasset, ipse nimio zelo furoris repletus, versus Wysliciam festine properat, casibus fortuitis se et sua exponere non pavescens, urbemque Wysliciensem insperate ingreditur, Wyslao protunc extra urbem venationi insistente.

Quem [6] Helgunda in urbem conspiciens, ei festine occurrit et

5 ii has the heading—Quomodo Helgunda—respuit Valterum.—6 ii has the heading—Quomodo Helgunda decepit Valterum.

prona cadens in terram de Wyslao, quod ipsam violenter rapuerat, lamentabiliter querulatur; suadens Waltero ut ad secretiora habitaculi ejus ascendat, spondens Wyslaum ejusdem nutui subito tenendum praesentare. Credit ille deceptrici, et deceptivis suasionibus circumseptus, habitaculum firmum ingreditur, in quo Wyslao per deceptricem captus praesentatur. Gaudet itaque Wyslaus et Helgunda, jocosis plausibus operam dantes de successu prospero feliciter triplicato; gaudii extrema minime perpendentes, quos frequenter luctus mortis occupari consuevit. Hunc ergo non carcerali custodia teneri voluit, sed plus quam carceris squaloris coangustari decrevit. Fecit namque illum ad parietem coenaculi vinctum bogis ferreis, extensis manibus, collo et pedibus fortiter erectum, alligari. In quo coenaculo stratum sibi parari jussit, ubi aestivo tempore cum Helgunda infra meridiem delectationes venereas exercentes quiescebant.

Habebat[7] autem Wyslaus quandam sororem germanam, quam ob despicabilitatem ipsius nemo cupiebat in uxorem. Cujus custodiae Wyslaus prae caeteris custodibus Walteri plus confidebat. Haec Walteri afflictionibus nimium compatiens ipsum, pudore puellari prorsus semoto, a Waltero percontatur, si ipsam habere vellet in uxorem, si suae calamitati subveniret, a vinculis liberando? Spondet ille et juramento confirmat, quod eam maritali affectione, quoad vixerit, pertractet et contra Wyslaum fratrem ejusdem gladio suo, ut eadem optaverat, numquam dimicabit. Hortaturque eam, ut ensem suum a fratris cubiculo subtrahat, et ipsum apportet, ut cum ipso vincula dirumpat. Quae mox, ense apportato, clavem cujuslibet bogae seu ferreae ligaturae in parte extrema, ut Walterus jusserat, de ense praecidit, ensemque inter dorsum Walteri et parietem reposuit, ut temporis opportunitate captata securius possit abscedere. Qui usque in crastinum hora meridiei exspectatur, et Wyslaus cum Helgunda jocosis amplexibus in lecto coenaculi dum uterentur, Walterus contra morem eos alloquitur, dicens:

'Qualiterne[8] vobis videretur esse, si ego solutus a vinculis ensem meum stridentem in manibus gestans, ante lectulum vestrum conspicerer vindictam de commissis inferre minando.' Ad cujus dictum Helgundae cor contabuit, et tremebunda Wyslao dixit:

7 ii has the heading—Quomodo Valterus a captivitate sive viculis liberatur.—8 ii heading—Quomodo Valterus Helgundam cum suo amaio cecidit.

'vae domine! ensem suum in cubiculo nostro non reperi, et tuis affectibus intenta oblita sum revelare.' Ad quod Wyslaus: 'etiamsi decem ensibus fulciretur, bogas ferreas rumpere, absque fabrorum industria, non valeret.' Ipsis sic inter se confabulantibus, Walterus, liber a vinculis, saliens, ense vibrato, ante lectulum stare conspicitur, et mox, datis improperiis, manum cum ense in altum erigens, ipsius ensem in ambos cadere permittit; qui cadens utrosque per medium scidit. Sic uterque eorum detestabilem vitam miserabiliori fine conclusit. Hujus itaque Helgundae sepulcrum in castro Wyslicensi omnibus cernere cupientibus in petra excisum, usque ad praesens demonstratur.

Huic[9] ergo urbi munitissimae Boleslaus rex illum Pannonium, putativum exulem, quem non ut profugam sed ut patriae alumnum benigne susceperat et caritativo modo pertractans, praefectivo officio gratiosissime insignivit.

---

9 ii hic redit ad propositum.

XV.

B. PAPROKCI.*

WALCERA hrabie z Tyńca wspominajá historye: jako Andreas de Zarnow, wszakoż dowodniej Anonimos, to jest historyk, który kroniké polská, ľacińskim jézykiem pisana, krom podpisu imienia swego zostawiľ, etc.,—dla tego, że byľ uniósľ królewné francuzká imieniem Heligundé, tym sposobem: Sľużác albo sié bawiác w postronnych krainach, dla przejrzenia spraw rycerskich, bédác méżem urodziwym i roztropnym, przypatrowaľ sié na dworze króla francuzkiego porzádkowi. Tam bédác, okazowaľ sié znacznym i w każdej potrzebie nad inne rycerstwo fortunniejseym, tak, że go onos zczéście wielkiej sľawy czľowiekiem rozniosľo. Na tegoż króla dworze, byľo ksiáżé które on królewicem niemieckim mianuje, imieniem Arinaldus, który sié staraľ o oné królewné, ale go sama panna wzgardzaľa. Walcerus przed nim miaľ u niej wielká ľaské, co baczác, zabawiľ sié sľużbá króla ojca jej, który mu zaraz dać kazaľ urzád u stoľu, jeśliż podezastwo, albo misé stawiać, tego nie miarmje. Tam mn sié ona panna pilnie przypatrujác, wielká chéć i uprzejmosć serdeczná k' niemu pryľożyľa. Co on jawnie znajác, chcác já jeszeze wiécej do miľości przeciwko sobie prsyciágnáć, szedľ w nocy pod pokoje jej, śpiewaľ i graľ na lut nijako mógľ napiékniej. Co usľyszawszy Heligunda, z ľóżka wstawszy, szľa do okna, sľuchaľa tak dľugo. póki Walcerus nie odszedľ, wszakoż ktoby to byľ taki, nie wiedziaľa. A Walcerus z razu niechciaľ sié jej w tem objawiać, owszejki jeszcze stróże przenajáľ, aby tego nikomu nie objawiali. A gdy to drugiej i trzeciej nocy uczyniľ, panné oné do tego zniewoliľ, że go bezmiernie miľowaľa, posľaľa sobie po straż, a ktoby to u niej pod pokojem graľ, pytaľa. Powiedzieli: Nie wiemy, ani znamy, bo tak nieznacznie twarz nakrywszy chodziľ. Ale panna chciaľa koniecznie wiedzieć od nich, ktoby to byľ taki. Wczém gdy stróże byli uporni, ona ich do wiézienia wsadzic

*"Herby rycerstwa polskiego." Krakow, 1858. 4to. pp. 59-61.

In order to facilitate printing, á, é, ľ=Polish ą, ę, ł respectively.

kazała i na gardle karać chciała. Potem z bojaźni wyznali a wydali Walcera, który się o to na nic nie frasował. Heligunda już z myślą rozdwojona była, nie wiedząc kogo miała więcej miłować, jeśli Walcera, którego osobę znała, jeśliż onego, którego głos tylko słyszała, a coby zacz był, nie wiedząc. A dowiedziawszy się, iż to już on był, którego w myśli serdecznej miała, poczęła go dopiero zapaczliwiej (sic) miłować, a potem do siebie na pokój wzywać. A gdy onych rozmów przez kilka czasów z sobą używali, umyśliła z nim potajemnie zjechać. Czego Niemice postrzegł, jednak milując onę pannę bezmiernie, nie wydał jej i Walcera w tych sprawach, a to wiedząc, że przez jego państwo jechać mieli, był tego pewien, że Heligundy mógł łatwie dostać, a ucieszywszy się w miłości, onę niechęć jej przeciwko sobie oddać. A tak naprzód jachał do domu, zakazał na przewozie, aby mu przewoznicy znać dawali, kiedyby kto z panną od Francyi jechał, k'temu aby go dłużej zabawili, rozkazał, aby od takiego nie brali mniej za przewóz, jedno grzywnę złota, rozumiejąc to o Walcerze, żeby się z nimi miał o tak nieprzystojny przewóz targować. Walcerus upatrzywszy czas, zjechał z panną do Polski. A gdy na rzece Renie przewozić się miał w państwie królewica onego, z fukiem przewoźnikom rozkazał, aby go co prędzej wozili. Którzy z przeleknienia zapomnieli rozkazania pana swojego, wszakoż tego nie zapomnieli, co za przewóz wziąć mieli.

Walcerus dawszy im to co mu zacewili, precoz jechał. Oni dopiero wspomniawszy, znać dali o nim panu swemu. Krolewic będąc załosny dla despektu i dla miłości na sercu niespokojonéj, puscilsię po nim prędko sam, ufając szczęściu, że go miał przewódz. A gdy go z dalska rajźrzał, wołał nań: Stój zdrajco, przewozuś nie zapłacił i królewskąś córkę ukradl! Na co mu Walcerus obcóciwszy się odpowiedział: Źle mówisz, przewózem zapłacił, a królewska córka sama ze mną dobrowolnie jedzie. Potem się zjechawszy, rzekli sobie o pannę z sobą czynić, a którыby którego zabił, mial wszystkie rzezy przespiecznie pobrać i dobrowolnie przec jachać. Wtem acz królewicowi zbytnia miłość serca dodawala, wszakoż go Walcerus zabił. Przyjechał potem na zamek swój Tynice. Tam pomieszkawszy, o wielkie kszywdy skarżyli mu się poddani na Wislimiera opiekuna majętności jego. A tego Wislimiera opowiada książęciem wiślickim, z narodu jeszcze Popielowego; ten był w niebytności

Walcerowcj wielkim zdziercá poddanych jego. O co z nim naprzód Walcerus łaskawie mówił, a potem gdy sié im i jemu z wszy usprawiedliwić niechciał, on go pojma pszywiózł na Tynic i do wieże wsadził. Sam potem kwoli królowi albo monarsze na służbé żołnierská jachał, zostawiwszy Heligundé na Tyńcu, która była bardzo żałosna z odjechania jego. Wszakoż gdy w wielkim dostatku chwilé była bez Walcera, poczéła sié przed panná swojá uskarżać mówiác: Żem ja ani dziewka, ani wdowa, etc. Panna ona żałujac pani, powiedziała jej: żc tu jest wiézień urodziwy, bédziemyć go na noc wypuszczać do protochwile, a na dzień go bédziem do wiézienia sadzać, tak że tego żaden nie postrzeże. Owa namówiwszy sié to wczyniły, stróze co go strzegli przenajáwszy. Heligunda obaczywszy Wiślimiera méża urodziwego, nie chciała go wiécej dać do wiézienia, owszejki dowiedziawszy sié co zacz był zjechała z nim na Wiślicé. Wtem przyjechał Walcerus, pytał, czemu Heligunda przeciw jemu nie wyszła, jako to zwykła czynić. Powiedzieli słudry, że jej nie masz. Dowiedziawszy sié wszystkiej sprawy, jachał do Wislice, zastał tylko samé Heligunde, a Wiślimier w łowy był zajachał. Upadła mu u nóg, prosźác łaski i miłosierdzia, a proszác aby sié schzonił do ko komozy jego, i sługom sié takze schronić kazał, a ona mu go wydać obiecała, aby sié nad nim pomścił krzywdy swojej. A gdy on tak uczynił, Wiślimier przyjechał, ona wybieżawszy powiedziała mu o Walcerze, kédy go skryła. On go zatem z sługami nabieżawszy, pojmał i wsadził do wiézienia, potem nań włożył okowy jakie rozumiał najtéższe, k'temu jeszcze do muru przykować dał, a nie rozumiejác sobie wierniejszego stróża i przyjaciela do tego, siostrze swojej rodzonej oddał klucze od niego, coby z wiadomcściá jej tylko w onej komorze tak go w pécie na pótrzebé wypuszczano. W czem ona panna przez kilka czasów wiaré bratu swojemu strzymała statecznie. Potem ulitowawszy sié Walcera, z mowé z nim tajemnie uczyniła, jeśliby já chciał sobie wziác za żoné, rzekła go z wiézienia wypuścić; a była ta panna Rynga tak żadna (brzydka), że jej żaden człowiek równy jej w zacnosci nie chciał do stanu małżeńskiego. Co Walcerus uczynił, chcác być wolen z wiecznego a okrutnego wiézienia, bo siedział na żelezie naksztalt woła uczynionem, a jeszcze do tego w okowach. A gdy już té zmowe z sobá mieli, panna Rynga wolnym go uczyniła i miecza dodała: wszakoż on siedział

na onem zelezie, jakoby niewolny. A gdy Wiślimier z Heligundá według zwyczaju szli sié przelegać, rzekł do nich Walcerus: "Kiedybym ja też teraz nad wami pomścił sié krzywdy swojej"?—Poczéła sobá Heligunda trwożyć ała Wiślimier já upominał, a rzekł do Walcera: "Już ci odpuszczé, chocia mié i zabijesz"—a to dla tego mówił, że ufał wierności siostry swojej.

Dla wiétszego żalu Walcerowego, nczynił mu był z onego sklepu jego okno do pokoju swego, że na czas każdy na nie patrzał, kiedy z sobá żartowali. A gdy po onych rozmowach Wiślimier z Heligundá tak sié zabawili przespiecznie, że Walcerus czas miał do pomszczenia krzywdy, skoczył prédko z onego wołu, przypadłszy oboje mieczem ku ziemi na łożu przebił, potem sam wolno z Ryngá na Tyniec wjachał, wszystkie skarby pobrawszy co ona panna tak sprawowała, że słudzy Wiślimierowi tego nie postrzegli iże pan ich zabił, aż na Tyniec odwieźli one wszystkie rzeczy, a Walcera chodzác wolnego ogládali.

Tej Heligundy ciało tam w Wiślicy schowano i twarz na kamieniu wyciosano, która była w roku 1242 na zamku, czego potwierdza Andreas de Zarnow. Ale ten pomieniony historyk, Walcera, dowodnie opowiada z domu Toporów, jakoż tego potwierdzajá pewne zaki, że Tyniec ze wszystká włościá był tej familii Toporow. Bo tam gdy na gwałt wołajá we wsiach starodawnych Tyńcowi należácych, tedy krzyczá: Starza! starza! albo: Stary koń! stary koń! a te familie obie z wieka dawnego jednej sá dzielnice, o czem niżej czytać bédziesz.

XVI.

M. BIEŁSKI.*

O tej Wiślicy piszá, że kiedyś to miasto było barzo budowne i obronne (jakoż ma miejsce po temu), ale natenczas było przez Ruś z gruntu zburzone. Piszá i to o niem zwłaszcza Anonimos jeden, że tam było niejakie ksiáżé, Wisław, a tego grabia niejaki z Tyńca, który był z domu Toporów, poimał i u siebie wiéził, którego użaliwszy sié jednego czasu żona jego w niebytności méża swego z wieży wyciágnéła. A ta była Francuska, jednego francuskiego króla córka, imie jej było Heligunda, do któréj grabia z Tyńca Walcer tym sposobem przyszedł: Bédác na dworze króla francuskiego upodobała go była sobie ta panna, a gdy jej ojciec zań dać nie chciał, że to był cudzoziemiec, nabrawszy z niá klejnotów i skarbów zjechali potajemnie w nocy. Czego mu zajrzał Niemiec jeden, co tej pannie też rad służył, gonił go i czynił z nim o panné, jednak zabit Niemiec a Walcer i z krolewná do Polski przyjechał. Ta tedy, jako sié raz dała wziáć jednemu, dała sié wziáć potem i drugiemu, zjechała także z tym Wisławem wiślickim ksiázéciem, gdy méża jej doma nie było dwie lecie, bo jako sié był zwykł przedtem służbami bawić, tak i ożeniwszy sié siedzieć go było doma teszno. Potem gdy przyjechał do domu, dziwował sié temu barzo, że żona przeciwko jemu nie wyszła, która była zawżdy zwykła to uczynić; spyta o niá, powiedzá mu, że z ksiéżéciem wiślickim precz zjechała; z wielkiego gniewu zaraz do Wiślice bieżał, chcác jako prédko i niespodziewanie zbiéżeć Wisława i zemścić sié tego nad nim, by mu też tam i gardło dać. Wisława natenczas doma nie było, w łowiech był, ale żona wyźrzawszy oknem użrzy go z strafunku i zbieży prédko do niego, i obimała jako méża swego, skarżác sié z płaczem przed nim, iże já gwałtem wział; i aby sié tego nad nim zemścił, radzi mu aby sié do komory na chwilé skrył, a gdy bédzie czas po temu, da mu znać, aby go mogł tém łatwiej zdrajce swego pożyć i z niá bezpieczniej uść. Uwierzyl nieborak.

---

*"Kronika," tom 1, p. 175-177. wyd. Turowskiego. Sanok 1856. 8vo.

A gdy Wisław przyjechał, ukazała mu Walcera męża swego, którego on poima wszy, kazał tak dobrze żelazem opatrzyć, że niepodobna rzecz, aby miał kiedy wyniść. Ktemu na żałość większą kazał go w kunę sadzać tam, kędy z Heligundą legał. A straż nad nim siestrze zlecił, która jeszcze była panną, bo że na dziwy była szpetną, nikt jej pojąć nie chciał. Jął ją tedy sobie namawiać po cichu on grabia, obiecując ją pojąć i z nią mieszkać dobrze do śmierci, by tylko z więzienia wyszedł, co gdy jej poprzysiągł, odemknęła go i miecz z głowy wyjąwszy bratu, gdy spał, onemu go dała. Także gdy się ocuci Wisław i z swoją Heligundą, rzecze do nich Walcer grabia: Cobyście wy też rzekli, kiedybym ja te pęta i kunę złamawszy was pozabijał? Zlęknie się zaraz Heligunda i do książęcia Wisława poszeptem rzecze: Miły! wieręć broni twej w głowach niemasz. Odpowie jej Wisław: Nie boj się miła! trudnoćby mu te kłódki otworzyć i tę kunę złamać. On tego domawia, a Walcer grabia z mieczem gołym do nich prosto skoczy tak, że ich obu wespół przebił a żalu i despektu swego znacznie się zemscił. Pisze historyk, że tam jeszcze za jego czasu był grób tej Heligundy w Wiślicy na zamku.

XVII.

X. KASPER NIESIECKI,* S. J.

TOPOR HERB.—PRZODKOWIE TEGO DOMU.

WALCER Hrabia z Tyńca, o którym pisze Bielski fol: 109 y Andreas de Zarnow, Paprocki Okolski. Ten długo sié bawiác w postronnych kraiach, a osobliwie przyy dworze Króla Francuskiego, widzác ze sié nieiaki Arinaldus Xiáze Niemieckie o Krolewné Francuzká Heligundé starał, a ta w przyiaźniey iego nie profitowała, tak sié dla urody y piéknych obyczaiow wkradł w iey serce, ze sié dała do Polski uprowadzić. Nie nadała mu sié iednak kradziona zdobycz, bo potym gdy owe amory ostygły, żyła nieprzystoynie z nieiakim Wiślimirem, y owszem Walcera w ciészkie péta okuła, luboć on potym z tey niewoli wyszedł, y tak Wiślimira iako y Heligundé zabił, ta pogrzebiona w Wiślicy na zamku, którey tam twarz na ka mieniu wyciosaná widziano wroku 1242; obszerniey té historyá opisuie Paprocki o herbach do ktorego Czytelnika odsyłam, wprawdzieć o tey historyi żaden z Francuzkich historykow nie namienia. Przeciéź té samé historyá znaydziesz u Sommersberga de rebus Silesiacis Tomô Secundô fol: 37 w historyi y Kronice Bogufała Biskupa Poznańskiego szeroko rozwiedzioná, ale tamten historyk, Walcera nie do Familii Topor ale do popiela niegdy Xiáźécia Polskiego nadciága, którego tu słowa kładé: Erat temporibus illis Urbs famosissima, murorurum altitudine circumsepta, nomine Wislicia, cujus olim Princeps tempore Paganismi fuerat Wislaus decorus, qui ipse de stirpe Regis Popeli duxerat originem. Hünc quidam Comes, etiam stirpis ejusdem, ut fertur, fortis viribus, nomine Walterus robustus, qui in Polonico vocabatur: Wdały Walgers: huius Castrum Tyneg prope Cracoviam ubi nunc Abbatia Sti. Benedicti per Casimirum Monachum, Regem Polonorum seu Lechitarum, fundata consistit, in quodam seditioso conflictu captivave-

---

**Korona Polska* prry złotej wolności starożytnemi rycerstwa polskiego y Wielkiego Xiéstwa Litewskiego kleynotami, naywyźszemi honorami, heroicznym méstwem y odwagá, wytworná nauka, a naypierwey cnotá, pobożnościá y świátobliwościá ozdobiona. Tom czwarty. 1743 Lwów. fol. p. 365-367.

rat, captumque in vincula conjecit, ac in profundo Turris Tinecensis mirae custodiae deputaverat tenendum.

Ale i Baranowski dobrze uważa, że ieżeli ta o Heligundzie powieść iest prawdziwa, tedy to musiało bydź ieszcze za Pogaństwa, poniewaz Tyniec w roku 1044, iuz był w ręku królewskich, kiedy Król Kazimierz Mnich fundował tam klasztor, a zatym musieli mieć Krolowie Polscy dawniey przed tym na Tyńcu władzą. Paprocki w te słowa o Tyńcu pisze z Jedrzeia de Zarnow.

XVIII.

PROCOSIUS.*

CHRONICON SLAVO-SARMATICUM.

P. 109.

WALGIERZ cognomine Wdaly, frater major natu Zbiludi, dominus in Tyniec, qui postea profectus in Franciam Reginulam Heligundam inde abduxit, quae multarum discordiarum cum Wislomiro Chostek, Domino in Wislica, causa extitit. Tres item filii ipsius Paluca alias Wittosław in baptismo nominatus, Starža ex Heligunda et Pabian ex Rynga progeniti.

P. 128 f.

Walgerus Starżon de Panigrod Wdaly id est udatny alio dictus vocabulo. Smilae herois minor natus filius, in Preginia, Tenczyn, Tyneg, Czekarzewice, Tarlow etc. dominus a. 975. denatus: heros in Lechisis multis celebris historiis, qui vix non universas lustravit in Europa regiones. Consors fuit Heligunda alicujus ex regibus Galliae reguli filia, pro qua magnas habuit contentiones cum Vislimiro duce ex gente Popieli suo consanguineo.

---

* The text is reprinted from Heinzel, 'Walthersage,' S. 59.

XIX.

K. W. WÓJCICKI.*

The saga is introduced thus:

Przytoczyliśmy to podanie Serbów na dowód, że niebrakuje tego rodzaju powieści i w innych pokoleniach wielkiego szczepu Słowian. Trojan w mgle wieków tak odbija, jak nasze Waligóry i Madeje.

Z wielkiej liczby klechdów starożytnych, kronikarze jedné nam przechowali ze Słowiańskich czasów. Słuchajmy powieści, którá nam Baszko, i zasłużony heraldyk Bartosz Paprocki opowiadajá zgodnie. Zapomniał już o niéj lud dzisiaj; a jednakże dawniéj powszechnie w okolicach Tyńca i Wiślicy znaná była; przytoczyć já wiéc muszé jako ważny i ciekawy pomnik téj gałázki literatury.

WDALI Walgerz, albo Walter, hrabia, na Tyńcu i pan zamku Tynieckiego, bawiác sié w postronnych krainach, dla przejrzenia spraw rycerskich, zatrzymał sié na dworze króla Francuzkiego. Mąż urodziwy, odwagi i zréczności nieposledniéj, w gonitwach i turniejach piérwszy dank odnosił, i oczy wszystkich zwrócił na siebie, szczególniéj córki królewskiéj imieniem Helgundy. Dla niéj przyjął urzád podczaszego; a gdy misy stawiał na stole, uważał z jakiém zajéciem wpatrywała sié w jego oblicze, jak oczyma ścigała każde poruszenie dorodnego dworzanina.

Był na tymże dworze Arinaldus, królewicz Niemiecki. Ten rozkochany w Helgundzie jakkolwiek wzgardy doznawał, ciágle gorzał namiétná miłościá. Walgerz dla ujécia sobie wiécéj nadobnéj królewnéj, przekupiwszy stróże zamkowe, codziennie podchodził pod jéj okna, i głosem miłym i dźwiécznym śpiéwał dumy smutne.

Helgunda zbudzona, zachwycona śpiéwem niewidomego trubadura, przywołać rozkazała strażników zamku, ażeby jéj wyjawili nocnego śpiewaka. Gdy ci przekupieni, niechcieli wyznać prawdy, tłumaczác sié, że z zakrytym obliczem przychodzi: królewna śmierciá im zagroziwszy, zmusiła do wydania Wal-

* Klechdy starożytne Podania i Powieści Ludowe. Warszawa 1851, p. 32-42.

gerza. "*Poczéla go dopiéro zapalczywiéj milować, a potém i do siebie na pokój wzywać.*' * Tam postanowila, widzác przeszkody od ojca, uciec z Walgerzem do Polski.

Ale zazdroźny Arinald wywiedzial się tajemnicy, śpieszy do swego królestwa, przez które musial Walgerz powracać, i na Renie zakazawszy przewoźnikom, aby mniéj nie brali jak grzywné zlota, starali sié przytém uciekajácego zatrzymać.

Walgerz z Helgundá wkrótce nadbiega, rozkazuje surowo przewoźnikom, by go co prédzéj na drugi brzeg wysadzili; a gdy ci zatrwożeni, posluszni Walgerzowi, zażádali zaplaty, ten rzuca zloto, wplaw Ren przebywa, i ku Polszcze śpieszy.

Arinald dowiaduje sie, że Walgerz już Ren przebyl, uzbraja sié, co prédzej, dosiada bieguna i dopédza przeciwnika.

—" Stój zdrajco"! wolal nań zdaleka: przewozu niezaplaciles i królewská córé's ukradl"!

—" Klamiesz"! odwróciwszy sié Walgerz odpowiedzial: "przewóz zaplacilem, a córa Królewska dobrowolnie ze mná jedzie.

Popédliwy Arinald wyzywa go na pojedynek, z warunkiem, że kto zostanie zwyciézcá, zostanie panem i Królewnéj, i lupu przeciwnika.

Rozpoczyna sié bójka. Helgunda, co stala za Walgerzem, życzác mu zwyciéztwa, byla bodźcem Arinaldowi, stojác mu na oczach. Niemiec zagrzéwany jéj widokiem, parl silnie Walgerza, tak, że ten cofać sié przymuszony, ujrzal przed sobá kochanké, dla któréj bój zaciéty toczyl. Widok jéj zapalil go mocniéj; uderza, obala wroga na ziemié i bez litości zabija.† Zdziéra zbroje, a ze zwyciézkim lupem i królewna powraca do zamku swojego, Tyńca.

Ale zaledwie przybyl, poddani żalobliwie sié uskarżali na *Wislawa piéknego*, Ksiáżécia Wiślickiego, z rodu *Popiela* jeszce, o ciéżkie krzywdy, jakich doznawać musieli. Walgerz gdy napróżno żádal sprawiedliwości, rozgniewany zbiera swoje rycerstwo, i w jednéj bitwie rozbiwszy Wislawa chorágwie, samego jak brańca okuć rozkazal, i do wieży wsadzil na zamku Tynieckim.

W krótce na rozkaz Króla, Walgerz pośpieszyl stanáć ze

* Wlasne slowa Bartosza Paprockiego z dziela: "Herby Rycerstwa Polskiego."—1584 r. folio.

† Godislaw Baszko, Kronikarz.

swoim zastépem do obrony granic. Helgunda rospaczała przy odjeździe méża. Gdy zajéty wyprawá rycerská długo nieprzybywał, Helgunda opływając we wszelkie dostatki poczéła téschnieć i zwierzyła sié wiernéj służebnice z uskarżeniem: "żem ani dziewka, ani żona, ani też wdowa."

Zrozumiała przywiazana, a przebiegła służka téschnicé swojéj Pani; radzi przeto, żew zamku jest wiézień dorodny, co já potrafi ukoić.

Wprowadzono *piéknego Wisława*, rozkutego z wiézów, do komnaty Helgundy: ta zapomniawszy poprzysiégłej wiary méżowi, nie tylko staje sé wystépná; ale z wiéźniem do Wiślicy ucieka.

Po skończonéj wyprawie wojennéj, przybywa na Tyniec Walgérz, okryty sławá rycerská. Lecz zaledwie wjechał na podwórzec zamkowy, zdziwiony, niewidzác Helgundy, co zwykle wybiegała za mury na powitanie méża, zapytuje służby, dworzan i czeladzi o powód, i odbiera okropná wiadomość, że uciekła z Wisławem.

Uniesiony zemstá i rozpaczá, sam jeden, w téj saméj zbroi okrytéj kurzawá, śpieszy do Wiślicy. Helgunda była samá, Wisław na łowy wyjechał. Chytra i zdradziecka niewiasta, wybiega przeciw Walgerza, a padając na kolana, skarży Wisława, żę já przemocá uprowadził z Tyńca; zaklina, by sié ukrył wskazanéj komorze, a wyda mu Wisława dla zaspokojenia słusznéj krzywdy.

Usłuchał Walgerz, lecz zapóźno poznał zdradé wiarołomnéj żony: napadniéty, przemocá okuty w kajdany. Wisław lékając śié by wiézień nie uszedł, oddał go pod straż swojéj siostry Ryngi.

Dla wiékszéj méczarni Walgerza, posadzono go na zelaznym wole, a obróż z szyi przybito do ściany. Tak skuty miał za wiézienie komnaté gdzie w poblizkości Wisław z Helgundá w oczach wiéźnia okazywali swojá miłość. Walgerz musiał patrzéć na wiarołomná żoné i okrutnego zwodziciela i wroga, lecz nic niemówil, ponure zachowujác milczenie.

Rynga majác dozór nad nim, szpetna aż do obrzydzenia, litujác Walgerza méczarni, a wiécéj w nim rozkochana, obiecuje z wiézów uwolnić z warunkiem, że já pojmie za małżonké, a życie uszanuje brata.

—"Przystajé, i przyrzekam wszystko"! odrzekł Walgerz

chciwy uwolnienia: "jeno rozkój mié z tych kajdan i podaj mój oréż niezlomny."

Rynga otworzyla klódki kajdan i miecz Walgerzowi oddala; wisial on albowiem na osobnéj ścianie. Walgerz już wolny, oréż za plecyma ukryl, zachowujác zwyczajná postać bolesná, milczácá, ponurá.

Helgunda z Wislawem jak zwykle przyszli sié pieścić na zwyczajnem miejscu. Walgierz pierwszy raz do nich sié odezwal, przerwawszy uporne dotád milczenie.

" Cóż rzekniecie, gydbym ja teraz nad wami pomścil krzywdy i cierpień moich " ?

Helgunda podziwem i trowgá przejéta, dostrzegajác, że oréż Walgerza nie wisi na ścianie, rzekla do kochanka:

—" Wislawie! ja sié go lékam; patrz, i miecza już niéma Walgerza."

Ale Wislaw ufajác wierności swojéj siostry, odrzekl z pogardá spogládajác na wiéźnia.

—" Gdybyś mial i sto mieczów, nielékam sié wcale, a nawet ci odpuszczé gdybyś mié i zabil."

Walgerz zrzuca kajdany—z wyniesionym mieczem staje nad lożem: spuścil go z zamachem, i wycisnál dwa jékliwe westchnienia, konajácéj Helgundy i Wislawa.

Pomsciwszy sié krzywdy swojéj z Ryngá na Tyniec powrócil, zabrawszy wszystkie skarby, które tak zrécznie Rynga uwiezla i śmierć brata ukryla, że dworzanie i rycerze Wislawa dopiéro sié o morderstwie dowiedzieli, kiedy Walgierz ze zbawczyniá Ryngá w warownym już stanéli Tyńcu.

Zwloki Helgundy pochowano w Wiślicy. Kronikarz Godzislaw Baszko pisze, że w roku 1242 widzial jeszcze na kamieniu grobowym twarz Helgundy wyrytá. Bartosz Paprocki za dowód podaje, żeWalgerz do rodziny Toporczyków należal, iż po wsiach, starodawnie, do Tyńca należácych, kiedy na gwalt wolajá, tedy krzyczá: "*Starza! Starza!*" albo " Stary-koń! Stary-koń!" a te rodziny z dawnego wieku sá jednéj z Toporczykami dzielnicy.

APPENDIX I.

VON DEM ÜBELEN WÎBE.*

lanc, breit ist ir swinge
und ist hagenbüschîn;
die sleht si durch daz houbet mîn.
daz selbe tet si hiure.
so getâne âventiure
wârn hêrren *Walthern* unkunt,
dô er und mîn frou *Hildegunt*
fuoren durch diu rîche
also behagenlîche.

* Cf. *Zeitschrift* xii, 367-68.

APPENDIX II.

DIST l'Arcevesques: "Jo irai, par mun chief.
"—E jo od vus," ço dist li quens Gualtiers:
"Hum sui Rollant, jo ne le dei *laissier*."
Entre s'eslisent vint milie chevaliers. Aoi.

LXX.

Li quens Rollanz Gualtier de l'Hum apelet:
"Pernez mil Francs de France nostre tere,
"Si purpernez les destreiz e les tertres,
"Que l'Emperere nisun des soens n'i perdet."
Respunt Gualtiers: "Pur vus le die bien faire."
Od mil Franceis de France la lur tere,
Gualtiers desrenget les destreiz e les tertres.
N'en descendrat pur malvaises nuveles,
Enceis qu'en seient set cenz espées traites.
Reis Almaris, de l' regne de Belferne,
Une bataille lur livrat le jur, pesme. Aoi.

CLXXIX.

Einz que Rollanz se seit aperceüz,
De pasmeisun guariz ne revenuz,
Mult grant damage li est apareüt:
Mort sunt Franceis, tuz les i ad perdut
Seinz l'Arcevesque e seinz Gualtier de l' Hum.
Repairiez est de la muntaigne jus,
A cels d'Espaigne mult s'i est cumbatuz:
Mort sunt si hume, si's unt paien vencut;
Voeillet o nun, desuz cez vals s'en fuit
E si recleimet Rollant qu'il li aïut:
"Gentilz quens, sire, vaillant hum. ù ies tu?
Unkes nen oi poür là ù tu fus.
Ço est Gaultiers ki cunquist Maëlgut,
Li niés Droün, à l' vieill e à l' canut.
Pur vasselage suleie estre tis druz.
As Sarrazins me sui tant cumbatuz

Ma hanste est fraite e perciez mis escuz,
E mis osbercs desmailiez e rumpuz.
Par mi le cors de lances *sui* feruz:
Sempres murrai, mais chier me sui venduz."
A icel mot l'ad Rollanz *coneüt;*
Le cheval brochet, si vient puignant vers lui. Aoi.

CLXXX.

"Sire Gualtiers," ço dist li quens Rollanz,
Bataille oüstes od la paiene gent:
"Vus sulez estre vassals e cumbatant,
Mil chevaliers en menastes vaillanz.
Ierent à mei; pur ço vus les demant.
Rendez les mei, que bosuing en ai grant."
Respunt Gaultiers: "N'en verrez un vivant.
Laissiez les ai en cel dulurus camp.
De Sarrazins nus i truvasmes tanz,
Turcs e Ermines, Canelius e Jaianz,
Cels de Balise, des meillurs cumbatanz,
Sur lur chevals arrabiz e curanz;
Une bataille avum faite si grant
N'i ad paien devers altre s'en vant.
Seisante milie en i ad morz gisanz.
Vengiez nus sumes à noz acerins branz.
Avum iloec perdut trestuz noz Francs;
De mun osberc en sunt rumput li pan;
Mortels ai plaies es costez e es flancs
De tutes parz en ist fors li clers sancs;
Trestuz li cors m' en vait afiebliant:
Sempres murrai, par le mien esciant.
Jo sui vostre hum e vus tien à guarant:
Ne me blasmez, se jo m'en vai fuiant.
—Ne l' ferai mie," ço dit li quens Rollanz;
"Mais or m'aidiez à tut vostre vivant."
D'ire e de doel en tressuet Rollanz.
De sun blialt ad trenchiez les dous pans:
Gualtier en bandet les costez e les flancs. Aoi.

CLXXXI.

Rollanz ad doel, si fut maltalentifs:
En la grant presse cumencet à ferir;
De cels d'Espaigne en ad getet morz vint,
E Gualtiers sis, e l'Arcevesques cinc.
Dient paien: "Feluns humes ad ci.
Guardez, seignurs, que il n'en algent vif.

Tant nus unt fait ne deivent estre prins.
Mais trestuit estre detrenchiet e ocis,
Tut par seit fel ki ne 's vait envaïr,
E recreant ki les lerrat guarir!"
Dunc recumencent e li hus e li cris:
De tutes parz les revunt envaïr.
Deus les aïut qui unkes ne mentit! Aoi.

CHARLEMAGNE APPROCHE

CLXXXII.

Li quens Rollanz fut *mult hardis e fiers,*
Gualtiers de l'Hum est bien bons chevaliers,
Li Arcevesques prozdum e essaiez:
Li uns ne voelt l'altre nient laissier.
En la grant presse i fièrent as paiens.
Mil Sarrazin i descendent à pied,
E à cheval sunt quarante millier.
Mien escientre, ne 's osent aproismier.
Il lancent lur e lances e espiez,
Wigres e darz, e museraz e atgiers.
As premiers colps i unt ocis Gualtier,

APPENDIX III.

ROLANDSLIED.*

OLIVIER unde Ruolant 1188
unde Walthere ther Wîgant, 1189

Gêhart unde Walther, 3217

Thô frowete sih ther helet Ruolant, 3369
thaz er there heithenen samenunge vant.
er sprah zuo Walthêre:
“ nu île, thu helet mâre,
wele thir tûsent manne
unt ne sûme thih niht ze lange:
vâh uns thie perge,
ê sîn thie heithenen innen wērthen,
thaz wir thie hôhe begrîfen,
ê uns thie heithenen unterslîchen.
thie andere thu warne
(hie ist thes tiuveles geswarme),
thaz sie sih wâfen sciere.
sage Turpîn unt Oliviere,
then helethen allen samt;
seme mir thisiu zesewe mîn hant,
ihne kume niemer vone therre herte,
unz ih slahe mit mîneme swerte.
sine hilvet nehein ire grôzer scal:
ire wirthet hiute sô getân val,
thaz man iz wole sagen mah
unze ane then jungesten tah.
mir ne swîche ther guote Durendart,
si geriuwet al ire hôhvart.”

Unter thiu kom Walthêre. 6528
verwundet was er sêre,

* From the text of Bartsch's Edition.

than ih iu ê gesaget hân.
er was ther Ruolantes man.
er sprah: "jâ mîn lieber herre,
ih gesihe thih vile gerne,
ê ih sô ersterbe.
mahtu uns iht gehelven?
heithenen thie gelfen
habent uns scathen getân."
"wâ sint nu mîne man,
thie ih bevalh ze thîner hant,"
sprah ther helet Ruolant,
"tûsent mîner helethe?
nu gip sie mir witnere:
ih betharf ire wole ze mîner nôt.
thise ligent alle hie tôt."
"semmir thîne hulde," sprah Walthêre,
ire nelebet neheiner mêre
wane ih aleine.
thie wuotigen heithenen
ranten unsih allenthalben ane:
sie hâten mêre thenne sehzeh tûsent man.
vile wole wir ire erbiten.
wir erkanten wole thîne site,
wâre wir entrunnen,
thaz wir niemer thîne hulde gewunnen.
jâ vâhten, herre, thîne man
soz guoten knehten wole gezam.
thie thîne ligent tôt thâ nithere:
ouh sluogen wir sie thâ withere,
thaz ire neheiner genas.
niene zurne thu thaz,
thaz ih thannen sî komen.
nu ih thîne stimme hân vernomen,
nune mah mir niht gewerren.
zwiscen Manbrât then pergen
unt then hôhen Jogeîn,
thâ lie ih, herre, then scathen thîn,
ih sage thir ze wunder:
unser kom nie theheiner vone ein ander.
ih thurhreit thaz wal,

thaz ih uber al
neheinen lebentigen vant."
" nu lôno thir got," sprah Ruolant,
"thîner nôte was vile.
iethoh was thaz kindes spil.
nu ist iz ane theme zît:
hie ze stete sculen wir opheren then lîp
mit anderen unseren genôzen,
thaz wir iht werthen verstôzen
vone theme engele sange.
thu sûmest uns ze lange."

Thar huoben sih thô thie thrî
(ih wân iz alsô gescriben sî)
in then thrin naman unseres herren:
thô hâten sie helve niht mêre.
thie einmuotigen thegene
sluogen thie urmâren menige,
thaz sie vore in muosen erbeizen.
sie umbestuonten sie mit spiezen,
mit scozzen unt mit gêren.
tha ersluogen sie Walthêren.
harte rah in thô Ruolant.
sô waz er ire ûfrehter vant,
thie muosen Walthêren gelten.

ERRATA.

Page 1 read *Nibelungenlied*,—p. 3 (v. 20) *ðu to*,—p. 4 (v. 23) *þonne yfle* W,—p. 5 (note) *incipit*,—p. 9 (128) *magna*, (141) *cepitque*,—p. 12 (251) *exilii*, (266) *Panno-*,—p. 13 (299) *auram* for aurum P,—p. 14 (318) *bacchica* for bachica P,—p. 15 (381) *merentia* for maerentia P, (384) *harena* for arena P,—p. 16 (416) *strages*, (421) *accersitas*, (429) *Pannonica*,—p. 18 (481) *tardate*, (490) *tum* for tunc P,—p. 20 (585) *uolat rapidoque*,—p. 21 (615) *recepto*,—p. 22 (631) *praelia* for proelia P, (634) *consistant*, (638) *propinqum* for -quum P,—p. 24 (710) *pre-* for prae- P,—p. 25 (756) *Sax-*,—p. 27 (821) *Hec* for Haec P,—p. 29 (924) *tela*, (931) *cuspis* for cuspes P,—p. 35 (1130) *Phebus* for Phoebus P, (1141) *conpexibus*, (1160) *hac* for ac,—p. 36 (1165) *ad* for at, (1188) *Olimpo* for Olympo P,—p. 37 (1204) *pre-* for prae- P, (1231) *Protinus* for Protenus P,—p. 38 (1257) Quippe,—p. 40 (1328) *citius*, (1330) *saeui*, (1350) *Ilico*,—p. 41 (1386) *leuis* for laeuis P,—p. 42 (1404) *Auarenses*, (1406) *tergentes* for tergentis P.

Read *con-* for com- P in W vv. 140, 141, 144, 274, 287, 1126; and *in-* for im- P vv. 178, 1336.

Page 44 read *stegmate*, *perpulcrum*, *monacorum*, variants,—p. 45 *scole*, *monacorum*, *extenditque*, *vero*,—p. 50 *horreret*,—p. 52 *reliquorum*, *Vespere*,—p. 53 *oculos*, *Ilico*,—p. 54 *nunciare*,—p. 56 *monasterio*, *oportunis*, *skillia*,—p. 57 *sumptui*, *invasionem*, *ut celerius*,—p. 58 *ferens*, *Waltharius*, *inquid*, *summens*, *predatores*, *iniuriam*, *calciamenta*,—p. 59 *inportunis*, *calciamenta*, *ilico*, *penetentiam*, *leto*, *evo*, *vultu*,—p. 60 *discipline*, *que*, *in* summitate, *prenominata* for premonita, *teporem* for temporem,—p. 61 *ante* for aute, *pretaxata*,—p. 64 *unt*, *trâten*, caesura before *sô* in 358. 2. 3.—p. 66 omit) after *swîchen*,—p. 68 (6. 3) *gvͤte*, (7. 3) *gesehen*,—p. 69 (19. 4) *ǒch*,—p. 70 (1. 4) *mv̂lich*, (2. 3) *kvene*, (2. 4) *krône*, (3. 2) *gv̇ter*, (4. 4) *vō*,—p. 71 (9. 3) verren vnde n*ahen* man der vog*ele vie*,—72 (16. 4) *vn̄*,—p. 73 *der* for de,—p. 74 hiubel an *der hant*, *sâzen* for szâen,—p. 75 *fridemeister*,—p. 76 *die sint*,—p. 77 mir *die* tohter,—p. 78 *alsô gemuot*,—p. 80 müezens *uns* die, *getân*,—p. 81 *Walthêres*, *drîzic*,—p. 82 *Dietrîchen*,—p. 83 *münech*, *hin*,—p. 84 *münich*,—p. 86 *grôzer*, *Wasgensteine*,—p. 87 *mit*,—p. 88 cf. *Graff Wallther von Waxenstein* (*Zeitschrift* 11. 243 ff.); and *Walthr ein helt vō Kerling* (*Zeitschrift* 11. 552). *Eckwart*,—p. 93 *Thidreks-saga*,—p. 96 U. for N., *vil* for vill, *herra* havuð,—p. 97 *Nv* for Ov, *piðricr* for *þiðicr*, *rið* for ri*þ*,—p. 99 *oc* for ok,—p. 106 *fluminis*,—p. 107 *anxiata*,—p. 108 *amasio*,—p. 110 *Paprocki*, *pisaná*, *ono szczéście*, Tam *mu*,—p. 111 *Niemiec*, *królewicowi*, *dodawała*,—p. 112 Walcerowéj żałujác schronił do *komory*, *także*,—p. 113 *ale*, *uczynił*, *zraki*,—p. 115 *poimawszy*, nad *nim*,—p. 116 comma after Paprocki, *przy* for przyy and prry, na *kamieniu*, *w roku* 1242, *St.*

Benedicti, *naukà* (in note),—p. 123 hagen*büechîn*,—p. 124 add note: Reprinted from Gautier, 'La Chanson de Roland,' Douzième Edition, —p. 125 *Respunt* for Rcspunt,—p. 127, 3271 for 3217, (3376) *werthen*,—p. 131 (3) who *is* too young,—p. 158 *patentes* for potentes(?),—p. 160 *Theoderic*,—p. 161 for variant dates of Attila's rule; cf. Jahn, 'Gesch. d. Burg.,' i, 340 ff.,—p. 162 *περίβολον, εὐθύτητα, γαμετῆς, Θεράπαιναι, ἀντικρὺ, ὑπεξῃειν, οἰκήματα, ὦν τοῖς, φρουροῖς, τόπον, Ἀττήλα*,—p. 163 *ἡμᾶς, δὲ τὸ, δεῖπνον*,—p. 166 cf. the names *Agano* of St. Maurice anno 523 (Pardessus 103, 104 (genuineness of document questioned) and *Agione*. P. Diac., D.G. L., vi, 1. 3,—p. 168 *römischen* Generale,—p. 169 cf. *Hereric* (Beowulf, 2207),—p. 171 *Ælfhere* (Beowulf, 2605),—p. 173 *Frankish-Gallic*,—p. 174 *promovere*,—p. 175 'der Junge,' *Ἐλεύθερος*.